

WILLIAMS

performance tenders

DIESELJET

Owner's Handbook



DIESELJET
445

DIESELJET
505

DIESELJET
565

DIESELJET
625



English
4-21

Français
22-39

Italiano
40-57

Hrvatski
58-75

Deutsch
76-93

Español
94-111

WILLIAMS
performance tenders

Owner's Handbook



Thank You for Choosing a Williams Dieseljet

This owner's handbook has been compiled to help you operate your Dieseljet with safety and pleasure. It contains details of the boat and equipment fitted, together with information on its operation and maintenance. Please read it carefully, along with the Yanmar Engine manual, and familiarise yourself with the boat before using it.

The Williams Dieseljet uses water jet propulsion. If this is your first boat or you are changing to a type of boat you are not familiar with, for your own safety, please ensure that you obtain handling and operating experience before assuming command of the boat. Your dealer, national sailing federation or yacht club will be pleased to advise you of sea schools, or competent instructors.

To take advantage of the Yanmar Engine Warranty, please remember to register your engine online at www.yanmarmarine.com.

The Dieseljet range are high performance boats. Williams recommends a minimum standard of RYA level 2 or ICC (International certificate of competency) is attained by the operator prior to taking control of this boat. This manual assumes the operator has acquired this standard of qualification and possesses knowledge of basic seamanship.

Please keep this handbook in a secure place and hand it to the new owner if you sell the boat.

Hull Identification Number (HIN):

Safety

Williams Performance Tenders consider the safety of our customers of great importance. We recommend people using our products exercise care and common sense, and comply with the safety information within the Owner's Handbook.

Always obey the safety labels fitted to the tender and replace should they become unreadable.

Be aware of local laws and restrictions and never use whilst under the influence of alcohol or any substance which may affect your judgement.



This symbol appears on a number of labels fitted to the Tender. The symbol draws your attention to the message and refers you to the Owner's Handbook.



This safety alert symbol appears throughout the Owner's Handbook and appears on various labels fitted to the tender. It means attention, be alert, your safety is involved! Please read and abide by the message that follows the safety alert symbol.

DANGER

Indicates a hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING

Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION

Indicates a hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

Classification

Category C – “inshore”: Craft designed for voyages in coastal waters, large bays, estuaries, lakes and rivers, where conditions up to and including wind force 6 and significant wave heights up to and including 2m may be experienced. *These boats comply with ISO 6185-3.* The Hull Identification Number is located above jet nozzle on starboard side below platform step: record it in the box opposite. The CE plate is located in the starboard footwell. The CE plate is the certification to European Directive 94/25/CE.

Engine Specifications

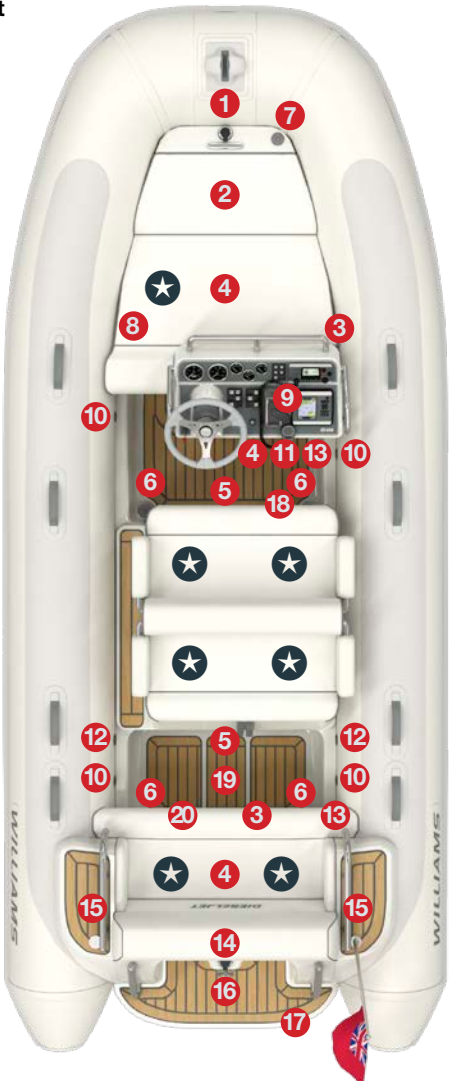
	Dieseljet 445 & 505	Dieseljet 565	Dieseljet 625
Yanmar engine type	4JH4-HTE (110hp)	4BY3 (150hp, 180hp)	6BY3 (180hp, 260hp)
Maximum output (Crankshaft)	80.9 kW (110 mhp) / 3200 rpm	110 kW (150 mhp) / 4000 rpm	162 kW (220 mhp) / 4000 rpm
Configuration	Water cooled, turbocharged, direct injection diesel		
Displacement	1.995 L (122 cu in)		2.993 L (183 cu in)
Cylinders	4 cylinders		6 cylinders
Cooling system	Fresh water cooling by centrifugal water pump and rubber impeller sea water pump		
Oil grade	15W40	0W40 – 10W30	
	API categories CD or higher		
Coolant	Texaco Long Life Coolant (LLC) or Havoline Extended life antifreeze/coolant 30%-60%	Glysantin G48-24 engine coolant	
Fuel	Diesel		

U.S. Specification – Dieseljet 445 & 505: Yanmar 4JH4-HTE1: 100hp, 2950rpm

Dieseljet 445 – General Arrangement

- 1 Port and Starboard navigation light socket
- 2 Anchor locker (under cushion)
- 3 Shower fill and head
- 4 Storage locker (under cushion)
- 5 Passenger grab handles
- 6 Footwell drains
- 7 Boarding post bases
- 8 Fuel filler
- 9 Throttle/reverse control
- 10 Tube inflation valves
- 11 Main electrical isolator
- 12 Over pressure valves
- 13 12v auxiliary power/charge socket
- 14 All-round white navigation light socket
- 15 Mooring cleat (port and starboard)
- 16 Ski eye
- 17 Hull Identification Number (HIN) (under platform)
- 18 Engine flushing attachment
- 19 Tail shaft access hatch
- 20 Seacock access (under seat)
- ★ Indicates seating position

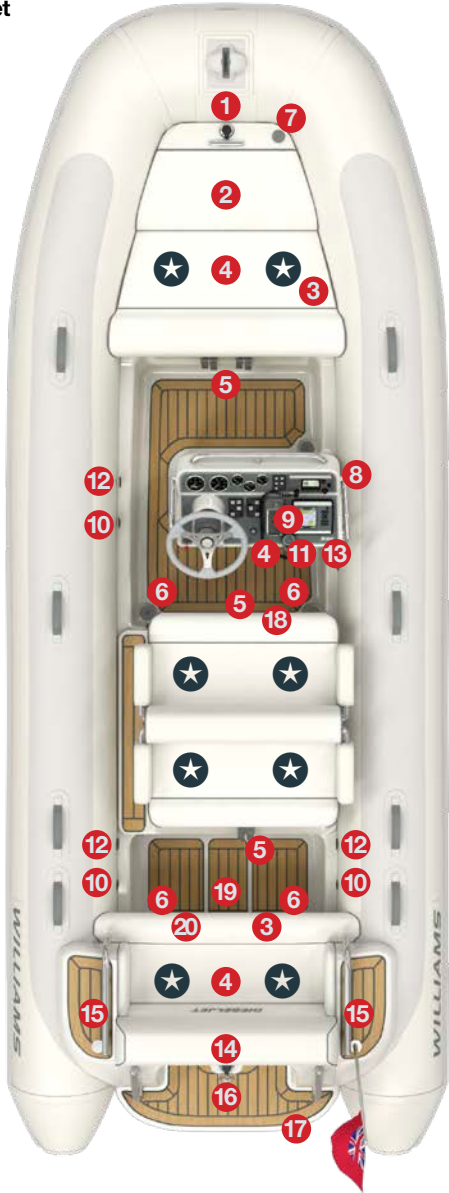
General specifications	
LOA	4.45 m
Beam	2.02 m
Height	1.1 m
Draft	0.27 – 0.42 m
Dry weight	825 kg
Seating	7
Fuel capacity	80 litres
Max speed (US spec)	40 mph / 64 kph (37 mph / 60 kph)
Max load	518 kg
Design Category (CE)	C



Dieseljet 505 – General Arrangement

- 1 Port and Starboard navigation light socket
- 2 Anchor locker (under cushion)
- 3 Shower fill and head
- 4 Storage locker
- 5 Passenger grab handles
- 6 Footwell drains
- 7 Boarding post bases
- 8 Fuel filler
- 9 Throttle/reverse control
- 10 Tube inflation valves
- 11 Main electrical isolator
- 12 Over pressure valves
- 13 12v auxiliary power/charge socket
- 14 All-round white navigation light socket
- 15 Mooring cleat (port and starboard)
- 16 Ski eye
- 17 Hull Identification Number (HIN) (under platform)
- 18 Engine flushing attachment
- 19 Tail shaft access hatch
- 20 Seacock access (under seat)
- ★ Indicates seating position

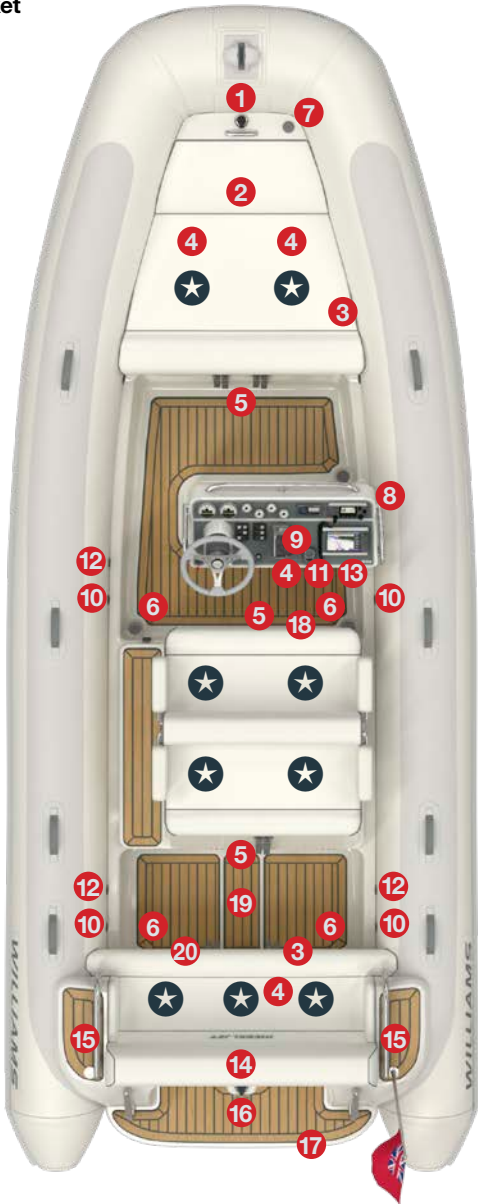
General specifications	
LOA	5.05 m
Beam	2.02 m
Height	1.1 m
Draft	0.27 – 0.42 m
Dry weight	860 kg
Seating	8
Fuel capacity	85 litres
Max speed (US spec)	40 mph / 64 kph (37 mph / 60 kph)
Max load	725 kg
Design Category (CE)	C



Dieseljet 565 – General Arrangement

- 1 Port and Starboard navigation light socket
- 2 Anchor locker (under cushion)
- 3 Shower fill and head
- 4 Storage locker
- 5 Passenger grab handles
- 6 Footwell drains
- 7 Boarding post bases
- 8 Fuel filler
- 9 Throttle/reverse control
- 10 Tube inflation valves
- 11 Main electrical isolator
- 12 Over pressure valves
- 13 12v auxiliary power/charge socket
- 14 All-round white navigation light socket
- 15 Mooring cleat (port and starboard)
- 16 Ski eye
- 17 Hull Identification Number (HIN) (under platform)
- 18 Engine flushing attachment
- 19 Tail shaft access hatch
- 20 Seacock access (under seat)
- ★ Indicates seating position

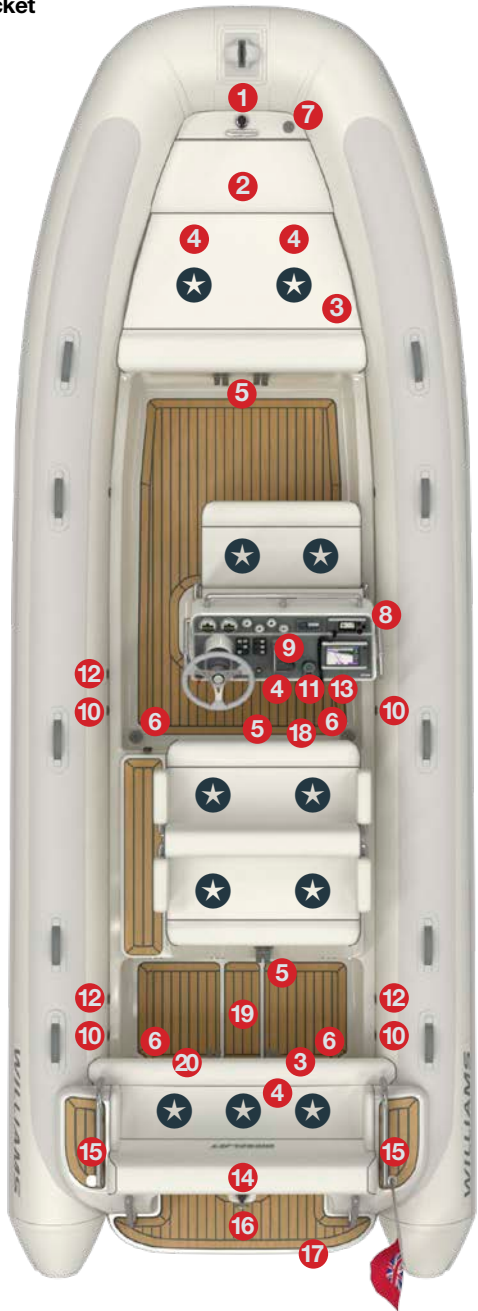
General specifications	
LOA	5.70 m
Beam	2.38 m
Height	1.30 m
Draft	0.35 – 0.5 m
Dry weight	1060 kg
Seating	9
Fuel capacity	105 litres
Max speed 150hp	39 mph / 63 kph
180hp	41 mph / 66 kph
Max load	800 kg
Design Category (CE)	C



Dieseljet 625 – General Arrangement

- 1 Port and Starboard navigation light socket
- 2 Anchor locker (under cushion)
- 3 Shower fill and head
- 4 Storage locker
- 5 Passenger grab handles
- 6 Footwell drains
- 7 Boarding post bases
- 8 Fuel filler
- 9 Throttle/reverse control
- 10 Tube inflation valves
- 11 Main electrical isolator
- 12 Over pressure valves
- 13 12v auxiliary power/charge socket
- 14 All-round white navigation light socket
- 15 Mooring cleat (port and starboard)
- 16 Ski eye
- 17 Hull Identification Number (HIN) (under platform)
- 18 Engine flushing attachment
- 19 Tail shaft access hatch
- 20 Seacock access (under seat)
- ★ Indicates seating position

General specifications	
LOA	6.25 m
Beam	2.38 m
Height	1.16 m
Draft	0.35 – 0.5 m
Dry weight	1250 kg
Seating	11
Fuel capacity	150 litres
Max speed 220hp	41 mph / 66 kph
260hp	47 mph / 76 kph
Max load	900 kg
Design Category (CE)	C



Controls and Instruments

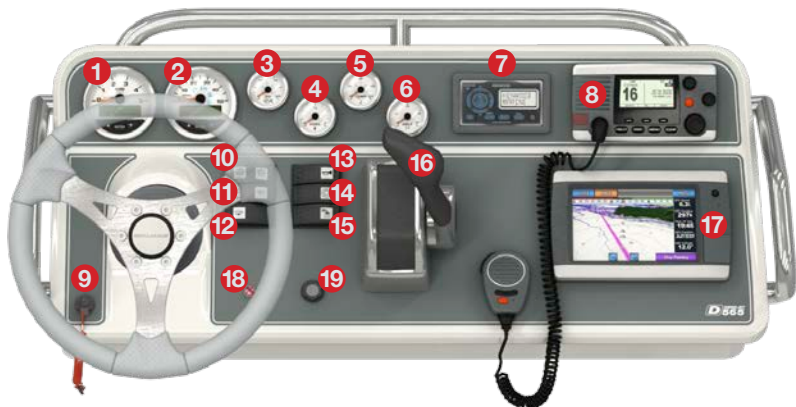
Dieseljet 445 & 505

- | | | |
|-----------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| 1 Rev counter | 6 Warning light bank | 11 Bilge pump override switch |
| 2 Speedometer | 7 VHF radio | 12 Horn switch |
| 3 Coolant temperature gauge | 8 Safety lanyard | 13 Deck light switch |
| 4 Oil pressure gauge | 9 Navigation light switch | 14 Shower switch |
| 5 Fuel gauge | 10 Bilge blower switch | 15 Throttle control |
| | | 16 Chart Plotter |
| | | 17 Engine Stop Button |
| | | 18 Ignition Key |



Dieseljet 565 & 625

- | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|-------------------------------|
| 1 Rev counter | 7 Music system | 13 Horn switch |
| 2 Speedometer | 8 VHF radio | 14 Deck light switch |
| 3 Oil pressure gauge | 9 Safety lanyard | 15 Shower switch |
| 4 Fuel gauge | 10 Navigation light switch | 16 Throttle control |
| 5 Coolant temperature gauge | 11 Bilge blower switch | 17 Chart plotter |
| 6 Voltmeter | 12 Bilge pump override switch | 18 Oil pressure warning light |
| | | 19 Ignition key |



Operating Your Tender

This boat uses a water-jet propulsion system and has unique characteristics in steering. The throttle produces thrust from the jet pump, the directional control is provided by opening the throttle and turning the wheel in the direction of your turn. High thrust will turn the boat sharply; low thrust will produce less turning force. There is no rudder, so while underway there is no steering without thrust.

CAUTION. Maneuverability is severely restricted with reduced throttle or while decelerating.

After running tender at high speeds it is important to allow engine to idle for a minimum of one minute before switching off to allow turbo to cool.

If weed or debris gets caught in the jet unit during use cavitation can occur causing a decrease in forward thrust. If there is any sign of debris or weeds etc. blocking the jet, remove the boat from the water. Switch off battery isolator and remove all debris from around the jet unit.

DO NOT make repeated attempts to crank a blocked or jammed jet pump as transmission damage may result. In case of difficulty consult your Williams authorized dealer.

WARNING. When moving throttle/reverse control from forward to reverse, delay in actuator movement will be observed.

Reverse system

The forward and reverse operation is powered by an electric actuator located within the engine tray. This item requires no servicing, but cables should be inspected and greased according to the periodic maintenance table.

Manual Override of Reverse System

In the event of reverse servo failure, a manual override facility is in place allowing forward drive of tender. This is by means of a lockable pin which can be removed from its normal operating position and secured in the forward bracket, as shown.

Towing

CAUTION. Risk of engine flooding exists. Seacock must be in CLOSED position when your tender is being towed and OPEN position when tender is being used. Failure to observe correct position could result in engine damage. Refer to General Arrangement for seacock location.

Mooring

CAUTION. Do not leave the Dieseljet moored for extended periods as this may result in an accumulation of marine growth and a loss of performance.

Beaching

CAUTION. DO NOT operate in less than 0.95m/3ft of water as debris may enter the jet unit. DO NOT drive Dieseljet onto beach. Stop engine before beaching to prevent blockage to pump/engine cooling system.

After beaching move boat into deeper water and rock from side to side several times to remove sand from intake area – failure to do so can cause excessive wear to jet unit.

Trim

CAUTION. Do not overload the boat beyond plated capacity. At all speeds be aware of trim and keep weight evenly distributed.



Remove securing pin, manually pull cable forward, secure in forward bracket

General

 **CAUTION.** Operate the boat with due care and at a speed appropriate to the sea conditions. Be aware of local laws and restrictions. Always carry out a visual check of the boat and its components prior to use. Adhere to the maintenance/service schedule.

New Engine Break-in Period

The way your engine is operated during the first 50 hours of use will play a very significant role in determining its ultimate performance and lifespan. The engine must be operated at suitable speeds and power settings during the break-in period. Refer to Yanmar engine manuals for information on running the engine during the first 50 hours of operation.

Fuelling

As part of its pre-delivery inspection your new Dieseljet has been fully tested and drained of fuel. When refuelling use only Diesel fuel.

- Do not refuel with engine running.
- Remove Forward seat cushion to expose fuel filler cap (445 only).
- Re-fuel in a ventilated area.
- Do not overfill the tank; be careful not to spill fuel.
- Tighten fuel cap securely after re-fuelling.
- Open engine hatch and inspect bilges after re-fuelling.
- The filler cap has an integral breather. Do NOT directly hose around the fuel filler area as water may enter the fuel tank.

Note: Boats fitted with the Yanmar 4JH4 engine are fitted with a fuel primer/pump. This may require pumping at first use or when left for extended periods.

Before Use

Tube pressure will fluctuate with temperature. Inflate tubes in sequence to 250mB/3.6psi, starting at the rear valves. Failure to observe this will compromise the sea-keeping ability and water tight integrity of the boat. Inflation valves are fitted with quarter-turn locks to enable rapid deflation.

- Close inflation valves; inflate tubes evenly, starting at rear/right, rear/left, then forward valves.
- Check bilge for fuel or water contamination.
- Check engine cover latches are secure.
- Check seacock is open before use.

Fire Extinguisher

Inspect system pressure regularly; refer to the extinguisher label for Pressure/Temperature Table. In some conditions the extinguisher may require resetting; this is done by pressing the extinguisher reset button found on the extinguisher display unit, refer to Boat System Arrangement for its location.

Safety Check!

 **WARNING.** ALWAYS attach yourself to the safety lanyard when engine is running. Before setting off as a precautionary measure always test lanyard for its functionality by pulling away from its seating – engine should always stop.

 **WARNING.** NEVER operate the boat when bathers are using the boarding ladder, risk of serious injury exists from reverse deflector.

 **WARNING.** NEVER investigate engine bay with engine running or ignition on.

Starting Your Dieseljet

- **NEVER** run engine if ambient temperature is excessively high or below -16°C (-5°F).
 - **NEVER** attempt to switch off engine using battery isolator.
 - **Ensure boat is in a depth of at least 0.95m/3ft of water before attempting to start engine.**
 - **Ensure all passengers are correctly seated.**
- 1 Turn on battery isolator.
 - 2 Run bilge blower for 4 minutes.
 - 3 Secure any loose ropes that could get sucked into jet unit.
 - 4 Ensure shift lever is in neutral position.
 - 5  **Connect safety lanyard to switch.**
WARNING. Personal injury may result if not attached.
 - 6 Test safety lanyard for correct functionality (see **Safety Check!** above).

Warning Lamps/Alarms

 **CAUTION.** Risk of engine damage. In the event that a warning lamp or buzzer activates during use, STOP engine immediately, investigate cause and refer to engine manual. Contact your authorized Williams Dealer.

After Use

To prolong life it is very important to wash entire boat with fresh water after use and prior to storage, especially the jet pump area. Failure to carry out fresh water washing will significantly reduce the life of underwater components. Check anodes routinely.

- Flush engine (refer to **Flushing Procedure** on page 14)
- Wash jet pump
- Check bilge of boat and dry any residual water
- Rinse footwells and upholstery with fresh water
- Isolate battery



1 Pump anodes 2 Hull anode 3 Reverse bucket anode

Flushing Procedure

To prolong engine life it is very important to flush engine of salt water after use and prior to storage. Failure to carry out flushing will significantly reduce the life of engine components and may invalidate warranty.

In addition, it is advised to thoroughly wash with fresh water around the jet pump area to remove all salt deposits after use.

CAUTION. Engine MUST be running before water is connected. Risk of engine flooding exists if water remains on after engine is switched off.

- 1 Connect a fresh water hose fitted with the male connector supplied with the tender to the flushing attachment coupling fitted to the tender. Push in outer ring when inserting flushing connector.
- 2 Start engine and immediately turn on water supply.
- 3 Run engine at idle for approximately 1 minute to completely flush the open loop cooling system.
- 4 Turn off water supply.
- 5 Allow the engine to run for no longer than 10 seconds to allow water to exit from the cooling system, then turn off the engine. Remove hose connector from flushing attachment.
- 6 Check bilge of boat and dry any residual water.



1 Flushing attachment

Oil Level Check

Wait 10 minutes after engine has stopped to accurately check oil level.

- The oil level should be between MIN and MAX on the dipstick.
- Use only correct grade of oil, dependant on engine type (Diesel oil 15W40 or 0W40-10W30, refer to Engine Specification section and Yanmar Engine Manual.)
- Do not overfill.

CAUTION. Use of other than the specified engine oil may cause inner parts seizure or early wear, leading to shortening the engine service life.

Electrical System

The circuit breaker panel, including the 12 volt power socket and battery isolator are located under the helm console.

WARNING. DAMAGE TO CHARGING CIRCUIT, LOSS OF REVERSE ACTUATOR & SAFETY LANYARD WILL OCCUR IF ISOLATOR IS USED TO STOP ENGINE.

The boat's 12 volt electrical system is protected through a 50 amp thermal circuit breaker. Individual circuit breakers protect components such as VHF radio, bilge blower, etc.

Breaker ratings are as follows and should not be changed from those listed:



Fuse	Rating	Fuse	Rating	Fuse	Rating
Accessories	20 amp	Navigation lights	5 amp	Footwell pump	5 amp
VHF radio	7 amp	Horn	5 amp	Bilge pump	5 amp
Blower	5 amp	12v socket	20 amp	Reverse actuator	30 amp

Cable Colour Codes

This chart shows the corresponding colour to all cable printed abbreviations found on board.

Code	Colour	Code	Colour	Code	Colour	Code	Colour
BK	Black	LTGN	Light green	VT	Violet	BE	Blue
GN	Green	BN	Brown	RD	Red	WE	White
PK	Pink	OE	Orange	GY	Grey	YE	Yellow

Example: GN/YW will signify Green/Yellow

Boat System Arrangement

Dieseljet 445 & 505



- | | |
|-------------------------------------|--|
| 1 Coolant pressure cap | 9 Reverse actuator system |
| 2 Oil fill | 10 Bilge blower |
| 3 Fuel primer pump/secondary filter | 11 Footwell drain pump and enclosed sump |
| 4 Fuel/water separator filter | 12 Engine oil dipstick |
| 5 Fire extinguisher reset display | 13 Alternator |
| 6 Coolant expansion tank | 14 Fire extinguisher |
| 7 Seawater filter | 15 Remote battery isolator |
| 8 Automatic greaser | 16 50 Amp Thermal Breaker |

Dieseljet 565 & 625



- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1 Coolant pressure cap | 10 Automatic greaser |
| 2 Oil fill | 11 Footwell drain pump and enclosed sump |
| 3 Oil filter | 12 Coolant expansion tank |
| 4 Alternator | 13 Air filter |
| 5 Fire extinguisher reset display | 14 Engine oil dipstick |
| 6 Fire extinguisher | 15 Battery |
| 7 Fuel/water separator filter | 16 Remote battery isolator |
| 8 Reverse actuator system | 17 50 Amp Thermal Breaker |
| 9 Seawater filter | |

Shaft Seal Lubrication

Shaft seal lubrication is provided by an automatic grease unit. Inspect reservoir level approximately every 10 hours of operation. Use a premium, multipurpose calcium sulphonate grease or equivalent high temperature, high speed bearing grease to re-fill reservoir. Take care not to over-pressurise system. DO NOT exceed maximum level indication.



Routine Maintenance

To ensure long service life and to maintain the tender in safe, good working order, please follow these routine maintenance instructions. Williams cannot accept any responsibility for damage or injury resulting from incorrect maintenance or improper adjustment carried out by the owner.

- 1 Wash all external surfaces regularly with fresh water to remove salt deposits.
- 2 Inspect automatic grease unit reservoir and refill as required.
- 3 Check engine oil level (refer to section **Oil Level Check** in this handbook).
- 4 Check coolant level.
- 5 Flush open loop cooling system after each use.
- 6 Apply a good quality marine grease containing Teflon (e.g Quicksilver 101) to all exposed control cables.
- 7 Check bilges for water ingress, oil or fuel contamination and clean if necessary.
- 8 Check condition of anodes around pump area.
- 9 Slight loss of tube pressure over 24 hours is not unusual. Temperature and atmospheric pressure will affect tube pressures. Check pressures regularly.
- 10 For boats used in tropical environments, the frequency of the routine maintenance should be increased accordingly.

Servicing

The post run-in 1st service is required at 50 hours. Thereafter servicing is required according to Maintenance Table or yearly, whichever comes first. Consult your Williams authorized dealer for servicing.

For parts and accessories please contact your Williams authorized dealer.

Refer to Yanmar service manual for detailed schedule of engine servicing.

Winterising/Dry Storage

Store the boat covered, in a clean, ventilated and dry place that is not affected by major variations in temperature or humidity. This is a general best practice guide. **For specific information on engine winterising, please refer to Yanmar engine manual.**

Buoyancy Tube

Prior to storing over the winter periods, the buoyancy tubes should be deflated and hosed down with fresh water, removing any small stones and weed from luffing track, then allowed dry. Use a proprietary tube cleaner and polish to ensure optimum condition. Store with the tubes lightly inflated where possible.

Maintenance of the Hull & Deck

Wash the deck and stainless steel deck fittings regularly using a mild detergent in warm water and hose down to remove sand etc. The hull and deck should be regularly polished using a good quality gelcoat polish to minimize fade and UV chalking. Apply wax polish to hand rails and stainless steel deck fittings.

Battery

The battery used in the Dieseljet is of the dry cell type and as such if replacing the battery ensure only AGM type is used. This means that the electrolyte content is absorbed in a special fabric which requires no 'topping up' and is leak proof in any position. When the boat is not being used for an extended period of time, disconnect the earth terminal. A trickle-charging device, such as an 'Accumate', will extend battery life.

Fuel System

A full fuel tank prevents moisture and mildew from developing within the tank. Drain water from fuel separator.

Cooling System

Flush the open loop water circuit to remove salt, sand, shells and other contaminants that may be trapped in the raw water cooling circuit (refer to Flushing Procedure section). Remove engine raw water impeller if not in use for long periods. Measure the anti-freeze content of the engine coolant with a commercially available anti-freeze tester. A 50/50 mixture of distilled water to propylene glycol provides sufficient frost protection to approx. -37°C, drain raw water from engine OR run the same 50/50 antifreeze mixture through the open loop system via the raw water strainer and with the isolator valve in the OFF position. See engine manual for location of engine drain cocks.

Control Cables

Grease all control cables at both ends and exercise in and out to ensure good coverage.

General Corrosion Protection

Apply 'Vaseline' or similar white grease to battery isolator switch, upholstery press studs and telescopic running light. Use maintenance spray on key switch. Apply a proprietary corrosion guard to engine, electrical connections, under helm and around jet pump area. Wax polish exposed stainless steel fittings and handrails.

Inspection Maintenance Table

● Check or clean ● Replace

Please refer to engine manual for specific engine maintenance schedule.

System	Item	Every use	Regular intervals (hours)				End of year
			50	250	500	1000	
Control cables	Check operation. Lubricate if necessary		●				●
Reverse system	Check and adjust if necessary		●				●
Hoses (fuel & water)	Replace every 2 years or 2000 hrs, whichever comes first						
Pump anodes	Check / replace		●				●
Shaft seal & reservoir	Check and lubricate if necessary	●					●
Bilge pump	Check operation	●					●
Bilge	Inspect / Clean		●				●
Footwell sump pump	Check operation and clean						●
Navigation lights	Check operation	●					●
Blower	Check operation	●					●
Electrical connections	Clean / lubricate		●				●
Impeller/ Jet pump	Check condition		●				●
Fuel system	Drain full fuel system						●
Battery	Check condition						●

Limited Warranty

Williams Performance Tenders Ltd. Limited Warranty Certificate

Williams Performance Tenders ("Williams") undertake a PDI (pre-delivery inspection) on all new boats before shipment from factory. Williams will provide for repairs to their inflatable boats during the specific warranty periods provided herein, in accordance with the following terms, conditions and limitations. Registration of Williams boat – Each Williams boat is supplied to the original customer with a registration card. The limited Warranty contained herein shall not take effect and shall be deemed null and void unless the original owner submits a completed registration card to Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. UK within 30 days from the date of original registration. Williams approved dealers shall be entitled to store boats for a period of up to 6 months prior to registration provided that: a) The boats are stored in original packaging in accordance with Williams guidelines; b) Registration is recorded upon handover with delivery hours only.

Warranty coverage:

Williams warrants to the original private purchaser of a properly registered craft that: a) All seams of the tubes, inflation valves, and the fabric used in the construction of the tube shall be free from defects in material and workmanship for a period of 3 years from the date of the original registration; b) The fabric of the tube shall be free from deterioration affecting serviceability (i.e. cracking, porosity, but not discolouration, fading or chaffing) for a period of 3 years from the date of the original registration; c) the fibreglass hull shall be free from defects in material and workmanship for a period of 2 years from the date of the original registration; d) all components fitted to the boat at the Williams factory or subsequently replaced under warranty shall be free from defects in material and workmanship for a period of 2 years from the date of the original registration. The warranty period for commercial use owners will be 4 months from the date of original registration. The obligation of Williams under this Limited Warranty is limited to repairing or replacing, as Williams may elect at its sole discretion, any parts that prove, in Williams' sole judgement, to be defective in material or workmanship.

THIS LIMITED WARRANTY SHALL BE THE ORIGINAL PURCHASER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDY.

What is not covered:

This Limited Warranty shall not apply to: a) normal wear and tear; b) any minor boat damage, including but not limited to, gel coat crazing, fading or blistering; c) Any damage to Williams boats due to negligence, accident, misuse, alteration, improper operation, collision, fire, theft, vandalism, riot, explosion, objects striking the boat, improper maintenance and storage; d) Any damage caused by towing a Williams boat, any damage caused by lifting or recovering a Williams boat; e) Tubes exposed to harsh or corrosive chemicals; f) any parts installed by anyone other than Williams factory personnel; g) any damage caused by after-market parts; h) Williams boats purchased for commercial/governmental use; i) any work carried out on a Williams boat by an unauthorised service centre and/or without Williams' prior approval; j) labour, freight, delivery, storage or other similar charges; k) defects caused or worsened by failure to adhere to the instructions concerning the treatment, maintenance and care of the boat; l) Damage caused by water ingestion. Sometimes equipment installed on a Williams boat (such as electronics) carry their own individual warranties provided by their respective manufacturers. In such cases any warranty claims regarding those parts must be directed to those manufacturers and not Williams. Williams reserves the right to make warranty coverage contingent upon proof of proper maintenance.

How to obtain Warranty repair:

Prior to any work being commenced on a Williams boat, the warranty claim must be approved in writing by Williams Performance Tenders Ltd. In order to obtain warranty repair approval, the original owner must send written notification, along with a copy of the bill of sale, and photograph depicting the damage and/or defect sought to be repaired to Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. U.K. If Williams finds that the specific defect and/or damage is covered under this Limited Warranty, Williams will advise the owner in writing where to send (via pre-paid freight) the boat or part(s) for repair or replacement. In many cases the local authorised Sales and Service Centre may be utilised for repairs. In others the boat or parts must be repaired by Williams personnel only. Williams does not assume any liability for any work performed on a Williams boat at an unauthorised Service Centre and/or without Williams' prior approval. All parts replaced under this Limited warranty become the property of Williams.

Miscellaneous:

Williams does not authorise any person to create for it any other obligation or liability in connection with its boats. THIS LIMITED WARRANTY AND WILLIAMS' OBLIGATION HEREUNDER IS IN LIEU OF ALL WARRANTIES EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING WITHOUT LIMITATION THE WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. Williams will not be liable for any incidental or consequential damages resulting from breach of this limited warranty, including without limitation, loss of inflatable boat use, storage, payment for loss of time, inconvenience, boat rental expense, and local taxes required on warranty repairs. Williams reserves the right to alter models, change colors, specifications, materials, equipment, component parts, prices or cease production of certain models at any time without prior notice, and such changes, alterations, or cessation shall be made without Williams incurring any obligations to equip or modify inflatable boats produced prior to the date of such changes or alterations. This Limited Warranty shall be governed by and construed and enforced in accordance with UK Law.

Félicitations Pour Avoir Choisi un Williams Dieseljet

Ce manuel du propriétaire a été élaboré afin de vous aider à utiliser votre Dieseljet en toute sécurité. Il contient un descriptif détaillé du bateau et de ses équipements ainsi que des informations sur son fonctionnement et son entretien. Prenez le temps de le lire attentivement pour vous familiariser avec votre nouveau bateau avant de l'utiliser.

Le WILLIAMS Dieseljet utilise un mode de propulsion à jet d'eau. S'il s'agit de votre premier bateau ou que vous changiez pour un bateau qui ne vous est pas familier, assurez-vous, pour votre propre sécurité, d'acquiescer les compétences nécessaires à son fonctionnement et à son pilotage avant d'en assumer le commandement. Votre concessionnaire ou l'importateur seront heureux de vous diriger vers une école de navigation ou un instructeur compétent.

Pour pouvoir profiter de la garantie du moteur Yanmar, n'oubliez pas d'enregistrer votre moteur en ligne sur le site www.yanmarmarine.com.

La gamme Dieseljet sont des bateaux de haute performance. Williams recommande qu'une qualification au minimum, telle que RYA niveau 2, permis A ou Mer, ou Certificat International de Compétence, soit acquise par l'utilisateur avant d'en prendre le contrôle. Ce manuel considère que l'utilisateur possède ce niveau de qualification ainsi que les connaissances de base du marin.

Merci de conserver ce manuel en lieu sûr et de le donner au nouveau propriétaire à la vente du bateau.

Numéro d'identification de la Coque (HIN):

Sécurité

La sécurité est très importante pour Williams Performance Tenders et cette société recommande que toutes les personnes qui entrent en contact avec ses embarcations et ses autres produits, comme les responsables de l'entretien ou des réparations des produits Williams, fassent attention, fassent preuve de bon sens et observent les informations relatives à la sécurité figurant dans ce manuel et sur les étiquettes de sécurité affichées sur les embarcations. Conservez les étiquettes en bon état et remplacez-les si elles deviennent illisibles. En outre, si vous devez remplacer une pièce comportant une étiquette, veuillez vous assurer de commander l'étiquette fixée à cette pièce, en commandant la pièce et l'étiquette en même temps.

Soyez au courant des lois locales et des restrictions et ne jamais utiliser sous l'influence de l'alcool ou toute autre substance qui peut affecter votre jugement.



Ce symbole apparaît sur un nombre d'étiquettes fixées à l'embarcation. Ce symbole devrait attirer votre attention sur le message et vous référer au manuel d'utilisation.



Ce symbole d'alerte de sécurité apparaît tout au long de ce manuel d'utilisation et apparaît sur différentes étiquettes fixées à l'embarcation. Il signifie: attention, soyez vigilant(e), votre sécurité est concernée! Veuillez lire et respecter le message qui suit le symbole d'alerte de sécurité.

DANGER Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera la mort ou des blessures graves.

AVERTISSEMENT Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner la mort ou des blessures graves.

ATTENTION Indique une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, pourrait entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

Caracteristiques Moteur

	Dieseljet 445 & 505	Dieseljet 565	Dieseljet 625
Yanmar Moteur	4JH4-HTE (110hp)	4BY3 (150hp, 180hp)	6BY3 (220hp, 260hp)
Puissance maximum (vilebrequin)	80.9 kW (110 cv) / 3200 tr/min	110 kW (150 cv) / 4000 tr/min	1632 kW (220 cv) / 4000 tr/min
Configuration	Diesel à injection directe, turbo-compressé, refroidissement liquide		
Cylindrée	1.995 L (122 cu in)		2.993 L (183 cu in)
No. de cylindres	4 cylindres		6 cylindres
Refroidissement	Eau douce par pompe à eau centrifuge et eau de mer par turbine en caoutchouc		
Huile	Viscosité 15W40	Viscosité 0W40 – 10W30	
	Normes API CD ou supérieures		
Liquide de refroidissement	Texaco Long Life Coolant (LLC) ou liquide antigel longue durée 30%-60% type Havoline	Liquide de refroidissement Glysantin G48-24	
Carburant	Diesel		

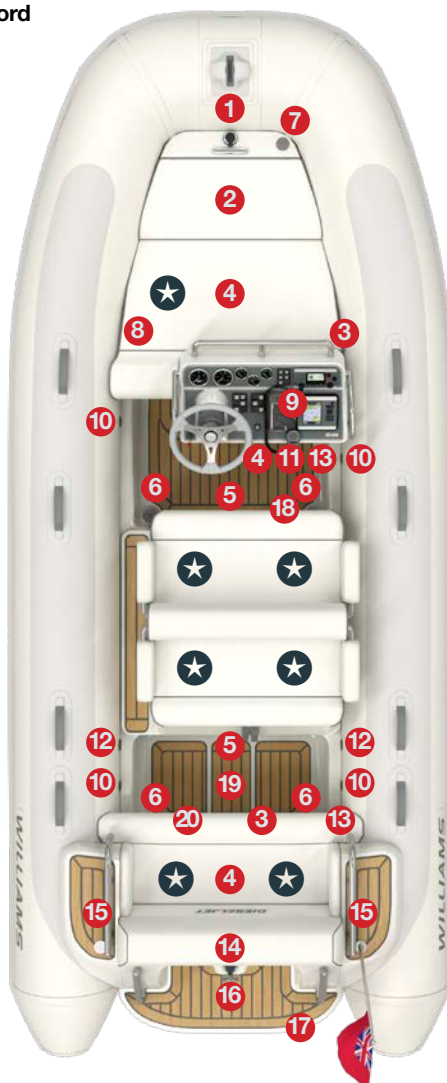
Caracteristiques Etats-Unis – Dieseljet 445 & 505: Yanmar 4JH4-HTE1: 100cv, 2950tr/min

Catégorie de Conception

Catégorie C – « à proximité des côtes » : navire de plaisance conçus pour la navigation à proximité des côtes, dans de grandes baies, des estuaires, des lacs et des rivières, durant laquelle les vents peuvent aller jusqu'à la force 6 comprise et les vagues peuvent atteindre une hauteur significative jusqu'à 2m compris. Ce bateau est conforme à la norme ISO 6185-3. Le numéro d'identification de la coque se trouve au dessus de la turbine et sous la plateforme arrière. Notez- le dans le cadre ci-dessus. La plaque CE se trouve sur le franc bord arrière tribord. La plaque CE certifie la conformité à la Directive Européenne 94/25/CE.

Dieseljet 445 – Aménagement Général

- 1 Prise pour feux de navigation bâbord/tribord
 - 2 Puits de chaine (sous le coussin)
 - 3 Bouchon de remplissage et pomme
 - 4 Coffre de rangement
 - 5 Poignées passagers de maintien
 - 6 Bouchons de nables
 - 7 Embases de poignée d'embarquement
 - 8 Remplissage carburant
 - 9 Boîtier de commande accélération/inversion
 - 10 Valves de gonflage
 - 11 Coupe batterie principal
 - 12 Valves de surpression
 - 13 Prise auxiliaire 12v alimentation/charge
 - 14 Prise pour feu blanc 360°
 - 15 Taquet d'amarrage (bâbord et tribord)
 - 16 Anneau de traction ski nautique
 - 17 Numéro d'identification de coque (HIN) (sous la plateforme)
 - 18 Raccord de rinçage moteur
 - 19 Trappe d'accès queue d'arbre
 - 20 Passe coque d'accès (sous le siège)
- ★ indique les places assises

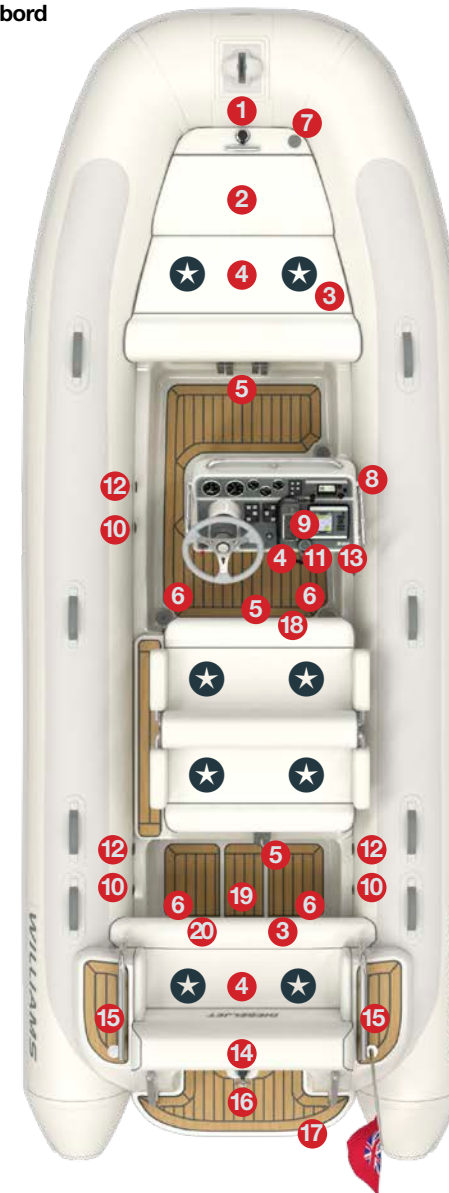


Caractéristiques générales

Longueur	4.45 m
Largeur	2.02 m
Hauteur	1.1 m
Tirant d'eau	0.27 – 0.42 m
Poids à vide	795 kg
Personnes	7
Carburant	80 litres
Vitesse maximum (Etats-Unis)	64 kph (60 kph)
 Capacité de charge maximale	518 kg
Catégorie de conception	C

Dieseljet 505 – Aménagement Général

- 1 Prise pour feux de navigation bâbord/tribord
 - 2 Puits de chaine (sous le coussin)
 - 3 Bouchon de remplissage et pomme
 - 4 Coffre de rangement
 - 5 Poignées passagers de maintien
 - 6 Bouchons de nables
 - 7 Embases de poignée d'embarquement
 - 8 Remplissage carburant
 - 9 Boîtier de commande accélération/inversion
 - 10 Valves de gonflage
 - 11 Coupe batterie principal
 - 12 Valves de surpression
 - 13 Prise auxiliaire 12v alimentation/charge
 - 14 Prise pour feu blanc 360°
 - 15 Taquet d'amarrage (bâbord et tribord)
 - 16 Anneau de traction ski nautique
 - 17 Numéro d'identification de coque (HIN) (sous la plateforme)
 - 18 Raccord de rinçage moteur
 - 19 Trappe d'accès queue d'arbre
 - 20 Passe coque d'accès (sous le siège)
- ★ indique les places assises

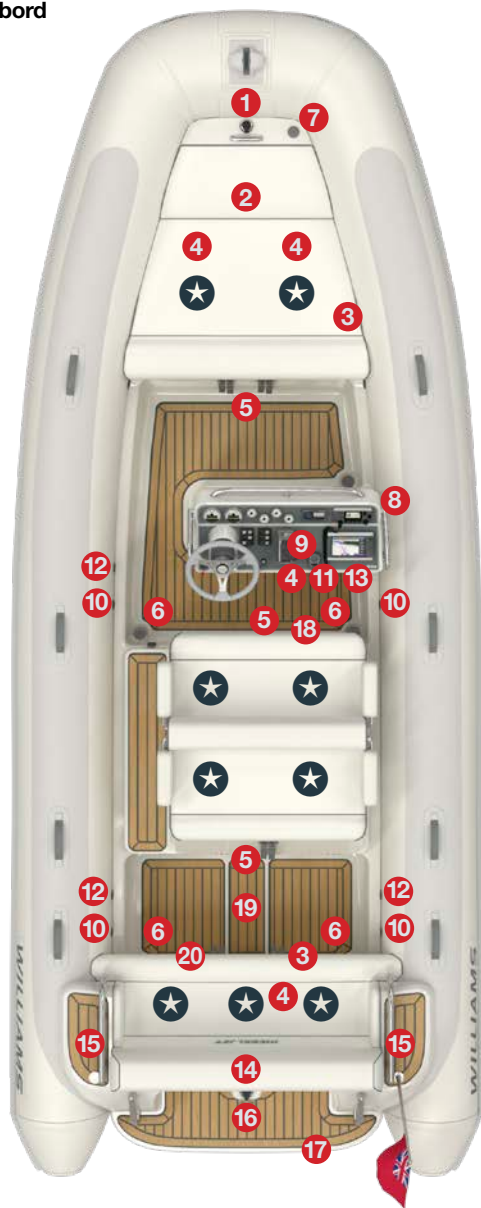


Caractéristiques générales

Longueur	5.05 m
Largeur	2.02 m
Hauteur	1.1 m
Tirant d'eau	0.27 – 0.42 m
Poids à vide	820 kg
Personnes	8
Carburant	85 litres
Vitesse maximum (Etats-Unis)	64 kph (60 kph)
 Capacité de charge maximale	725 kg
Catégorie de conception	C

Dieseljet 565 – Aménagement Général

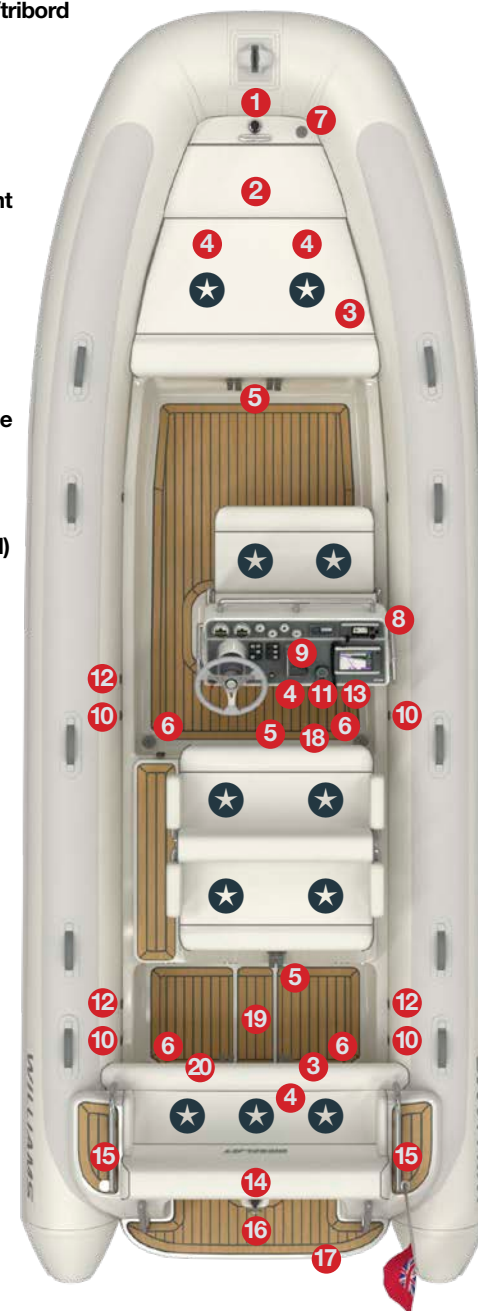
- 1 Prise pour feux de navigation bâbord/tribord
 - 2 Puits de chaine (sous le coussin)
 - 3 Bouchon de remplissage et pomme
 - 4 Coffre de rangement
 - 5 Poignées passagers de maintien
 - 6 Bouchons de nables
 - 7 Embases de poignée d'embarquement
 - 8 Remplissage carburant
 - 9 Boitier de commande accélération/inversion
 - 10 Valves de gonflage
 - 11 Coupe batterie principal
 - 12 Valves de surpression
 - 13 Prise auxiliaire 12v alimentation/charge
 - 14 Prise pour feu blanc 360°
 - 15 Taquet d'amarrage (bâbord et tribord)
 - 16 Anneau de traction ski nautique
 - 17 Numéro d'identification de coque (HIN) (sous la plateforme)
 - 18 Raccord de rinçage moteur
 - 19 Trappe d'accès queue d'arbre
 - 20 Passe coque d'accès (sous le siège)
- ★ indique les places assises



Caractéristiques générales	
Longueur	5.70 m
Largeur	2.38 m
Hauteur	1.30 m
Tirant d'eau	0.35 – 0.5 m
Poids à vide	1060 kg
Personnes	9
Carburant	105 litres
Vitesse maximum 150hp / 180hp	63 kph / 66 kph
 Capacité de charge maximale	800 kg
Catégorie de conception	C

Dieseljet 625 – Aménagement Général

- 1 Prise pour feux de navigation bâbord/tribord
 - 2 Puits de chaine (sous le coussin)
 - 3 Bouchon de remplissage et pomme
 - 4 Coffre de rangement
 - 5 Poignées passagers de maintien
 - 6 Bouchons de nables
 - 7 Embases de poignée d'embarquement
 - 8 Remplissage carburant
 - 9 Boitier de commande accélération/inversion
 - 10 Valves de gonflage
 - 11 Coupe batterie principal
 - 12 Valves de surpression
 - 13 Prise auxiliaire 12v alimentation/charge
 - 14 Prise pour feu blanc 360°
 - 15 Taquet d'amarrage (bâbord et tribord)
 - 16 Anneau de traction ski nautique
 - 17 Numéro d'identification de coque (HIN) (sous la plateforme)
 - 18 Raccord de rinçage moteur
 - 19 Trappe d'accès queue d'arbre
 - 20 Passe coque d'accès (sous le siège)
- ★ indique les places assises



Caractéristiques générales	
Longueur	6.25 m
Largeur	2.38 m
Hauteur	1.16 m
Tirant d'eau	0.35 – 0.5 m
Poids à vide	1250 kg
Personnes	11
Carburant	150 litres
Vitesse maximum 220hp / 260hp	66 kph / 76 kph
 Capacité de charge maximale	900 kg
Catégorie de conception	C

Tableau d'Instruments de Contrôle

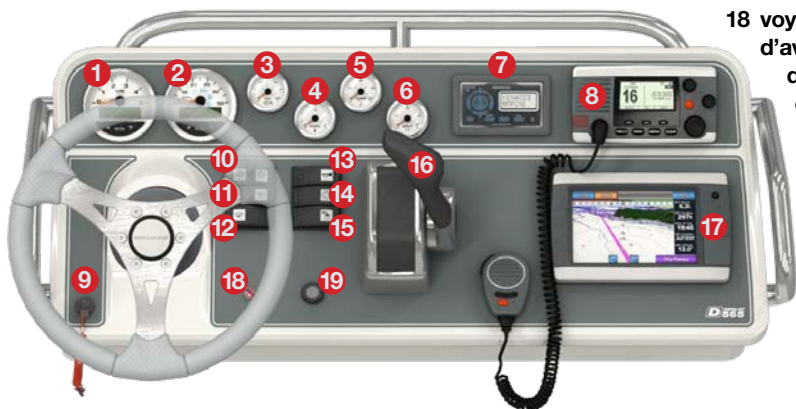
Dieseljet 445 & 505

- | | | |
|-----------------------------------|------------------------------------|---|
| 1 compte tours | 5 jauge carburant | 9 interrupteur de feux de navigation |
| 2 compteur de vitesse | 6 tableau de voyants d'alarme | 10 interrupteur de ventilateur de cale |
| 3 indicateur de température d'eau | 7 radio VHF | 11 interrupteur de pompe de cale en marche forcée |
| 4 indicateur de pression d'huile | 8 cordon coupe circuit de sécurité | 12 interrupteur de klaxon |
| | | 13 interrupteur de feux de pont |
| | | 14 interrupteur de douche |
| | | 15 commande des gaz |
| | | 16 traceur de cartes |
| | | 17 bouton d'arrêt du moteur |
| | | 18 clé de contact |



Dieseljet 565 & 625

- | | | |
|-----------------------------------|--|---|
| 1 compte tours | 7 système musical | 12 interrupteur de pompe de cale en marche forcée |
| 2 compteur de vitesse | 8 radio VHF | 13 interrupteur de klaxon |
| 3 indicateur de pression d'huile | 9 cordon coupe circuit de sécurité | 14 interrupteur de feux de pont |
| 4 jauge carburant | 10 interrupteur de feux de navigation | 15 interrupteur de douche |
| 5 indicateur de température d'eau | 11 interrupteur de ventilateur de cale | 16 commande des gaz |
| 6 voltmètre | | 17 traceur de cartes |
| | | 18 voyant d'avertissement de pression d'huile |
| | | 19 clé de contact |



Utilisation de Votre Annexe

Ce bateau utilise un système de propulsion à jet d'eau qui lui confère des caractéristiques de maniabilité exceptionnelles. L'accélération produit une poussée par la turbine, le contrôle directionnel se fait en accélérant et en tournant le volant dans la direction voulue. Une forte poussée fera tourner le bateau brusquement; une faible poussée produira moins de force en virage. Il n'y a pas de gouvernail, il faut obligatoirement de la poussée pour avoir de la maniabilité.

ATTENTION: La maniabilité est sévèrement restreint avec accélérateur réduit ou pendant la décélération.

Après avoir utilisé l'annexe à haute vitesse, il est important de laisser tourner le moteur au ralenti pendant au moins 1 minute avant l'arrêt afin de laisser refroidir le turbo.

Si des algues, un sac plastique ou des débris se prennent dans la turbine pendant l'utilisation, un phénomène de cavitation peut survenir, causant une perte de poussée. S'il y a des signes de débris, d'algues, etc, obstruant la turbine, sortir le bateau de l'eau. Coupez la batterie et enlevez tous les débris de la turbine. NE PAS faire de tentatives répétées de démarrage d'une annexe bloquée ou forçant, cela peut gravement l'endommager. En cas de difficulté, contactez votre concessionnaire officiel Williams.

AVERTISSEMENT: lors du passage de la marche avant à la marche arrière en déplaçant la commande des gaz / de marche arrière, le mouvement de l'actionneur connaîtra un temps de retard.

Système d'Inversion

La mise en marche avant et arrière est effectuée par un servomoteur électrique situé dans le compartiment moteur. Cette pièce ne nécessite pas d'entretien mais les câbles devront être contrôlés et graissés selon le tableau d'entretien périodique.

Utilisation Forcée du Système d'Inversion

Dans le cas d'une défaillance du servomoteur d'inversion, il est possible de mettre l'annexe en marche avant de manière forcée. Il faut retirer la goupille à blocage située en bout de câble pour le libérer et le fixer avec cette goupille dans le support situé en avant, voir la photo.

Remorquage

ATTENTION: il existe un risque de noyer le moteur. La sortie de coque doit être en position FERMÉE (CLOSED) lorsque votre embarcation est remorquée et en position OUVERTE (OPEN) lorsque l'embarcation est utilisée. Le non-respect du positionnement correct de la sortie de coque pourrait endommager le moteur. Consulter la Disposition générale pour voir où se trouve la sortie de coque.

Mouillage

ATTENTION: Ne laissez pas votre Turbojet au mouillage ou au port pour de longues périodes afin d'éviter l'apparition d'algues et coquillages qui diminueraient les performances.

Accoster sur la Plage

ATTENTION: NE PAS manœuvrer dans moins de 0.50m d'eau car du sable, des graviers ou des algues pourraient entrer dans la turbine. NE PAS accoster sur la plage avec le moteur en marche. Coupez le moteur avant d'accoster car cela pourrait endommager la turbine et boucher le circuit de refroidissement moteur.



Enlevez la goupille de sécurité, tirez manuellement le câble en avant, et fixez le câble avec la goupille dans le support situé devant, sur la cloison.

En repartant, poussez le bateau en eau plus profonde et balancez le d'un coté à l'autre plusieurs fois avant de le démarrer pour enlever le sable de la turbine – ne pas le faire peut endommager la turbine.

Équilibrage

 **ATTENTION:** ne pas surcharger le bateau plus qu'indiqué sur la plaque. A toutes les vitesses, soyez conscient de l'assiette du bateau et répartissez les poids en conséquence.

Généralités

Adaptez une conduite responsable et une vitesse appropriée à l'état de la mer. Renseignez vous sur la législation et les restrictions locales. Faites toujours un contrôle visuel du bateau et de ses équipements avant de l'utiliser. Respectez le programme de révision détaillé dans le manuel d'entretien.

Période de Rôdage Moteur

La manière dont va être utilisé votre moteur durant les 50 premières heures de fonctionnement sera déterminante pour ses performances maximum et sa durée de vie. Le moteur doit être utilisé aux vitesses et réglages de puissance adaptés durant la période de rodage. La page 14 du manuel d'utilisation du Yanmar série JH4 contient des informations essentielles sur l'utilisation du moteur durant les 50 premières heures d'utilisation.

Remplissage Carburant

Dans le cadre du contrôle avant livraison, votre nouveau Turbojet a été intégralement testé et, éventuellement, vidangé de son carburant. Lorsque vous faites le plein, utilisez uniquement du carburant DIESEL.

- Ne pas faire le plein avec le moteur en marche.
- Enlevez le coussin d'assise console pour atteindre le bouchon de remplissage.
- Faites le plein dans un endroit ventilé.
- Ne pas faire déborder le réservoir; ne pas renverser de carburant.
- Serrez correctement le bouchon de remplissage après avoir fait le plein.
- Ouvrez le compartiment moteur et vérifiez le fond de cale après avoir fait le plein.
- Le bouchon de remplissage est équipé d'une mise à l'air intégrale.
- NE PAS laver au jet d'eau autour du bouchon de remplissage car l'eau pourrait rentrer dans le réservoir.

Remarque : si le moteur est équipé d'un amorceur/d'une pompe de carburant, un pompage peut être requis lors de la première utilisation ou après une longue période d'inutilisation.

Avant Utilisation

La pression du tubulaire varie en fonction de la température de l'air. Gonflez les compartiments du tubulaire à 250mB/3.6psi en suivant l'ordre indiqué sur les valves, commencez par l'arrière. Ne pas respecter cette procédure compromettra la tenue en mer et l'étanchéité totale du bateau. Les valves de gonflage ont des clapets quart de tour permettant un dégonflage rapide.

- Vérifiez que les clapets de valves sont fermés et gonflez les compartiments de manière égale en commençant par l'arrière droit, l'arrière gauche puis les valves d'avant.
- Contrôlez qu'il n'y ait pas d'eau ou d'essence dans le fond de cale.
- Vérifiez que les loquets de capot moteur sont bloqués

Extincteurs

Régulièrement examiner la pression du système; pour le tableau de pression/température, consulter l'étiquette de l'extincteur. Dans certaines conditions il faudra peut-être remettre à zéro l'extincteur; pour cela, il faut appuyer sur le bouton de remise à zéro de l'extincteur situé sur l'écran de l'extincteur. Pour voir où il se trouve, consulter la Disposition du système du bateau.

Vérification de Sécurité

-  **ATTENTION:** TOUJOURS vous attacher avec le cordon de sécurité quand le moteur est en marche. Avant de partir et à titre de précaution, toujours tester le cordon de sécurité en tirant dessus pour le déconnecter du coupe circuit – le moteur doit toujours s'arrêter.
-  **ATTENTION:** NE JAMAIS manœuvrer le bateau lorsque des baigneurs utilisent l'échelle de bain, le déflecteur de marche arrière pouvant entraîner des blessures graves.
-  **ATTENTION:** NE JAMAIS examiner le compartiment moteur quand le moteur tourne ou avec le contact.

Voyants d'Alarme/Alarme

-  **ATTENTION:** Risque d'endommagement du moteur. Dans le cas où un voyant d'avertissement ou un avertisseur sonore s'active pendant l'utilisation, ARRÊTER immédiatement le moteur, rechercher la cause et consulter le manuel du moteur. Contacter votre revendeur Williams agréé.

Démarrer Votre Dieseljet

- **NE JAMAIS démarrer le moteur si la température est excessivement élevée ou en dessous de -16°C (-5°F).**
 - **NE JAMAIS essayer d'arrêter le moteur en utilisant le coupe batterie.**
 - **Assurez-vous que la profondeur d'eau sous le bateau soit au moins de 0.50m.**
 - **Assurez-vous que tous les passagers sont assis correctement.**
- 1 Tournez le coupe batterie sur la position « ON ».
 - 2 Ventilez la cale moteur pendant 4 minutes.
 - 3 Vérifiez qu'il n'y ait pas de cordes détachées qui pourraient être aspirées par la turbine.
 - 4 Vérifiez que le levier de commande est au point mort.
 - 5  **AVERTISSEMENT:** Connectez le cordon de sécurité au coupe circuit et vérifiez qu'il fonctionne bien – voir ci-dessus **Vérification de Sécurité**.
 - 6 Testez la longe de sécurité pour vérifier son bon fonctionnement (consultez Vérification de sécurité ! à la page 28).

Après Utilisation

Afin de prolonger sa durée de vie, il est très important de laver entièrement le bateau à l'eau douce après utilisation et avant stockage, plus particulièrement la turbine. Le manque de rinçage régulier réduira de manière significative la durée de vie des composants situés dans l'eau. Vérifiez les anodes régulièrement.

- Lavez la turbine.
- Contrôlez le fond de cale et séchez toute eau résiduelle.
- Rincez les planchers à l'eau douce.
- Coupez la batterie.
- Rincer le moteur (consultez le **Procédure de rinçage** – page 34).



1 Anodes de turbine 2 Anode de coque 3 Anode d'auget d'inversion

Procédure de Rinçage

Afin de prolonger la vie du moteur, il est très important de rincer le moteur à l'eau douce pour évacuer le sel après utilisation et avant stockage. Le manque de rinçage régulier réduira de manière significative la durée de vie de certains composants du moteur et peut invalider la garantie. De plus, il est conseillé de rincer consciencieusement à l'eau douce la turbine et autour d'elle, pour enlever toute trace de sel après utilisation.

ATTENTION: le moteur DOIT être en marche avant de brancher l'eau. Il y a un risque de noyer le moteur si l'eau continue d'arriver après que le moteur soit arrêté.

- 1 Brancher un tuyau d'eau douce équipé du raccord mâle fourni avec l'annexe au raccord femelle fixé sur le bateau (1).
- 2 Démarrer le moteur et ouvrir l'eau immédiatement.
- 3 Faire tourner le moteur au ralenti pendant 1 minute environ afin de rincer complètement le circuit de refroidissement ouvert.
- 4 Couper l'eau.
- 5 Laissez tourner le moteur pendant 10 secondes au maximum pour évacuer l'eau du système de refroidissement, puis arrêter le moteur. Débranchez le tuyau d'eau du raccord de rinçage.
- 6 Vérifiez le fond de cale du bateau et séchez toute eau résiduelle. Enlevez les bouchons de nable.



1 Raccord de rinçage

Vérification du Niveau d'Huile

Le moteur doit être à température de fonctionnement pour que le niveau exact soit indiqué sur la jauge.

- Le niveau d'huile doit être entre MIN et MAX sur la jauge.
- Ne pas visser le bouchon pour vérifier le niveau.
- Utiliser la viscosité d'huile préconisée.
- Ne pas remplir au-dessus de MAX.

ATTENTION: l'utilisation d'une huile moteur autre que celle préconisée peut engendrer le grippage de pièces internes ou une usure précoce, ayant pour résultat de réduire la durée de vie du moteur.

Système Electrique

Le système électrique de 12 volts du bateau est protégé par un disjoncteur thermique de 50A. Les disjoncteurs individuels protègent les éléments tels que la radio VHF, le ventilateur, etc.

AVERTISSEMENT: LE FAIT D'UTILISER LE SECTIONNEUR POUR ARRÊTER LE MOTEUR ENTRAÎNERA L'ENDOMMAGEMENT DU CIRCUIT DE CHARGE ET LA PERTE DE L'ACTIONNEUR INVERSE ET DE LA LONGE DE SÉCURITÉ.

Les calibres du disjoncteur sont les suivants et ne devraient pas être modifiés:

Disjoncteur	Amp.	Disjoncteur	Amp.	Disjoncteur	Amp.
Accessoires	20 A	Feux de navigation	5 A	Pompe de vidange de planche	5 A
VHF	7 A	Sirène	5 A	Pompe de cale	5 A
Ventilateur	5 A	Prise électrique de 12v	20 A	Servomoteur de commande d'inversion	30 A

Le tableau à disjoncteurs, y compris la prise électrique de 12 volts et le coupe-batterie, se trouvent dessous la console du gouvernail.

Tableau des Codes Couleur des Câbles

Le tableau ci-dessous présente la couleur correspondant à toutes les abréviations imprimées des câbles. Veuillez également consulter le CD de ressources techniques de Williams pour le schéma du circuit électrique.

Abréviation	Couleur	Abréviation	Couleur	Abréviation	Couleur	Abréviation	Couleur
BK	Noir	LTGN	Vert clair	VT	Violet	BE	Bleu
GN	Vert	BN	Marron	RD	Rouge	WE	Blanc
PK	Rose	OE	Orange	GY	Gris	YE	Jaune

Exemple : GN/YW signifiera Vert/Jaune

Compartiment Moteur

Dieseljet 445 & 505



- | | |
|--|--|
| 1 Bouchon pressurisé de liquide de refroidissement | 9 Servomoteur de commande d'inversion |
| 2 Remplissage huile | 10 Ventilateur de cale |
| 3 Pompe d'amorçage carburant/filtre secondaire | 11 Pompe de vidange des planchers et puisard |
| 4 Filtre séparateur eau/gasoil | 12 Jauge d'huile de moteur |
| 5 Cadran de contrôle de l'extincteur | 13 Alternateur |
| 6 Vase d'expansion de liquide de refroidissement | 14 Extincteur |
| 7 Filtre eau de mer | 15 Battery isolator à distance |
| 8 Graisseur automatique | 16 Disjoncteur thermique 50 Amp |

Dieseljet 565 & 625



- | | |
|--|---|
| 1 Bouchon pressurisé de liquide de refroidissement | 10 Graisseur automatique |
| 2 Remplissage huile | 11 Pompe de vidange des planchers et puisard |
| 3 Filtre d'huile | 12 Vase d'expansion de liquide de refroidissement |
| 4 Alternateur | 13 Filtre à air |
| 5 Cadran de contrôle de l'extincteur | 14 Jauge d'huile de moteur |
| 6 Extincteur | 15 Batterie |
| 7 Filtre séparateur eau/gasoil | 16 Battery isolator à distance |
| 8 Servomoteur de commande d'inversion | 17 Disjoncteur thermique 50 Amp |
| 9 Filtre eau de mer | |

Graissage du Palier d'Arbre de Transmission

La lubrification du palier d'étanchéité d'arbre de transmission est faite par un graisseur automatique. Vérifiez le niveau de graisse dans le réservoir toutes les 10 heures de fonctionnement. Utilisez une graisse au calcium sulphonate de qualité, multi usage, ou l'équivalent haute température pour remplir le réservoir. Faire attention de ne pas sur pressuriser le circuit. NE PAS dépasser le niveau maximum indiqué.



Entretien Routinier

Afin d'assurer à votre annexe une longue durée de vie et d'en maintenir la fiabilité et la sécurité, veuillez suivre ces instructions d'entretien routinier. Williams ne peut être tenu responsable pour tout dommage ou blessure résultant d'un entretien non suivi ou d'une intervention mal réalisée par le propriétaire.

- 1 Lavez entièrement votre bateau à l'eau douce.
- 2 Vérifiez le niveau du réservoir de graisse du palier et remplissez si nécessaire.
- 3 Graissez les câbles de contrôle.
- 4 Vérifiez le niveau d'huile moteur (voir section **Vérification du Niveau d'Huile**).
- 5 Vérifiez le niveau de liquide de refroidissement.
- 6 Appliquez une graisse de bonne qualité contenant du Téflon (e.g. Quicksilver 101) sur tous les câbles de commande, coté boîtier et coté turbine.
- 7 Vérifiez qu'il n'y ait pas d'entrée d'eau, de fuite d'huile ou d'essence dans le fond de cale et nettoyez si nécessaire.
- 8 La perte de pression du tubulaire après 24 heures n'est pas anormale. La température et la pression atmosphérique entraînent une variation de la pression du tubulaire.
- 9 Vérifiez régulièrement la pression de gonflage.
- 10 Pour les bateaux utilisés dans les environnements tropicaux de la fréquence de l'entretien de routine doit être augmentée en conséquence.

Revisions

La première révision après rodage est importante et s'effectue à 50 heures. Ensuite, l'entretien régulier se fait toutes les 50 heures ou avant la saison d'hiver. Consultez votre concessionnaire officiel Williams ou Yanmar pour effectuer vos révisions.

L'intervalle de révision moteur Yanmar est 250 heures. Consultez le manuel d'entretien du Yanmar JH4-HTE pour connaître le détail de la procédure. Le stockage à sec jusqu'à 6 mois ne nécessite pas de procédure moteur spéciale.

Contactez votre concessionnaire officiel Williams pour les pièces détachées et accessoires.

Hivernage

Couvrez le bateau et remisez le dans un endroit propre, ventilé et sec, qui n'est pas soumis à d'importantes variations de température ou d'humidité. Pour une information complète sur l'hivernage, consultez le manuel d'entretien Yanmar.

Tubulaire de Flottabilité

Avant le remisage pour l'hiver, le tubulaire doit être dégonflé et rincé à l'eau douce, nettoyé des petits graviers et algues qui pénètrent dans le rail, et ensuite séché. Pour le nettoyage, utilisez de l'eau savonneuse. Remisez le bateau avec le tubulaire légèrement gonflé si c'est possible.

Entretien du Pont et de la Coque

Nettoyez le pont régulièrement en utilisant un détergent non agressif avec de l'eau chaude et rincez abondamment pour évacuer le sable, etc... La coque et le pont devront être régulièrement lustrés à l'aide d'un polish gel coat de bonne qualité pour atténuer l'impact des UV qui ternissent le gel coat.

Batterie

La batterie utilisée dans le dieseljet est du type « sèche », en cas de remplacement assurez-vous qu'elle soit du même type, AGM. Cela signifie que le contenu électrolytique est absorbé dans un matériau spécial qui ne nécessite pas de rajout de liquide et est étanche dans toutes les positions. Quand le bateau n'est pas utilisé pour une longue période, débranchez la cosse négative. Un chargeur optimiseur, tel qu'un « Accumate », prolongera la vie de la batterie.

Circuit de Carburant

Un réservoir plein empêche l'humidité et la moisissure de se développer à l'intérieur. Purgez l'eau du filtre séparateur.

Circuit de Refroidissement

Rincez le circuit de refroidissement ouvert abondamment pour enlever le sel, sable, coquillages et autres contaminants que peut contenir l'eau de mer et qui peuvent se déposer ou se coincer dans le circuit de refroidissement ouvert (voir section **Procédure De v**). Enlevez la turbine de pompe à eau si l'immobilisation est longue.

OU mesurez la teneur en antigel du liquide de refroidissement à l'aide d'un testeur d'antigel disponible dans le commerce. Un mélange à 50% d'eau distillée et de propylène glycol apporte une protection suffisante au gel jusqu'à approximativement -37°C. Purgez l'eau résiduelle du moteur, OU utilisez le même mélange antigel 50/50 pour rincer le circuit de refroidissement ouvert par le filtre eau de mer, en tournant la vanne d'arrivée en position « OFF ».

Graissage des Câbles

Graissez tous les câbles de contrôles aux deux extrémités et actionnez-les pour assurer une bonne application.

Protection Générale Contre la Corrosion

Appliquez de la « Vaseline » ou une graisse blanche équivalente sur le coupe batterie, les boutons pression de sellerie et le feu blanc télescopique. Utilisez un produit d'entretien sur le contacteur à clef. Appliquez un produit anti corrosion sur le moteur, les connexions électriques, sous le siège, sous la console et autour de la turbine.

Tableau d'Entretien

- Contrôler ou nettoyer ● Remplacer

Veillez référer au manuel du moteur pour le calendrier d'entretien de moteur spécifique.

Système	Élément	A chaque utilisation	Intervalle régulier (heures)				Fin d'année
			50	250	500	1000	
Cables de commande	Contrôler leur fonctionnement		●				●
Système d'inversion	Contrôler et régler		●				●
Durités (carburant et eau)	Remplacer tous les 2 ans ou 2000 heures, selon ce qui arrive en premier						
Anodes de turbine	Contrôler et remplacer		●				●
Reservoir du palier et d'étanchéité d'arbre	Contrôler tous les 10 heures	●					●
Pompe de cale	Contrôler leur fonctionnement	●					●
Cale	Vérifier/nettoyer		●				●
Pompe de puisard pour les pieds	Contrôler leur fonctionnement/nettoyer						●
Feux de navigation	Contrôler leur fonctionnement	●					●
Ventilateur	Contrôler leur fonctionnement	●					●
Connexions électriques	Contrôler leur fonctionnement		●				●
Turbine	Contrôler leur fonctionnement		●				●
Circuit de carburant	Égoutter système de carburant						●
Batterie	Contrôler leur fonctionnement						●

Garantie Limitée

Certificat de garantie limitée des modèles Williams Performance Tenders Ltd.

Williams Performance Tenders ("Williams") effectue une IAE (inspection avant expédition) de tous les nouveaux bateaux avant leur sortie d'usine. Williams réparera ses bateaux gonflables au cours de la période de garantie déterminée et indiquée dans la présente, conformément aux termes, conditions et limitations suivants. Enregistrement des bateaux Williams – chaque bateau Williams est livré au client initial avec une carte d'enregistrement. La garantie limitée contenue dans la présente ne prendra pas effet et sera considérée nulle et non avenue à moins que le propriétaire initial soumette une carte d'enregistrement dûment remplie à Williams

Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Royaume Uni, dans les 30 jours qui suivent la date de l'enregistrement initial. Les concessionnaires agréés de Williams sont autorisés à stocker les bateaux pendant une période de moins de 6 mois avant l'enregistrement à condition que : a) les bateaux soient stockés dans leur emballage d'origine conformément aux directives de Williams ; b) l'enregistrement soit fait lors de la remise du bateau en incluant le relevé des heures d'essai à l'usine Williams uniquement.

Couverture de la garantie :

Williams garantit au propriétaire privé initial d'un bateau correctement enregistré que : a) toutes les soudures des boudins, des valves de gonflage et du tissu utilisé dans la fabrication du boudin n'ont aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 3 ans à compter de la date d'enregistrement initial ; b) le tissu du boudin n'aura aucune détérioration affectant son utilisation (par exemple, des craquelures ou de la porosité, mais non la décoloration, le passage des couleurs ou les marques de friction) pendant une période de 3 ans à compter de la date d'enregistrement initial ; c) la coque en fibre de verre n'aura aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 2 ans à compter de la date d'enregistrement initial ; d) tous les composants installés sur le bateau à l'usine Williams ou remplacés par la suite sous garantie n'auront aucun vice de matériau et de fabrication pendant une période de 2 ans à compter de la date d'enregistrement initial. La période de garantie pour les propriétaires d'utilisation commerciale sera de 4 mois à compter de la date d'enregistrement initial. L'obligation de Williams sous cette garantie limitée se limite à la réparation ou au remplacement, à la discrétion de Williams, de toute pièce s'avérant avoir, selon le seul avis de Williams, un vice de matériau ou de fabrication. CETTE GARANTIE LIMITÉE CONSTITUERA LE SEUL RECOURS EXCLUSIF DU PROPRIÉTAIRE INITIAL.

Exclusion de la garantie :

Cette garantie limitée ne couvrira pas : a) l'usure normale ; b) tout dommage léger incluant mais ne se limitant pas aux rayures du revêtement gel, au passage de couleur ou à la formation de cloques ; c) tout dommage des bateaux Williams causé par la négligence, un accident, une mauvaise utilisation, une modification, une utilisation incorrecte, une collision, un incendie, le vol, le vandalisme, des émeutes, une explosion, le contact d'objets avec le bateau, le stockage et une maintenance incorrecte ; d) tout dommage causé par le remorquage d'un bateau Williams, tout dommage causé par le levage ou la récupération d'un bateau Williams ; e) l'exposition des boudins à des produits chimiques corrosifs et abrasifs ; f) toute pièce installée par des personnes autres que le personnel de l'usine Williams ; g) tout dommage causé par des pièces d'après-vente ; h) les bateaux Williams achetés pour une utilisation commerciale /gouvernementale ; i) toute intervention effectuée sur un bateau Williams par un centre de réparation non agréé et/ou sans l'accord préalable de Williams ; j) la main d'œuvre, le transport, la livraison, le stockage ou d'autres frais similaires ; k) des défaillances causées ou empirées par le non respect des instructions concernant le traitement, la maintenance et le soin du bateau ; l) des dommages causés par l'entrée d'eau. Parfois des équipements installés sur un bateau Williams (tels que des appareils électroniques) ont leur propre garantie individuelle fournie par leur fabricant respectif. Dans de tels cas, toute demande de service sous garantie concernant ces pièces doit être soumise à ces fabricants et non pas à Williams. Williams se réserve le droit d'appliquer la couverture de garantie sur preuve d'une maintenance correcte.

Comment obtenir des réparations sous garantie :

Avant de commencer tout travail sur un bateau Williams, la demande d'intervention sous garantie doit être approuvée par écrit par Williams Performance Tenders Ltd. Afin d'obtenir l'autorisation d'une réparation sous garantie, le propriétaire initial doit envoyer une notification écrite accompagnée d'une copie de la facture d'achat et d'une photo représentant le dommage et/ou la défaillance qu'il cherche à faire réparer à : Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Royaume Uni. Si Williams trouve que le vice et/ou le dommage particulier(s) est/sont couvert(s) sous cette garantie limitée, Williams indiquera au propriétaire par écrit où il devra expédier (par transport prépayé) le bateau ou la/les pièce(s) pour une réparation ou un remplacement. Dans de nombreux cas, le centre agréé de réparation et de vente le plus près du propriétaire sera peut-être utilisé pour les réparations. Dans d'autres cas, le bateau ou les pièces devra/devront être réparé(es) uniquement par le personnel Williams. Williams décline toute responsabilité pour tout travail réalisé sur un bateau Williams dans un centre de réparation non agréé et/ou sans l'autorisation préalable de Williams. Toutes les pièces remplacées sous cette garantie limitée deviendront la propriété de Williams.

Divers :

Williams n'autorise aucune personne à lui imputer toute autre obligation ou responsabilité en rapport avec ses bateaux. CETTE GARANTIE LIMITÉE ET LES OBLIGATIONS DE WILLIAMS AUX TERMES DES PRÉSENTES REMPLACENT TOUTES GARANTIES EXPLICITES OU IMPLICITES, INCLUANT MAIS NE SE LIMITANT PAS AUX GARANTIES DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADÉQUATION À UN USAGE PARTICULIER. Williams décline toute responsabilité pour tout dommage-intérêt ou toute perte indirecte provenant de la rupture de cette garantie limitée, incluant mais ne se limitant pas au manque d'utilisation du bateau gonflable, au stockage, au paiement pour la perte de temps, au dérangement, aux frais de location de bateau et aux taxes locales requises sur les réparations sous garantie. Williams se réserve le droit de modifier les modèles, de changer les coloris, les spécifications, les matériaux, les équipements, les composants de pièces et les prix, ou d'interrompre la production de certains modèles à tout moment et sans préavis ; et ces changements, modifications ou interruptions seront réalisées sans que Williams soit responsable d'équiper ou de modifier les bateaux gonflables fabriqués avant la date de ces changements ou modifications. Cette garantie limitée sera régie par les lois britanniques et sera interprétée et appliquée conformément à ces dernières.

Grazie Per Aver Scelto Un Dieseljet Williams

Questo manuale del proprietario è stato stilato al fine di aiutarti ad utilizzare il tuo 505D Dieseljet in tutta sicurezza. Contiene dettagli relativi al tender ed all'equipaggiamento installato, completo di informazioni sul corretto utilizzo e la manutenzione. Siete pregati di leggerlo attentamente e di familiarizzare con il battello prima di iniziare ad usarlo.

Il Dieseljet Williams funziona grazie alla propulsione ad acqua. Se questo è il tuo primo tender o se hai cambiato la tipologia di battello e non ha familiarità con esso, per la tua stessa sicurezza ti preghiamo di acquisire confidenza ed esperienza prima di prendere il comando del tender. Il tuo concessionario, rivenditore o Yacht Club sarà felice di suggerirti scuole nautiche o istruttori competenti.

Per usufruire della Garanzia del motore Yanmar, ricordarsi di registrare online il motore a www.yanmarmarine.com.

La Dieseljet gamma sono barche ad alte prestazioni. La Williams raccomanda che almeno un RYA di livello 2 o un ICC (Certificato Internazionale di Competenza) vengano ottenuti dall'operatore prima di prendere il comando di questo tender. Questo manuale assume che l'operatore abbia acquisito una qualifica di base e possieda le conoscenze nautiche essenziali.

Ti preghiamo di tenere questo manuale in un posto sicuro e di consegnarlo direttamente al Proprietario quando vendi il tender.

Numero di Identificativo Carena (HIN):

Sicurezza

La Williams Performance Tenders considera la sicurezza come un aspetto fondamentale e raccomanda a chiunque abbia a che fare con i suoi tender o con altri prodotti correlati, come quelli per la manutenzione o cura dei prodotti Williams, l'uso di cautela, buon senso e conformità con le informazioni di sicurezza contenute in questo manuale e sulle etichette di sicurezza dei tender. È necessario mantenere le etichette in buone condizioni e rimpiazzarle se dovessero diventare illeggibili. Inoltre se si desidera sostituire un componente che reca un'etichetta, è necessario ordinare anche l'etichetta attaccata al componente, nello stesso ordine del componente.

Essere a conoscenza delle leggi locali e restrizioni e non usare mai sotto l'effetto di alcool o sostanze che possono influenzare il vostro giudizio.



Questo simbolo appare su alcune etichette apposte sul tender. Dovrebbe richiamare l'attenzione sul messaggio dell'etichetta e dare un riferimento al manuale dell'utente.



Questo simbolo di avvertenza appare in tutto il manuale dell'utente e su varie etichette attaccate sul tender. Vuol dire: attenzione, state attenti, ne va della vostra sicurezza! Si prega di leggere e fare attenzione al messaggio che segue il simbolo di avvertenza sulla sicurezza.

PERICOLO

Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, sarà causa di morte o infortuni gravi.

ATTENZIONE

Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di morte o infortuni gravi.

CAUTELA

Indica una situazione rischiosa che, se non evitata, potrebbe essere causa di infortuni lievi o moderati.

Specifiche del Motore

	Dieseljet 445 & 505	Dieseljet 565	Dieseljet 625
Yanmar Motore	4JH4-HTE (110hp)	4BY3 (150hp, 180hp)	6BY3 (220hp, 260hp)
Potenza erogata (all'asse)	80.9 kW (110 mhp) / 3200 rpm	110 kW (150 mhp) / 4000 rpm	162 kW (220 mhp) / 4000 rpm
Configurazione	Raffreddato ad acqua, turbo, diesel ad iniezione diretta		
Dislocamento	1.995 L (122 cu in)		2.993 L (122 cu in)
Cilindri	4 cilindri		6 cilindri
Sistema di raffreddamento	Raffreddamento ad acqua attraverso una pompa centrifuga ed a pompa acqua di mare con girante in gomma		
Gradiente dell'olio	Viscosità 15W40	Viscosità 0W40 – 10W30	
	Categorie API CD o superiori		
Antigelo	Antigelo Texaco Long Life (LLC) o antigelo Havoline 30%-60%	Antigelo Glysantin G48-24	
Carburante	Diesel		

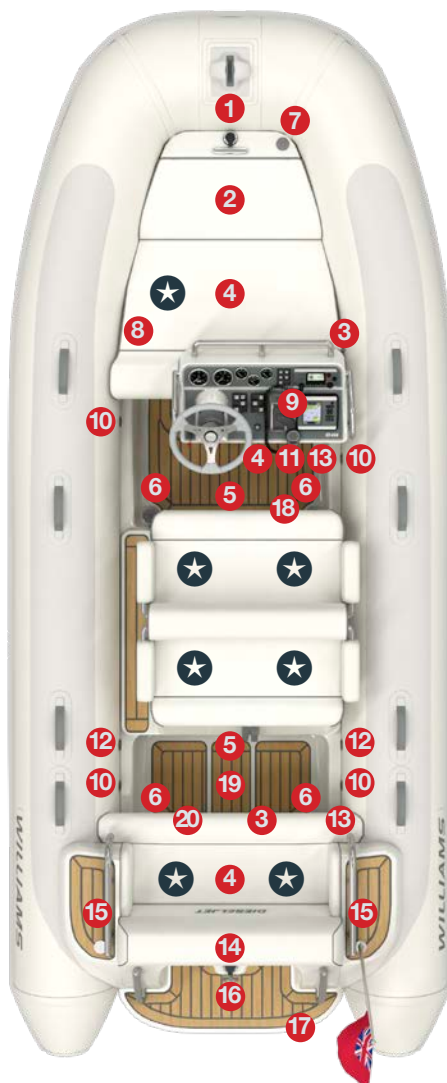
Specifiche americani – Dieseljet 445 & 505: Yanmar 4JH4-HTE1: 100hp, 2950rpm

Classificazione

Categoria "C" – "sottocosta": battello progettato per i viaggi in acque costali, ampie baie, estuari, laghi e fiumi, dove condizioni di vento fino a forza 6 e onde alte fino a 2 m possano verificarsi. *Questo tender è certificato ISO 6185-3.* L'HIN è collocato sotto la plancetta di poppa al di sopra della cucchiara. Trascrivetelo nell'apposito spazio sopra riportato. La targhetta CE è collocata sulla parete del pozzetto poggia piedi destro. La targhetta CE rappresenta la certificazione alle direttive europee 94/25/CE.

Dieseljet 445 – Caratteristiche Generali

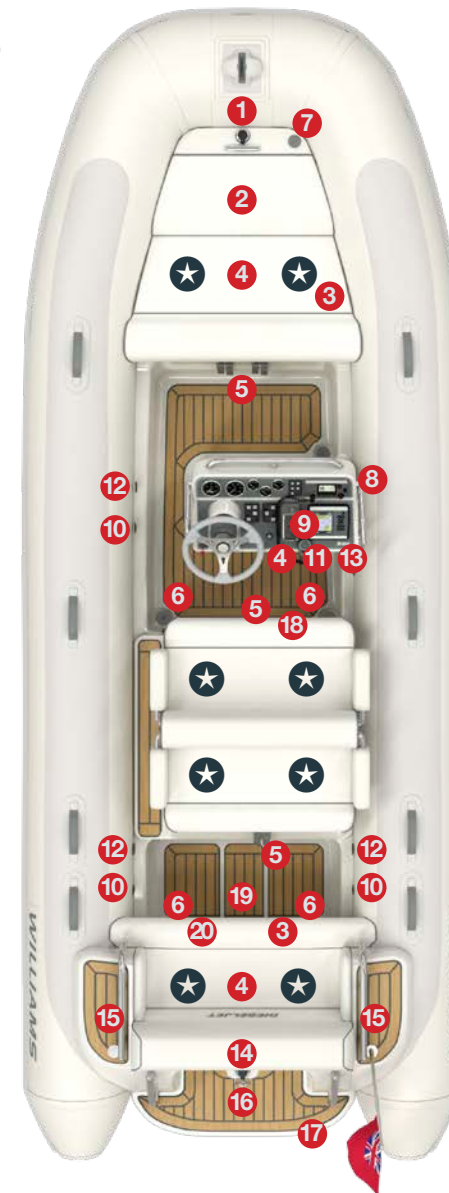
- 1 Innesto luce di navigazione
 - 2 Scomparto per ancora (Sotto il cuscino)
 - 3 Doccia: Riempimento e testa
 - 4 Gavone
 - 5 Maniglioni tientibene per passeggeri
 - 6 Tappi di sentina su pavimento
 - 7 Base per innesto asta di cortesia
 - 8 Tappo serbatoio carburante
 - 9 Leva invertitore
 - 10 Valvole di gonfiaggio tubolare
 - 11 Staccabatteria principale
 - 12 Valvola di sicurezza
 - 13 Presa 12 V
 - 14 Asta Luce di navigazione bianca 360°
 - 15 Bitta di ormeggio (destra e sinistra)
 - 16 Anello traina sci
 - 17 HIN: Numero di identificazione scafo (sotto la plancetta di poppa)
 - 18 Innesto per lavaggio motore
 - 19 Tail albero portello di accesso
 - 20 Presa a mare di accesso (sotto il sedile)
- ★ Indica le sedute



Specifiche Generali	
LOA	4.45 m
Larghezza	2.02 m
Altezza	1.1 m
Pescaggio (marino)	0.27 – 0.42 m
Peso a secco	795 kg
Posti	7
Capacità serbatoio	80 litri
Velocità massima (Specifiche americani)	64 kph (60 kph)
Max capacità di carico	518 kg
Classificazione (CE)	C

Dieseljet 505 – Caratteristiche Generali

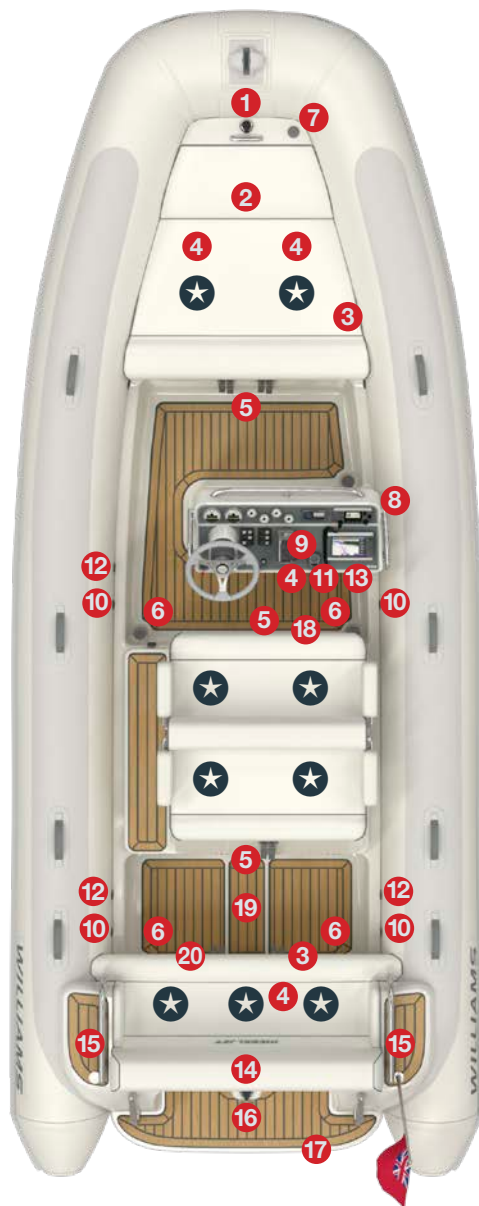
- 1 Innesto luce di navigazione
 - 2 Scomparto per ancora (Sotto il cuscino)
 - 3 Doccia: Riempimento e testa
 - 4 Gavone
 - 5 Maniglioni tientibene per passeggeri
 - 6 Tappi di sentina su pavimento
 - 7 Base per innesto asta di cortesia
 - 8 Tappo serbatoio carburante
 - 9 Leva invertitore
 - 10 Valvole di gonfiaggio tubolare
 - 11 Staccabatteria principale
 - 12 Valvola di sicurezza
 - 13 Presa 12 V
 - 14 Asta Luce di navigazione bianca 360°
 - 15 Bitta di ormeggio (destra e sinistra)
 - 16 Anello traina sci
 - 17 HIN: Numero di identificazione scafo (sotto la plancetta di poppa)
 - 18 Innesto per lavaggio motore
 - 19 Tail albero portello di accesso
 - 20 Presa a mare di accesso (sotto il sedile)
- ★ Indica le sedute



Specifiche Generali	
LOA	5.05 m
Larghezza	2.02 m
Altezza	1.1 m
Pescaggio (marino)	0.27 – 0.42 m
Peso a secco	820 kg
Posti	8
Capacità serbatoio	85 litri
Velocità massima (Specifiche americani)	64 kph (60 kph)
Max capacità di carico	725 kg
Classificazione (CE)	C

Dieseljet 565 – Caratteristiche Generali

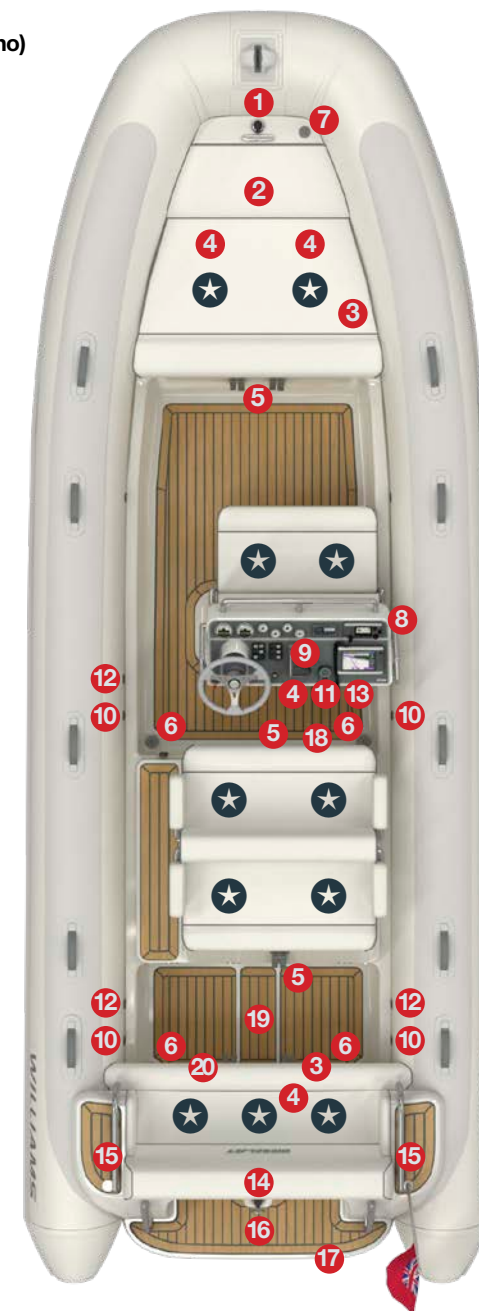
- 1 Innesto luce di navigazione
 - 2 Scomparto per ancora (Sotto il cuscino)
 - 3 Doccia: Riempimento e testa
 - 4 Gavone
 - 5 Maniglioni tientibene per passeggeri
 - 6 Tappi di sentina su pavimento
 - 7 Base per innesto asta di cortesia
 - 8 Tappo serbatoio carburante
 - 9 Leva invertitore
 - 10 Valvole di gonfiaggio tubolare
 - 11 Staccabatteria principale
 - 12 Valvola di sicurezza
 - 13 Presa 12 V
 - 14 Asta Luce di navigazione bianca 360°
 - 15 Bitta di ormeggio (destra e sinistra)
 - 16 Anello traina sci
 - 17 HIN: Numero di identificazione scafo (sotto la plancetta di poppa)
 - 18 Innesto per lavaggio motore
 - 19 Tail albero portello di accesso
 - 20 Presa a mare di accesso (sotto il sedile)
- ★ Indica le sedute



Specifiche Generali	
LOA	5.70 m
Larghezza	2.38 m
Altezza	1.30 m
Pescaggio (marino)	0.35 – 0.5 m
Peso a secco	1060 kg
Posti	9
Capacità serbatoio	105 litri
Velocità massima 150hp / 180hp	63 kph / 66kph
Max capacità di carico	800 kg
Classificazione (CE)	C

Dieseljet 625 – Caratteristiche Generali

- 1 Innesto luce di navigazione
 - 2 Scomparto per ancora (Sotto il cuscino)
 - 3 Doccia: Riempimento e testa
 - 4 Gavone
 - 5 Maniglioni tientibene per passeggeri
 - 6 Tappi di sentina su pavimento
 - 7 Base per innesto asta di cortesia
 - 8 Tappo serbatoio carburante
 - 9 Leva invertitore
 - 10 Valvole di gonfiaggio tubolare
 - 11 Staccabatteria principale
 - 12 Valvola di sicurezza
 - 13 Presa 12 V
 - 14 Asta Luce di navigazione bianca 360°
 - 15 Bitta di ormeggio (destra e sinistra)
 - 16 Anello traina sci
 - 17 HIN: Numero di identificazione scafo (sotto la plancetta di poppa)
 - 18 Innesto per lavaggio motore
 - 19 Tail albero portello di accesso
 - 20 Presa a mare di accesso (sotto il sedile)
- ★ Indica le sedute



Specifiche Generali	
LOA	6.25 m
Larghezza	2.38 m
Altezza	1.16 m
Pescaggio (marino)	0.35 – 0.5 m
Peso a secco	1250 kg
Posti	11
Capacità serbatoio	150 litri
Velocità massima 220hp / 260hp	66 kph / 76kph
Max capacità di carico	900 kg
Classificazione (CE)	C

Pannello Strumentazione

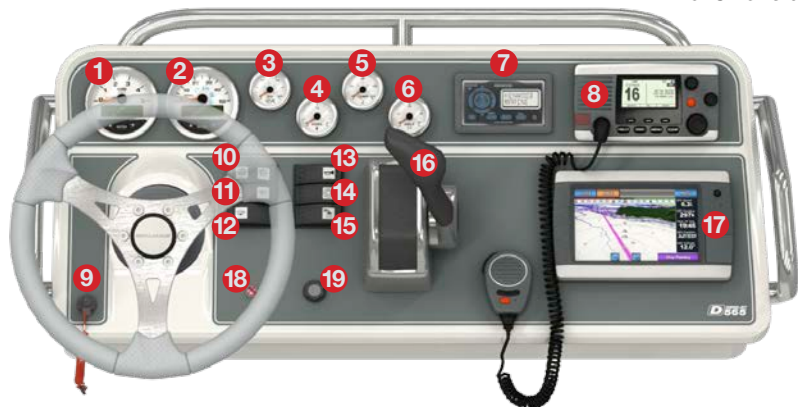
Dieseljet 445 & 505

- | | | |
|-------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| 1 Tachimetro | 6 Spie di allarme | 11 Interruttore pompa sentina |
| 2 Strumento della velocità | 7 Radio VHF | 12 Interruttore tromba |
| 3 Strumento temperatura acqua | 8 Braccialetto di sicurezza | 13 Interruttore luci di cortesia |
| 4 Strumento pressione olio | 9 Interruttore luce di navigazione | 14 Interruttore doccia |
| 5 Strumento carburante | 10 Interruttore aspiratore gas | 15 Comando acceleratore |
| | | 16 Tracciatore della tabella |
| | | 17 Pulsante di arresto motore |
| | | 18 Chiave di accensione |



Dieseljet 565 & 625

- | | | |
|-------------------------------|-------------------------------------|----------------------------------|
| 1 Tachimetro | 7 Impianto musicale | 13 Interruttore tromba |
| 2 Strumento della velocità | 8 Radio VHF | 14 Interruttore luci di cortesia |
| 3 Strumento pressione olio | 9 Braccialetto di sicurezza | 15 Interruttore doccia |
| 4 Strumento carburante | 10 Interruttore luce di navigazione | 16 Comando acceleratore |
| 5 Strumento temperatura acqua | 11 Interruttore aspiratore gas | 17 Tracciatore della tabella |
| 6 Voltmetro | 12 Interruttore pompa sentina | 18 Luce spia pressione olio |
| | | 19 Chiave di accensione |



Utilizzare il Tuo Tender

Questo tender utilizza un sistema di propulsione ad acqua ed ha caratteristiche uniche nella manovrabilità. La leva del cambio produce una spinta tramite la pompa idrogetto, il controllo direzionale è dovuto dalla manovra della leva del cambio e dalla rotazione del volante nella direzione che si vuole prendere. Una accelerazione repentina ad alta velocità provocherà una virata violenta; una spinta poco intensa produrrà meno velocità. Non c'è un timone, quindi durante la navigazione non c'è sterzata senza spinta.

CAUTELA. Manovrabilità è fortemente limitata con acceleratore ridotta o in fase di decelerazione.

Dopo aver utilizzato il tender ad alte velocità è importante consentire al motore di girare al minimo per circa un minuto prima di spegnerlo per far raffreddare il turbo.

Se alghe o rifiuti vengono aspirati dal jet durante la navigazione può verificarsi il fenomeno di cavitazione causando la riduzione di velocità. Se si persiste nell'utilizzo del tender il motore potrebbe surriscaldarsi ed esserne gravemente danneggiato. Se vi fossero segni di detriti o alghe che blocchino il jet, rimuovere il battello dall'acqua.

Spegnerlo stacca batteria e rimuovere tutti i detriti dalla zona della pompa idrogetto. NON tentare di far ripartire un tender che abbia il jet bloccato poiché si potrebbe danneggiare seriamente la trasmissione. In caso di difficoltà consultare il rivenditore autorizzato Williams di fiducia.

ATTENZIONE. Quando si sposta il comando dell'acceleratore/retromarcia da marcia avanti a retromarcia si osserverà un ritardo nel movimento dell'attuatore.

Sistema di Marcia

L'inserimento della marcia avanti ed indietro è potenziata da un attuatore elettrico all'interno del compartimento del motore. Questo oggetto non richiede manutenzione, ma i cavi dovrebbero essere ispezionati ed ingrassati secondo la tavola della manutenzione periodica.

Sistema Manuale Inserimento Marcia

Nel caso in cui l'attuatore si rompa è disponibile una guida manuale per movimentare il tender in avanti. La si attiva grazie ad un fermo ad incastro che può essere rimosso dalla sua posizione abituale e fissato sulla staffa di marcia, come mostrato nell'immagine.



Rimuovere il fermo di sicurezza, spingere manualmente il cavo in avanti, fissarlo sulla staffa di marcia.

Traino

ATTENZIONE. Esiste il rischio che il motore si ingolfi. La valvola di presa dell'acqua di mare deve essere in posizione CHIUSA durante il traino e in posizione APERTA quando il tender viene pilotato. Se la valvola è in posizione scorretta, il motore potrebbe subire danni. Fare riferimento alla sezione Caratteristiche Generali del manuale per la posizione corretta della valvola di presa dell'acqua di mare.

Ormeaggio

CAUTELA. Non lasciare il tender ormeggiato per periodi lunghi poiché potrebbe verificarsi la formazione di incrostazioni sulla carena riducendo le performance del tender.

Spiaggiare

CAUTELA. NON navigare in acque meno profonde di 0,5/2ft poiché rifiuti, alghe o sabbia potrebbero entrare nella pompa idrogetto. NON pilotare il tender fino alla spiaggia. Spegnerlo prima di spiaggiare poiché si potrebbero danneggiare la pompa idrogetto ed il sistema di raffreddamento.

Dopo aver spiaggiato, allontanare il battello fino a raggiungere acque più profonde e far oscillare lateralmente varie volte il tender per rimuovere l'eventuale sabbia dall'interno del motore – il mancato rispetto della procedura potrebbe causare danni al jet.

Assetto

CAUTELA. Non sovraccaricare il battello. A qualunque velocità controlla l'assetto e mantieni il peso ben distribuito.

Altro

CAUTELA. Utilizzare il tender con la dovuta cautela ed a velocità appropriata alle condizioni del mare. Informatevi sulle leggi e restrizioni locali. Tenete a portata di mano una scheda sui componenti del battello prima di iniziare ad utilizzarlo. Attenetevi al programma di mantenimento/service così come descritto nel manuale dell'operatore.

Rodaggio del Motore

Il modo in cui il tuo motore viene utilizzato nelle prime 50 ore di vita giocherà un ruolo molto significativo nel determinare le sue performance e la sua durata. Il motore deve essere utilizzato a velocità moderate ed a impostazioni di potenza durante il periodo di rodaggio. La pagina 14 del manuale operativo Yanmar per la serie JH4 contiene le informazioni essenziali su come utilizzare il motore nelle prime 50 ore di attività.

Rifornimento

Come parte della procedura di pre-consegna il vostro nuovo Turbojet è stato pienamente testato e svuotato di carburante. Quando rifornite il tender usate solo carburante Diesel.

- Non rifornire mai il battello di carburante quando il motore è acceso.
- Togliere il cuscino della seduta per esporre il tappo del serbatoio carburante.
- Procedere al rifornimento in un'area ben ventilata.
- Non eccedere nel rifornimento; state attenti che la benzina non fuoriesca dal serbatoio.
- Stringere bene il tappo del serbatoio dopo il rifornimento.
- Ispezionare le sentine dopo il rifornimento.
- Il tappo ha uno sfianto integrato. NON versare acqua nella zona del tappo serbatoio benzina poiché essa potrebbe filtrare all'interno del serbatoio.

Nota: se il motore è dotato di pompa/innesco del combustibile, potrebbe essere necessaria una azione di pompaggio al primo utilizzo o al riutilizzo dopo che il motore è rimasto fermo per un lungo periodo.

Prima dell'Utilizzo

La pressione dei tubolari fluttuerà con il variare della temperatura. Gonfiare i tubolari in sequenza a 250 mB/3.6 psi. La non osservanza di questa norma comprometterà la tenuta al mare e l'isolamento dall'acqua del tender. Sono state installate valvole di gonfiaggio con chiusura ad un quarto di giro per permettere uno sgonfiaggio rapido.

- Chiudere le valvole e gonfiare uniformemente, partendo dalla camera posteriore destra, posteriore sinistra, e procedendo in avanti.
- Controllare la sentina per eventuali contaminazioni di benzina o acqua.
- Controllare che le chiusure della console siano serrate correttamente.

Estintore

Controllare regolarmente la pressione dell'impianto; fare riferimento all'etichetta dell'estintore per la tabella di pressione / temperatura. In alcune condizioni, potrebbe essere necessario azzerare

l'estintore; per fare ciò, premere il pulsante di azzeramento (reset) sul display dell'estintore, fare riferimento alla sezione Caratteristiche dei Sistemi del Battello per trovare la sua ubicazione.

Controllo di Sicurezza!

ATTENZIONE. Allacciatevi SEMPRE al cordoncino di sicurezza quando il motore è acceso. Prima di partire come misura di sicurezza testate sempre il corretto funzionamento del cordone staccandolo dalla sua sede – il motore dovrebbe sempre spegnersi.

ATTENZIONE. MAI accendere il motore e/o manovrare il battello quando i bagnanti stanno utilizzando la scaletta di poppa, il rischio di ferite gravi sussiste a causa dell'invertitore.

ATTENZIONE. MAI ispezionare il vano motore quando il motore è in moto o operativo.

Spie Luminose

CAUTELA. Rischio di danni al motore. Nel caso che la spia di allarme o un allarme acustico si attivi durante l'uso, ARRESTARE immediatamente il motore, investigare la causa dell'allarme e fare riferimento al manuale del motore. Contattare il concessionario Williams autorizzato.

Accendere il Tuo Dieseljet

- **MAI far girare il motore dove la temperatura dell'ambiente sia eccessivamente alta o sia al di sotto -16°C (-5°F).**
- **MAI tentare di spegnere il motore utilizzando lo stacca batteria.**
- **Assicurarsi che il battello si trovi in acqua profonde almeno 0.5m/2ft prima di mettere in moto il motore.**
- **Assicurarsi che i passeggeri siano seduti correttamente.**
- 1 Posizionare sui "on" lo stacca batteria.
- 2 Accendere la pompa d' aspirazione gas per 4 minuti.
- 3 Assicurare bene qualunque cima possa venire risucchiata nel jet.
- 4 Assicurarsi che la leva del cambio sia in posizione neutrale.
- 5 **ATTENZIONE.** Testare che il cordoncino di sicurezza sia allacciato e correttamente funzionante – vedi il paragrafo "Controllo Di Sicurezza!"
- 6 Provare il funzionamento corretto del cordino di sicurezza (Vedere "Controllo Di Sicurezza!")



1 Anodi della pompa 2 Anodo dello scafo 3 Anodo dell'inversore di spinta

Dopo l'Utilizzo

Al fine di prolungare la vita del battello è molto importante risciacquare l'intero tender con acqua dolce dopo l'utilizzo e prima dello stoccaggio, specialmente l'area della pompa idrogetto. Il mancato svolgimento di questa procedura ridurrà significativamente la vita dei componenti del motore. Controllare gli anodi ad intervalli regolari.

- Lavaggio motore (fare riferimento alla procedura di risciacquo – pagina 14).
- Lavare la pompa idrogetto.
- Controllare la sentina del battello ed asciugare da eventuale acqua residua.
- Risciacquare i calpestii con acqua dolce.
- Isolare la batteria.

Procedura di Risciacquo

Al fine di prolungare la vita del motore è molto importante risciacquare il motore da acqua salata dopo l'utilizzo e prima dello stoccaggio. Il mancato svolgimento di questa procedura ridurrà significativamente la vita dei componenti del motore e potrebbe invalidare la garanzia.

Inoltre è raccomandato risciacquare abbondantemente con acqua dolce la zona della pompa idrogetto al fine di rimuovere tutti gli eventuali depositi di sale dopo l'utilizzo.

CAUTELA. Il motore deve essere azionato prima che l'immissione di acqua abbia inizio. Sussiste il rischio di allagamento del motore se l'acqua continua ad essere introdotta anche a motore spento.

- 1 Connettere il tubo dell'acqua dolce su cui deve essere posizionato l'innesto maschio fornito con il battello all'innesto femmina per il risciacquo installato sul tender. (1)
- 2 Avviare il motore ed immediatamente aprire il flusso dell'acqua.
- 3 Far girare il motore al minimo per approssimativamente 1 minuto per risciacquare il circuito di raffreddamento.
- 4 Interrompere il flusso d'acqua.
- 5 Consentire al motore di girare per non più di 10 secondi per permettere all'acqua di uscire dal circuito di raffreddamento, dopodiché spegnere il motore. Rimuovere l'innesto maschio dall'innesto femmina per il risciacquo.
- 6 Controllare la sentina del tender ed asciugare eventuali residui d'acqua. Rimuovere i tappi di sentina su pavimento.



1 Innesto lavaggio

Controllo Livello Olio

Il motore deve essere a temperatura di regime prima che il livello esatto possa essere rilevato con l'asticella.

- Il livello dell'olio deve trovarsi tra MIN e MAX sull'asticella.
- Appoggiare l'asticella senza avvitare il tappo per controllare il livello.
- Utilizzate il giusto gradiente di olio.
- Non superare la quantità d'olio consigliata.

CAUTELA. L'utilizzo di un qualunque olio al di fuori di quello specifico per motori può causare il grippaggio delle parti interne del motore o un deterioramento prematuro, riducendo la vita del motore.

Impianto Elettrico

L'impianto elettrico a 12 V delle barche è protetto tramite un rottore termico da 50 A. Dei rottori individuali proteggono i componenti quali VHF, soffiante, ecc.

ATTENZIONE. DANNO AL CIRCUITO DI CARICA, L'UTILIZZO DELL'ISOLATORE PER SPEGNERE IL MOTORE PROVOCHERÀ LA PERDITA DELL'ATTUATORE DI RETROMARCIA E DELL'INTERRUTTORE SALVAVITA.



I valori nominali dei rottori sono i seguenti, e non devono essere modificati da quelli elencati:

Interruttore	Amp.	Interruttore	Amp.	Interruttore	Amp.
Accessori	20 A	Luci di navigazione	5 A	Pompa di pozzetto	5 A
VHF	7 A	Avvisatore acustico	5 A	Pompa di sentina	5 A
Soffiante	5 A	Presa da 12 V	20 A	Sistema attuatore dell'inversione marcia	30 A

Il pannello dei rottori, compresa la presa da 12 V e lo staccabatteria si trovano sotto la plancia di comando.

Tabella dei Codici a Colori dei Cavi

La tabella sotto riportata mostra i colori corrispondenti ad ogni abbreviazione stampata dei cavi. Si prega inoltre di fare riferimento al CD di risorse tecniche di Williams per lo schema di cablaggio.

Abbreviazione	Colore	Abbreviazione	Colore	Abbreviazione	Colore	Abbreviazione	Colore
BK	Nero	LTGN	Verde chiaro	VT	Viola	BE	Blu
GN	Verde	BN	Marron	RD	Rossa	WE	Bianco
PK	Rosa	OE	Arancione	GY	Grigio	YE	Giallo

Esempio: GN/YW significa Verde/Giallo

Caratteristiche dei Sistemi del Battello

Dieseljet 445 & 505



- | | |
|---|--|
| 1 Tappo liquido di raffreddamento | 9 Sistema attuatore dell'inversione marcia |
| 2 Rabbocco olio | 10 Ventilatore di sentina |
| 3 Pompa di innesco carburante/
Filtro secondario | 11 Pompa drenaggio pozzetto e calpestio |
| 4 Filtro separatore acqua/benzina | 12 Asta di livello olio motore |
| 5 Display di ripristino accensione
estintore | 13 Alternatore |
| 6 Vaso di espansione del refrigerante | 14 Estintore |
| 7 Filtro acqua di mare | 15 Battery isolator remote |
| 8 Ingrassatore automatico | 16 50 Interruttore Amp termica |

Dieseljet 565 & 625



- | | |
|---|---|
| 1 Tappo liquido di raffreddamento | 9 Filtro acqua di mare |
| 2 Rabbocco olio | 10 Ingrassatore automatico |
| 3 Filtro olio | 11 Pompa drenaggio pozzetto e calpestio |
| 4 Alternatore | 12 Vaso di espansione del refrigerante |
| 5 Display di ripristino accensione
estintore | 13 Filtro aria |
| 6 Estintore | 14 Asta di livello olio motore |
| 7 Filtro separatore acqua/benzina | 15 Batteria |
| 8 Sistema attuatore dell'inversione
marcia | 16 Battery isolator remote |
| | 17 50 Interruttore Amp termica |

Ingrassaggio della Boccola sull'Asse di Trasmissione

L'ingrassaggio della boccola sull'asse di trasmissione è garantita da un ingrassatore automatico. Controllate il livello del lubrificante approssimativamente ogni 10 ore di utilizzo. Utilizzate un grasso premium multifunzionale con solfonato di calcio od un grasso per alte temperature equivalente per rifornire il serbatoio. Prestate attenzione a non sovra-pressurizzare il sistema. NON superare la dose di grasso indicata.



Manutenzione Ordinaria

Al fine di assicurare prestazioni durature nel tempo e mantenere il tender in condizioni di sicurezza ed affidabilità vi preghiamo di seguire queste istruzioni di per una manutenzione di routine. La Williams non può accettare alcuna responsabilità per danni a cose o persone che siano conseguenza di una manutenzione scorretta o a riparazioni improprie effettuate dal proprietario.

- 1 Lavare tutto il tender regolarmente con acqua dolce.
- 2 Ispezionare il serbatoio per l'ingrassaggio automatico e rifornirlo come richiesto.
- 3 Lubrificare i cablaggi di guida.
- 4 Controllare il livello di olio (vedi il paragrafo **"Controllo Livello Olio"** in questo manuale).
- 5 Controllare il livello del liquido di raffreddamento.
- 6 Applicare una buona dose di grasso marino contenete Teflon (ad esempi Quicksilver 101) su tutti i cablaggi sia sotto la console che sulla pompa.
- 7 Controllare le sentine per eventuali ingressi d'acqua, olio o contaminazione di carburante e ripulire se necessario.
- 8 Controllare le condizioni dei due anodi sulla pompa e sulla piastra.
- 9 La perdita di pressione oltre le 24 ore non è insolita. La temperatura e la pressione atmosferica si ripercuotono sulla pressione dei tubolari. Controllare la pressione regolarmente.
- 10 Per barche usate negli ambienti tropicali la frequenza della manutenzione ordinaria deve essere aumentata di conseguenza.

Service

Il primo importante service è richiesto alle 50 ore di utilizzo. Dopodiché un service è richiesto ogni 50 ore o prima di ogni stagione invernale, a seconda di quale scadenza arrivi prima. Consultate il vostro rivenditore autorizzato Williams e un concessionario Yanmar per effettuare il service.

L'intervallo per un service su un motore Yanmar è di 250 ore. Fare riferimento ad un manuale tecnico Yanmar 4JH4-HTE per le procedure complete. Il motore non necessita di essere sottoposto a procedure speciali in caso di stoccaggio in luogo asciutto per periodo fino a 6 mesi. Per parti di ricambio ed accessori preghiamo di contattare un concessionario Williams autorizzato.

Invernaggio

Stoccare il tender in luogo coperto e pulito, ventilato ed asciutto che non sia sottoposto a gravi variazioni di temperatura o umidità. Questa è una guida pratica generale: per spiegazioni complete e dettagliate sulla manutenzione preghiamo di far riferimento al manuale sul tecnico YANMAR.

Tubolare di Galleggiamento

Prima dello stoccaggio per periodi invernali i tubolari devono essere sgonfiati e sciacquati con acqua dolce per rimuovere pietruzze, semi e piccoli detriti che possano essere rimasti attaccati e devono essere lasciati asciugare. Utilizzate prodotti per la pulizia appositi per assicurare le condizioni ottimali. Stoccare con i tubolari leggermente gonfi se possibile.

Manutenzione di Carena e Pavimenti

Sciacquare il pavimento regolarmente utilizzando detergenti delicati in acqua tiepida per rimuovere residui di sabbia etc. La carena ed il pavimento devono essere regolarmente lucidati utilizzando una buona quantità di lucido per gel coat per minimizzare gli effetti del tempo.

Batteria

La batteria utilizzata sui Dieseljet è di tipo "a cella asciutta" e qualora fosse necessaria la sua sostituzione assicuratevi che ne venga utilizzata una di tipo AGM. Questo significa che il contenuto di elettroliti sia assorbito in un tessuto speciale: ciò fa sì che non sia necessario alcun rabbocco e sia a prova di perdite in qualunque posizione. Quando il tender non viene utilizzato per lunghi periodi di tempo, staccare il terminale di terra. Un dispositivo di mantenimento di carica, come ad esempio un "Accumate", prolungherà la vita della batteria.

Carburante

Un serbatoio pieno di carburante previene lo sviluppo di umidità e muffa. Drenare l'acqua dal filtro separatore carburante.

Sistema di Raffreddamento

Risciacquare il circuito di raffreddamento per rimuovere sale, sabbia, conchiglie ed altri contaminanti che possano essere rimasti intrappolati nel circuito dell'acqua di raffreddamento. (Fate riferimento al capitolo **"Dopo L'utilizzo: Procedure Di Risciacquo"**) Qualora il battello venga stoccato per lunghi periodi senza essere utilizzato, rimuovere la girante dell'acqua

Oppure

Misurare il contenuto di antigelo del sistema di raffreddamento del motore con un tester reperibile comunemente in commercio. Un composto 50/50 di acqua distillata e propilene glicolico fornisce una protezione contro il gelo sufficiente a temperature di approssimativamente - 37°C. Drenare l'acqua grezza dal motore OPPURE far circolare la stessa miscela di antigelo attraverso il circuito di raffreddamento ed attraverso il filtro acqua e con la valvola di chiusura posizionata su "OFF".

Ingrassaggio Cavi

Ingrassare tutti i cablaggi ad entrambe le estremità e farli correre varie volte in avanti ed indietro al fine di spalmare uniformemente il grasso per assicurare una protezione ottimale.

Norme Generali per la Protezione Contro la Corrosione

Applicare vaselina o grasso bianco simile sull'interruttore dello stacca batteria, sulle clip della cuscineria e sull'asta luci a 360°. Utilizzare uno spray per la manutenzione sulla blocchetto d'accensione.

Applicare un protettivo brevettato sul motore, sulle connessioni elettriche, sotto la console ed intorno alla zona della pompa idrogetto.

Tabella di Manutenzione e Controllo

- Controllo e pulizia ● Sostituzione

Fare riferimento al manuale del motore specifico programma di manutenzione del motore.

Circuito	Oggetto	Ogni utilizzo	Intervali regolari (ore)				Fine anno
			50	250	500	1000	
Cablaggi di comando	Controllare il funzionamento		●				●
Sistema invertitore	Controllare e regolare		●				●
Tubazioni (carburante ed acqua)	Sostituire ogni 2 anni o ogni 2000 ore, a seconda di quale scadenza arrivi prima						
Anodi della pompa	Controllare il funzionamento		●				●
Serbatoio e boccia sull'asse	Controllare ogni 10 ore	●					●
Pompa di sentina	Controllare il funzionamento	●					●
Sentina	Ispezionare/pulire		●				●
Vano carter pompa	Controllare il funzionamento/pulire						●
Luci di navigazione	Controllare il funzionamento	●					●
Blower	Controllare il funzionamento	●					●
Conessioni elettriche	Controllare il funzionamento		●				●
Girante/ Pompa idrogetto	Controllare il funzionamento		●				●
Sistema carburante	Svuotare intero sistema di alimentazione						●
Batteria	Controllare il funzionamento						●

Garanzia Limitata

Certificato di garanzia limitata Williams Performance Tenders Ltd.

Williams Performance Tenders ("Williams") intraprende un'ispezione precedente alla consegna (PDI) su tutte le nuove imbarcazioni prima della spedizione dalla fabbrica. Williams provvede alle riparazioni delle sue imbarcazioni gonfiabili durante i periodi specifici riportati nella Garanzia, in conformità con i seguenti termini, condizioni e limitazioni. Registrazione di imbarcazioni Williams – Ogni imbarcazione Williams è fornita al cliente originale, con una carta di

registrazione. La garanzia limitata in oggetto in questo documento non entra in vigore ed è ritenuta invalida se il proprietario originale non fa pervenire la carta di registrazione compilata a Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK, entro 30 giorni dalla data di registrazione originale. I rivenditori autorizzati Williams sono autorizzati a immagazzinare imbarcazioni per un periodo fino a 6 mesi prima della registrazione a patto che: a) le imbarcazioni siano immagazzinate nell'imballo originale in conformità con le linee guida di Williams; la registrazione sia effettuata al trasferimento solo con le ore di consegna.

Copertura della garanzia:

Williams garantisce all'acquirente privato originale di un natante propriamente registrato che: a) tutti i raccordi delle camere, le valvole di gonfiatura, e il materiale usato nella costruzione della camera, sono esenti da difetti nei materiali e nella lavorazione per un periodo di 3 anni dalla data di registrazione originale; b) il materiale delle camere è esente da deterioramento che ne riguardi la possibilità di manutenzione, (per esempio crepe, porosità, ma non scolorimento o sfogliatura) per un periodo di 3 anni dalla data di registrazione originale; c) lo scafo in vetroresina è esente da difetti nel materiale e nella lavorazione per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione originale; d) tutti i componenti inseriti nella barca alla fabbrica Williams o successivamente rimpiazzati sotto garanzia sono esenti da difetti nei materiali e nella lavorazione per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione originale. Il periodo di garanzia per proprietari che ne fanno uso commerciale è di 4 mesi dalla data di registrazione originale. L'obbligo di Williams sotto questa garanzia limitata, è limitato alla riparazione e alla sostituzione, come Williams deciderà a sua unica discrezione, ogni componente che dimostri, nel giudizio unico di Williams, di essere difettoso nei materiali o nella lavorazione. QUESTA GARANZIA LIMITATA È L'UNICO ED ESCLUSIVO RIMEDIO DELL'ACQUIRENTE ORIGINALE.

Cosa non è coperto:

Questa garanzia limitata non si applica a: a) la comune usura; b) alcun danno minore dell'imbarcazione, incluso in modo non limitativo la screpolatura del rivestimento gelatinoso, lo scolorimento, la vesciatura; c) alcun danno alle imbarcazioni Williams dovuto a negligenza, incidenti, uso improprio, alterazioni, operazioni improprie, collisioni, incendio, furto, atti di vandalismo, risse, esplosione, oggetti che colpiscono l'imbarcazione, manutenzione o rimessaggio impropri; d) ogni danno causato dal traino dell'imbarcazione Williams, ogni danno causato dal sollevamento o dal recupero di un'imbarcazione Williams; e) camere esposte a sostanze chimiche aggressive o corrosive; f) componenti installati da chiunque altro che dal personale di fabbrica Williams; g) ogni danno causato da componenti post-vendita; h) imbarcazioni Williams acquistate per uso commerciale o governativo; i) ogni lavoro eseguito su un'imbarcazione Williams da un centro di assistenza non autorizzato o senza previa autorizzazione di Williams; j) utilizzo per lavori, trasporto merci, consegne, deposito o altri simili attività; k) difetti causati o peggiorati dall'inottemperanza alle istruzioni concernenti il trattamento, la manutenzione e la cura dell'imbarcazione; l) danni causati da penetrazione di acqua. Talvolta l'equipaggiamento installato su un'imbarcazione Williams (come quello elettronico) ha proprie garanzie specifiche fornite dai rispettivi produttori. In tal caso ogni richiesta sulla garanzia di questi componenti va rivolta ai rispettivi produttori e non a Williams. Williams si riserva il diritto di rendere la copertura della garanzia dipendente da prove di manutenzione appropriata.

Come ottenere riparazioni in garanzia:

Prima che si cominci qualsiasi lavoro su un'imbarcazione Williams, la richiesta della garanzia deve essere autorizzata per iscritto da Williams Performance Tenders Ltd. al fine di ottenere un'autorizzazione a una riparazione in garanzia, il proprietario originale deve spedire una notifica scritta, assieme a una copia del contratto di vendita, e a una fotografia che mostri il danno o il difetto per cui si richiede la riparazione, indirizzando il tutto a Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN. U.K. Se Williams ritiene che il danno o il difetto specifico sia coperto da questa garanzia limitata, comunica al proprietario per iscritto dove mandare (tramite trasporto merci prepagato) l'imbarcazione, o parte (parti) di essa, per la riparazione o la sostituzione. In molti casi il centro di vendita e assistenza autorizzato locale può essere utilizzato per riparazioni. In altri casi l'imbarcazione o parti di essa devono essere riparati unicamente dal personale di Williams. Williams non si assume alcuna responsabilità per lavori effettuati su un'imbarcazione Williams da un centro di assistenza non autorizzato o senza la previa autorizzazione di Williams. Tutte le parti sostituite sotto questa garanzia limitata diventano proprietà di Williams.

Argomenti vari:

Williams non autorizza nessuno a contrarre per essa nessun altro obbligo legale o responsabilità in merito alle sue imbarcazioni. QUESTA GARANZIA LIMITATA E GLI OBBLIGHI DI WILLIAMS SOTTO RIPORTATI SOSTITUISCE TUTTE LE GARANZIE ESPRESSE O SOTTINTESE, INCLUDENDO SENZA LIMITI LE GARANZIE DI COMMERCIALITÀ E IDONEITÀ AD UNO SCOPO PARTICOLARE. Williams non potrà essere tenuta responsabile per alcun danno casuale o indiretto causato dalla violazione di questa garanzia limitata, includendo senza limiti: perdita dell'uso di imbarcazione gonfiabile, rimessaggio, pagamento per perdita di tempo, inconvenienti, spese d'affitto d'imbarcazione, imposte locali su riparazioni in garanzia.

Williams si riserva il diritto di: alterare i modelli; cambiare i colori, le specifiche tecniche, i materiali, l'equipaggiamento, i componenti, i prezzi, o di cessare la produzione di certi modelli in qualsiasi momento senza previa notifica, e tali alterazioni, cambiamenti, cessazioni, sono fatte senza che Williams incorra in alcun obbligo di equipaggiare o modificare le imbarcazioni gonfiabili prodotte prima della data di tali cambiamenti o alterazioni. Questa garanzia limitata è governata dalle leggi del Regno Unito, e interpretata e applicata in conformità con esse.

Hvala Vam Što Ste Izabrali Williams Dieseljet

Ova vlasnička knjižica sastavljena je kako bi Vam pomogla ovladati Vašim Dieseljetom sa sigurnošću i zadovoljstvom. Sadrži detalje o brodu i pripadajućoj opremi, zajedno s informacijama o njegovu rukovanju i održavanju. Molimo Vas da ju pročitate pažljivo i upoznate se sa brodom prije nego što ga koristite.

William Dieseljet koristi vodeni mlazni pogon. Ako je ovo Vaš prvi brod ili mijenjate vrstu broda s kojom niste još upoznati, za Vašu vlastitu sigurnost, molimo Vas da steknete iskustvo manovriranja i rukovanja prije nego što preuzmete komandu broda. Vaš prodavač, Jedriličarski savez ili Yacht club će biti više no zadovoljan da Vam predloži pomorsku školu ili kompetentnog instruktora.

Da biste uživali u prednostima jamstva za motor Yanmar, nemojte zaboraviti registrirati svoj motor na internetskim stranicama www.yanmarmarine.com.

Dieseljet je brod velikog performansa. Williams preporuča minimalni standard od RYA razina 2 ili ICC (Internacionalna potvrda o kompetenciji) koji osoba koja upravlja brodom (korisnik) mora imati prije nego što preuzme kontrolu nad ovim brodom. Ovaj priručnik podrazumjeva da je korisnik stekao standardnu kvalifikaciju i posjeduje osnovno znanje upravljanja brodom.

Molimo Vas, držite ovaj priručnik na sigurnom mjestu i predajte ga novom vlasniku ako prodate brod.

Identifikacijski broj trupa: (HIN)

Sigurnost

Tvrtka „Williams Performance Tenders“ pridaje veliku važnost sigurnosti te svakome tko se susretne s njenim čamcima i drugim proizvodima, uključujući tu i sredstva koja služe za održavanje ili servisiranje Williamsovih proizvoda, preporuča oprez, zdravorazumski pristup i pridržavanje sigurnosnih uputa navedenih u ovome priručniku i na sigurnosnim naljepnicama u čamcu. Održavajte naljepnice u dobrom stanju i zamijenite ih ako postanu nečitljive. Također, ako trebate zamijeniti neki dio na kojemu se nalazi naljepnica, pobrinite se da istovremeno sa zamjenskim djelom naručite i odgovarajuću naljepnicu.

Budite svjesni lokalnim zakonima i ograničenjima i nikad ne koristiti dok pod utjecajem alkohola ili bilo koje tvari koja može utjecati na vašu prosudbu.



Ovaj simbol pojavljuje se na velikom broju naljepnica smještenih u čamcu. Taj simbol treba privući vašu pozornost na poruku i uputiti vas na Korisnički priručnik.



Ovaj sigurnosni simbol za upozorenje stalno se pojavljuje u Korisničkom priručniku i na raznim naljepnicama pričvršćenima na čamac. On iziskuje pozor – budite oprezniji, radi se o vašoj sigurnosti! Pročitajte upozorenje i pridržavajte se uputa koje slijede simbol upozorenja.

OPASNOST Ukazuje na opasnu situaciju koja će, ako je ne izbjegnute, za posljedicu imati smrt ili tešku ozljedu.

UPOZORENJE Ukazuje na opasnu situaciju koja može, ako je ne izbjegnute, za posljedicu imati smrt ili tešku ozljedu.

OPREZ Ukazuje na opasnu situaciju koja može, ako je ne izbjegnute, za posljedicu imati manju ili umjereno tešku ozljedu.

Specifikacije Motora

	Dieseljet 445 & 505	Dieseljet 565	Dieseljet 625
Yanmar motor	4JH4-HTE (110hp)	4BY3 (150hp, 180hp)	6BY3 (220hp, 260hp)
Maximum output (Crankshaft)	80.9 kW (110 m/h)/ 3200 okretaja/m	110 kW (150 m/h)/ 4000 okretaja/m	162 kW (220 m/h) / 4000 okretaja/m
Konfiguracija	Vodeno hlađenje, turbina, direktno ubrizgavanje dizela		
Premještaj	1.995 l (122 cu u)		2.993 l (183 cu u)
Cilindri	4 cilindra		6 cilindra
Sistem hlađenja	Slatka voda hlađena cntrifugalnom vodenom pumpom i gumenom rotacionom pumpom morske vode		
Vrsta ulja	SAE viskoznost 15W40	SAE viskoznost 0W40 – 10W30	
	API kategorija CD ili više		
Rezno ulje	Texaco Long Life Coolant (LLC) ili Havoline dugotrajno antifriz/rezno ulje 30%-60%	Glysantin G48-24 rezno ulje	
Gorivo	Dizel		

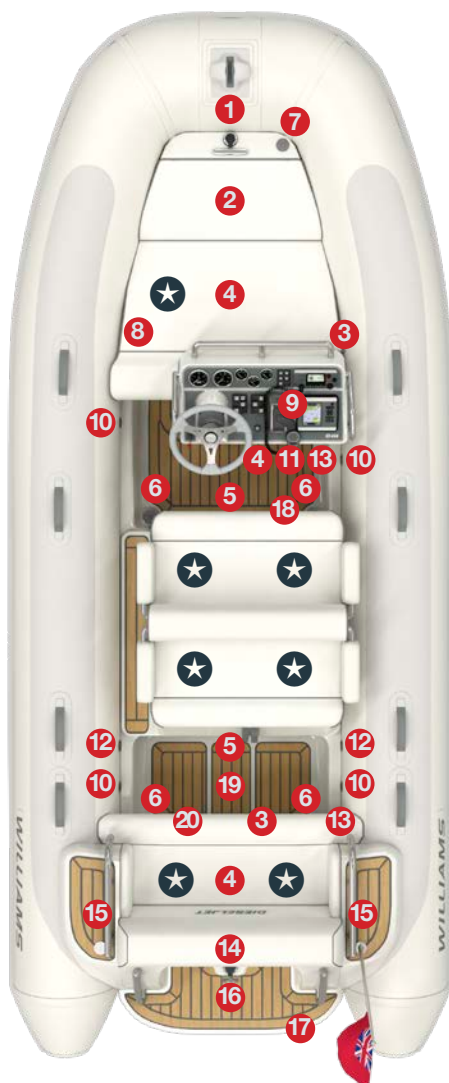
U.S. Specification – Dieseljet 445 & 505: Yanmar 4JH4-HTE1: 100hp, 2950rpm

Klasifikacija

Kategorija C – „obalna“: plovilo dizajnirano za putovanja po obalnim vodama, velikim zaljevima, ušćima, jezerima i rijekama, gdje mogu biti uvjeti do i uključujući jačinu vjetra 6 i veliki valovi do i uključujući 2 metra visine. *Ovaj brod odgovara ISO 6185-3 smjernicama.* Identifikacijski broj trupa smješten je iznad mlaznice a ispod platformske stepenice: Unesite broj u polje iznad. CE tablica je smještena u podnožju desne strane broda. CE tablica je certifikat Europskih smjernica 94/25/CE.

Dieseljet 445 – Opći Izgled

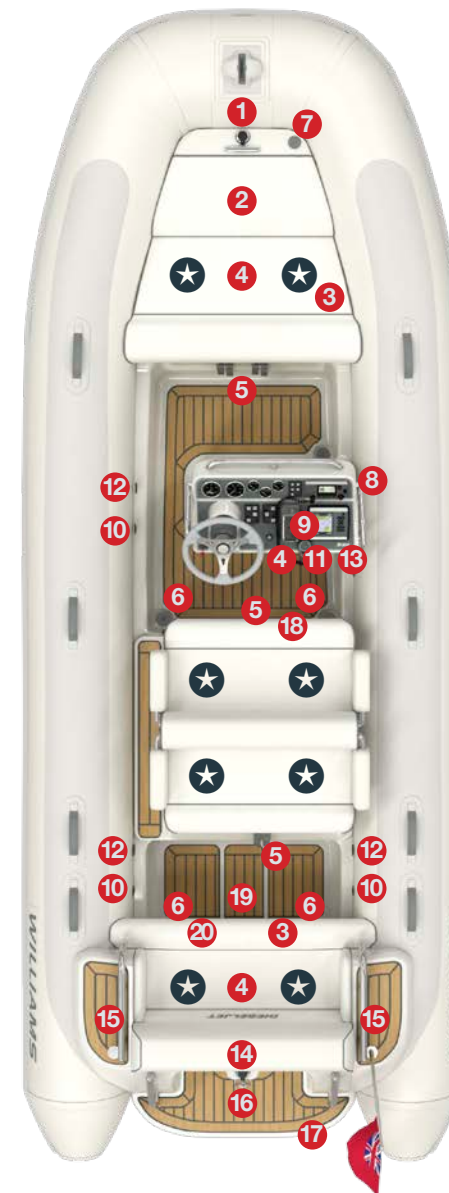
- 1 Utičnica za noćno svjetlo i svjetlo desne strane broda
- 2 Spremište za sidro (ispod sjedala)
- 3 Tuš: Punjač i glava
- 4 Ormarić/spremište
- 5 Rukohvati za putnike
- 6 Odvodi u podnožju
- 7 Mjesta za sjedenje
- 8 Spremište za gorivo
- 9 Gas/rikverc
- 10 Ventili cijevi za napuhavanje
- 11 Glavni električni izolator
- 12 Ventili za previsoki pritisak
- 13 12V pomoćna struja/utičnica
- 14 Utičnica za sve-naokolo bijelo navigacijsko svjetlo
- 15 Vezni klin (luka ili bova)
- 16 Ski oko
- 17 Identifikacijski broj trupa (HIN) ispod platforme
- 18 Priključak za ispiranje sustava
- 19 Tailshaft pristup
- 20 Seacock pristup (ispod sjedala)
- ★ Zvijezdica označava sjedeća mjesta



Opće Specifikacije	
Dužina preko svega	4.45 m
Širina	2.02 m
Visina	1.1 m
Gaz plovila	0.27 – 0.42 m
Težina van vode	795 kg
Mjesta	7 odraslih
Kapacitet goriva	80 litara
Maks. brzina (US Spec)	64 kph (60 kph)
Maks. kapacitet	518 kg
Klasifikacija	C

Dieseljet 505 – Opći Izgled

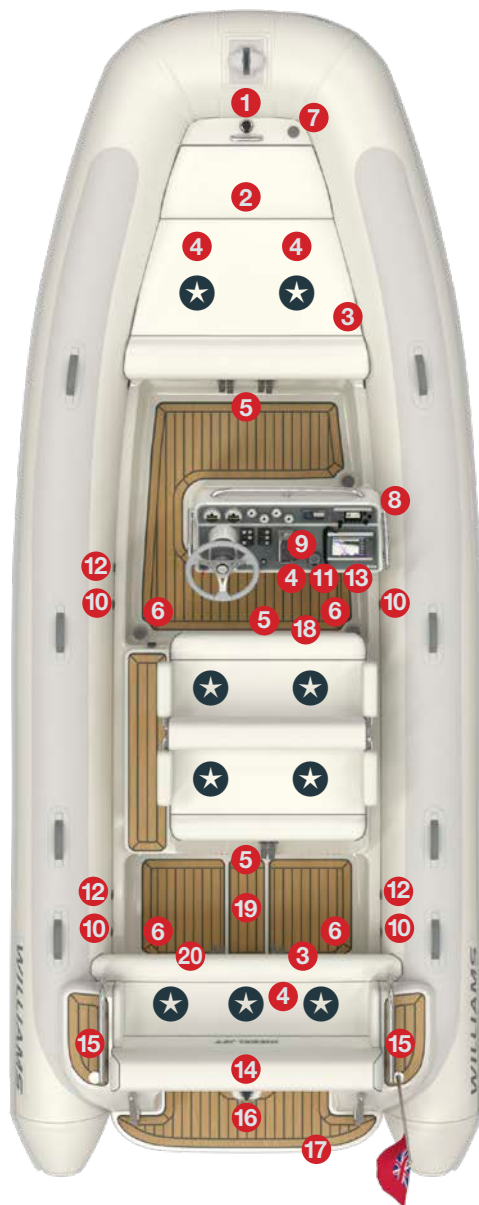
- 1 Utičnica za noćno svjetlo i svjetlo desne strane broda
- 2 Spremište za sidro (ispod sjedala)
- 3 Tuš: Punjač i glava
- 4 Ormarić/spremište
- 5 Rukohvati za putnike
- 6 Odvodi u podnožju
- 7 Mjesta za sjedenje
- 8 Spremište za gorivo
- 9 Gas/rikverc
- 10 Ventili cijevi za napuhavanje
- 11 Glavni električni izolator
- 12 Ventili za previsoki pritisak
- 13 12V pomoćna struja/utičnica
- 14 Utičnica za sve-naokolo bijelo navigacijsko svjetlo
- 15 Vezni klin (luka ili bova)
- 16 Ski oko
- 17 Identifikacijski broj trupa (HIN) ispod platforme
- 18 Priključak za ispiranje sustava
- 19 Tailshaft pristup
- 20 Seacock pristup (ispod sjedala)
- ★ Zvijezdica označava sjedeća mjesta



Opće Specifikacije	
Dužina preko svega	5.05 m
Širina	2.02 m
Visina	1.1 m
Gaz plovila	0.27 – 0.42 m
Težina van vode	820 kg
Mjesta	8 odraslih
Kapacitet goriva	85 litara
Maks. brzina (US Spec)	64 kph (60 kph)
Maks. kapacitet	725 kg
Klasifikacija	C

Dieseljet 565 – Opći Izgled

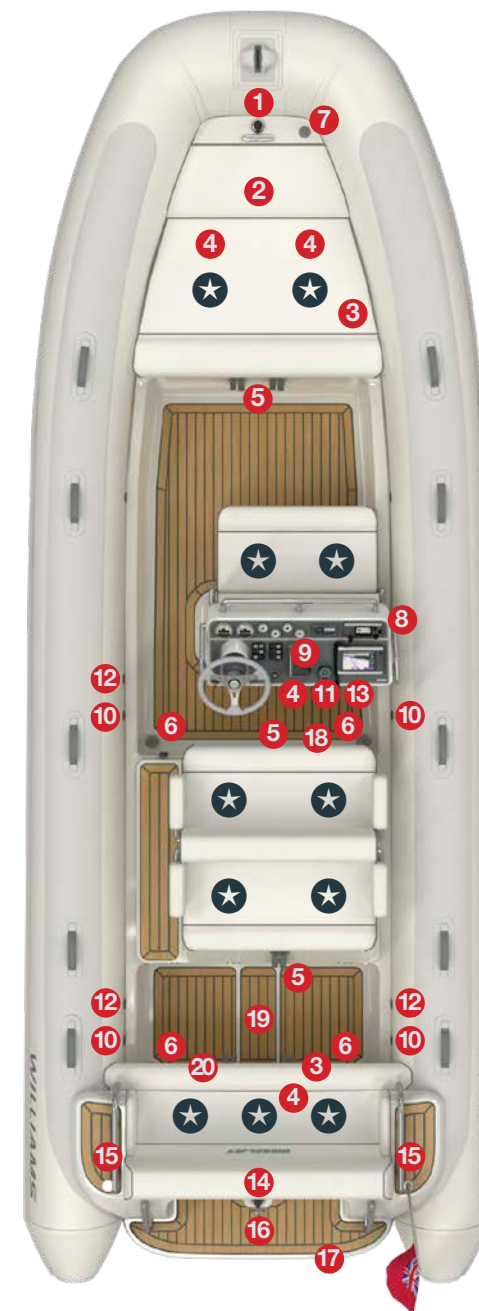
- 1 Utičnica za noćno svjetlo i svjetlo desne strane broda
- 2 Spremište za sidro (ispod sjedala)
- 3 Tuš: Punjač i glava
- 4 Ormarić/spremište
- 5 Rukohvati za putnike
- 6 Odvodi u podnožju
- 7 Mjesta za sjedenje
- 8 Spremište za gorivo
- 9 Gas/rikverc
- 10 Ventili cijevi za napuhavanje
- 11 Glavni električni izolator
- 12 Ventili za previsoki pritisak
- 13 12V pomoćna struja/utičnica
- 14 Utičnica za sve-naokolo bijelo navigacijsko svjetlo
- 15 Vezni klin (luka ili bova)
- 16 Ski oko
- 17 Identifikacijski broj trupa (HIN) ispod platforme
- 18 Priključak za ispiranje sustava
- 19 Tailshaft pristup
- 20 Seacock pristup (ispod sjedala)
- ★ Zvijezdica označava sjedeća mjesta



Opće Specifikacije	
Dužina preko svega	5.70 m
Širina	2.38 m
Visina	1.30 m
Gaz plovila	0.35 – 0.5 m
Težina van vode	1060 kg
Mjesta	9 odraslih
Kapacitet goriva	105 litara
Maks. brzina 150hp / 180hp	63 kph / 68 kph
Maks. kapacitet	800 kg
Klasifikacija	C

Dieseljet 625 – Opći Izgled

- 1 Utičnica za noćno svjetlo i svjetlo desne strane broda
- 2 Spremište za sidro (ispod sjedala)
- 3 Tuš: Punjač i glava
- 4 Ormarić/spremište
- 5 Rukohvati za putnike
- 6 Odvodi u podnožju
- 7 Mjesta za sjedenje
- 8 Spremište za gorivo
- 9 Gas/rikverc
- 10 Ventili cijevi za napuhavanje
- 11 Glavni električni izolator
- 12 Ventili za previsoki pritisak
- 13 12V pomoćna struja/utičnica
- 14 Utičnica za sve-naokolo bijelo navigacijsko svjetlo
- 15 Vezni klin (luka ili bova)
- 16 Ski oko
- 17 Identifikacijski broj trupa (HIN) ispod platforme
- 18 Priključak za ispiranje sustava
- 19 Tailshaft pristup
- 20 Seacock pristup (ispod sjedala)
- ★ Zvijezdica označava sjedeća mjesta



Opće Specifikacije	
Dužina preko svega	6.25 m
Širina	2.38 m
Visina	1.16 m
Gaz plovila	0.35 – 0.5 m
Težina van vode	1250 kg
Mjesta	11 odraslih
Kapacitet goriva	150 litara
Maks. brzina 220hp / 260hp	66 kph / 76 kph
Maks. kapacitet	900 kg
Klasifikacija	C

Kontrole I Instrumenti

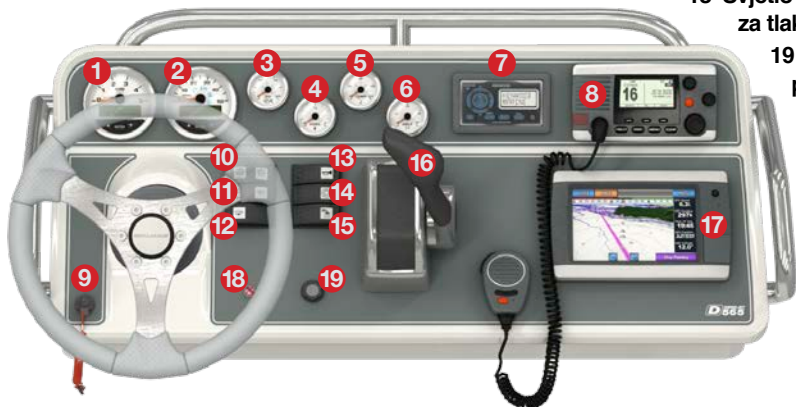
Dieseljet 445 & 505

- | | | |
|------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| 1 Brzinomjer | 6 Svjetlo upozorenja | 10 Kaljužna pumpa |
| 2 Mjerarač brzine | 7 VHF radio | 11 Prekidač za kaljužnu pumpu |
| 3 Pokazivač temperature vode | 8 Sigurnosna narukvica (vezica) | 12 Prekidač trube |
| 4 Pokazivač razine ulja | 9 Prekidač za navigacijska svjetla | 13 Prekidač za svjetla palube |
| 5 Pokazivač goriva | | 14 Prekidač tuš |
| | | 15 Regulacija gasa |
| | | 16 Navigacijski uređaj |
| | | 17 Tipka za zaustavljanje motora |
| | | 18 Ključ za paljenje |



Dieseljet 565 & 625

- | | | |
|------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------|
| 1 Brzinomjer | 7 Glazbeni sustav | 12 Prekidač za kaljužnu pumpu |
| 2 Mjerarač brzine | 8 VHF radio | 13 Prekidač trube |
| 3 Pokazivač razine ulja | 9 Sigurnosna narukvica (vezica) | 14 Prekidač za svjetla palube |
| 4 Pokazivač goriva | 10 Prekidač za navigacijska svjetla | 15 Prekidač tuš |
| 5 Pokazivač temperature vode | 11 Kaljužna pumpa | 16 Regulacija gasa |
| 6 Voltmetar | | 17 Navigacijski uređaj |
| | | 18 Svjetlo upozorenja za tlak ulja |
| | | 19 Ključ za paljenje |



Upravljanje Vašim Brodom

Ovaj brod koristi sistem vodenog mlaznog pogona i ima jedinstvene karakteristike manovriranja. Gas proizvodi potisak iz jet pumpe, upravljačka kontrola je dobivena tako da se gurne ručica gasa i upravljač okrene u smjeru Vašeg okreta. Veliki potisak okrenut će brod naglo, mali potisak proizvest će manju okretnu snagu. Nema uronjenog kormila, pa nema upravljanja bez potiska.

OPREZ. Upravljalivost teško je ograničen sa smanjenim gasom ili dokusporava. Nakon što smo vozili brod velikim brzinama, važno je dozvoliti motoru da se odmori najmanje jednu minutu prije nego što ga isključimo da bismo dopustili turbu da se ohladi. Ako se trave ili krhotine zakače za motor za vrijeme plovidbe, može se desiti kavitacija koja može uzrokovati smanjenje snage motora. Ako vidite bilo kakav znak da trave ili krhotine blokiraju motor, izvadite brod iz vode. Isključite izolacijsku bateriju i uklonite sve nakupine sa i oko motora.

OPASNOST činiti neprekidne pokušaje da pokrenete blokirani ili zakrčen motor jer može doći do trzmijskih oštećenja. U slučaju poteškoća, konzultirajte Vašeg autoriziranog Williams dobavljača.

UPOZORENJE. Prilikom prebacivanja poluge gas/ unazad iz položaja za vožnju prema naprijed u vožnju unazad komanda se izvršava s odgodom.

Sustav Vožnje Unatrag

Prednji i zadnji pogon napaja se pomoću električnog pokretača smještenog u sklopu ladice motora. Ova jedinica ne zahtjeva servisiranje, ali kabeli bi se trebali kontrolirati i podmazivati sukladno tabeli za periodičko održavanje.

Ručno Nadjačanje Povratnog Sistema

U slučaju da povratni servo ne funkcionira, koristi se ručno nadjačanje koje dozvoljava vožnju naprijed. Ovo je omogućeno sigurnosnom iglom koja može biti odstranjena iz njene normalne operacione pozicije i osigurana u prednjoj zagradi, kako je pokazano.

Tegljenje

OPREZ. Postoji opasnost od preplavlivanja motora. Ventil balastnog tanka mora biti u ZATVORENOM položaju kada teglite svoj brod, a u OTVORENOM položaju kada brodom upravljate. Ako ventil nije u ispravnom položaju, može doći do oštećenja motora. Vidi "Raspored i organizacija" za položaj ventila balastnog tanka.

Sidrenje

OPREZ. Ne ostavljajte Dieseljet usidren duže periode jer to može rezultirati u akumuliranju lučkih trava i gubitku performansa.

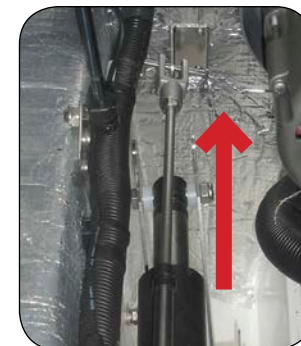
Plaža

OPREZ. NEMOJTE voziti u vodi plićoj od 0,95 m/3 ft jer bi krhotine mogle ući u motor. NEMOJTE voziti Dieseljet do žala. Zaustavite motor prije žala kako biste spriječili blokiranje sistema hlađenja kako pumpe tako i motora.

Nakon plaže, maknite brod u dublju vodu i ljuljajte brod od strane do strane nekoliko puta kako biste odstranili pijesak sa otvorenog područja – ako to ne učinite, možete prouzrokovati prekomjerno habanje broda.

Teret

OPREZ. Ne preopterećujte brod iznad dozvoljene težine. Na svim brzinama, budite svjesni opterećenja i držite opterećenje ravnomjerno raspoređeno.



Odstranite sigurnosnu iglu, ručno potegnite kabel prema naprijed, smjestite ju u prednju zgradu.

Generalno

OPREZ. Upravlajte brodom s potpunom brigom i na brzini prikladnoj uvjetima na moru. Budite svjesni lokalnih zakona i restrikcija. Uvijek pregledajte brod i njegove dijelove prije nego što ga upotrijebite. Pridržavajte se uputa o održavanju/servisiranju.

Period Prilagodbe Novog Motora

Način na koji jkoristie Vaš motor prvih 50 sati će igrati vrlo značajnu ulogu u određivanju. Njegovog konačnog performansa i vijeka trajanja. Motor mora raditi na odgovarajućim brzinama i snagama za vrijeme perioda uhodavanja. Stranica 14 korisničke knjižice JH4 serije Yanmar sadrži esencijalne informacije o tome kako koristiti motor prvih 50 sati.

Gorivo

U dijelu svog pregleda prije same predaje kupcu, Vaš je Dieseljet bio potpuno testiran i ocijeđen od goriva. Kada budete točili gorivo, koristite samo Diesel gorivo.

- Nemojte točiti gorivo dok motor radi.
- Pomaknite jastuk sa sjedišta da oslobodite čep za gorivo.
- Točite gorivo u razračenom okružju.
- Nemojte pretočiti gorivo, pazite da ne prolijeate gorivo.
- Stisnite čep nakon točenja.
- Otvorite grotlo strojarnice i provjerite ima li tekućine nakon punjenja.
- Čep za gorivo ima ugrađeni ventil. NEMOJTE direktno crijevom oko otvora za gorivo jer bi voda mogla ući u spremnik za gorivo.

tNapomena: sko je motor opremljen pompom za izbacivanje zraka/gorivo prilikom prve uporabe ili nakon duljih razdoblja neaktivnosti možda će biti potrebno pumpanje.

Prije Upotrebe

Pritisak u cijevima će oscilirati na promjenu temperature. Napušite cijevi u sekvencama na 250mB/3.6 psi, počevši sa stražnjim ventilima. Ako to ne učinite, možete ugroziti plovnost i čvrstoću broda. Ventilima za napuhavanje su opremljeni s četvrt-okretnim zatvaračima kako bi se onemogućilo naglo ispuhavanje.

- Zatvorite ventile i podjednako napušite cijevi, počevši od zadnje/desne, zadnje/lijeve i predite na prednje ventile
- Provjerite kaljužu zbog eventualnog zagađenja goriva ili vode
- Provjerite ako su kvake na poklopcu motora pričvršćene.

Aparat za gašenje požara

Redovito provjeravajte tlak sustava; potražite tabelu tlaka/temperature na naljepnici na aparatu. U nekim uvjetima možda ćete trebati resetirati aparat; pritisnite tipku "reset" smještenu na ormariću za aparat – vidi "Raspored brodskih sustava".

Sigurnosna Provjera!

UPOZORENJE. UVIJEK se spojite sa sigurnosnom narukvicom kad motor radi. Prije nego što isplovite kao mjeru predostrožnosti uvijek provjerite da li je narukvica valjana tako da je potegnute iz njenog ležišta - motor se mora uvijek zagasiti.

UPOZORENJE. NIKAD ne vozite brod dok se kupaci koriste palubnim ljestvama, postoji rizik od ozbiljnih povreda stražnjim deflektorom.

UPOZORENJE. NIKAD ne istražujte dio oko motora, dok motor radi ili je upaljen.

Startanje Vašeg Dieseljeta

- NIKAD ne palite motor ako je temperatura zraka vrlo visoka ili ispod -16C(-5F).
- NIKAD ne pokušavajte ugasiti motor koristeći izolator baterije
- Uvjerite se da se brod nalazi na minimalnoj dubini od 0,95 m/3ft prije nego što pokušate upaliti motor.
- Uvjerite se da su svi putnici propisno smješteni.
 - 1 Uključite prekidač struje.
 - 2 Uključite kaljužnu pumpu na 4 minute.
 - 3 Provjerite ako su svi konopci odvezani i složeni (da ne bi bili usisani u motor).
 - 4 Provjerite ako je ručica mjenjača u neutralnoj poziciji.
 - 5 **UPOZORENJE!** Provjerite ako je sigurnosna narukvica spojena i provjerite njenu ispravnost – vidi gornji odjeljak **Sigurnosne Provjere!**
 - 6 Provjerite ispravnost konopa za osiguranje (vidi **Sigurnosne Provjere!**)

Lampice Upozorenja/Alarmi

OPREZ. Opasnost od oštećenja motora. Ako se tijekom uporabe aktivira svjetlo upozorenja ili zvono, odmah ZAUSTAVITE motor, istražite uzrok i pogledajte priručnik za motor. Obratite se ovlaštenom Williams zastupništvu.

Nakon Upotrebe

Kako biste produžili vijek trajanja broda, vrlo je važno da ga nakon upotrebe i prije skladištenja isperete slatkom vodom, posebno područje pumpe motora. Ako brod ne ispirate slatkom vodom redovito, posebno dijelove pod vodom, skratit ćete vijek trajanja broda. Rutinski provjeravajte anode.

- Ispiranje motora (vidi **Procedura ispiranja** – 74. stranica)
- Operite pumpu jeta
- Provjerite kaljužu i ispraznite svu vodu
- Isperite pod slatkom vodom
- Isključite akumulator



1 Anoda pumpe 2 Anoda trupa 3 Anoda posude za hod unazad

Procedura Ispiranja

Kako biste produžili životni vijek motora, vrlo je važno da isperete motor od slane vode poslije upotrebe i prije skladištenja. Ako to ne činite redovito, značajno ćete smanjiti vijek trajanja motora i može Vam poništiti garanciju.

Dodatno savjetujemo da temeljito isperete slatkom vodom zonu oko pumpe Jeta kako biste odstranili sve nakupine soli nakon upotrebe.

OPREZ. Motor se MORA upaliti prije spajanja vode. Rizik od poplavlivanja motora postoji ako je voda uključena nakon što je motor ugašen.

- 1 Spojite gumu za vodu opremljenim nastavkom za lijevanje sa otvorom za vodu.
- 2 Upalite motor i odmah uključite opskrbu vodom.
- 3 Držite motor 1 minutu na minimalnoj brzini kako biste potpuno isprali otvoreni sistem hlađenja
- 4 Isključite dovod vode.
- 5 Dozvolite motoru da radi ne duže od 10 sekundi kako biste omogućili da voda izađe iz sistema hlađenja, i zatim ugase motor. Izvadite priključak gume za vodu iz otvora za vodu.
- 6 Provjerite kaljužu ili ustajalu vodu. Zatvorite otvore za drenažu na palublu.



1 Spojnica za ispiranje

Provjera Razine Ulja

Motor mora biti na radnoj temperaturi prije kontrole ulja na metalnoj šipki (mjeraču ulja).

- Razina ulja treba biti između MIN i MAX na mjeracu
- Držite mirno mjerac bez okretanja kako biste provjerili razinu.
- Upotrebljavajte samo preporučeno ulje.
- Nemojte prepuniti.

OPREZ. Upotreba ostalih ulja, osim onih preporučenih, može oštetiti unutarnje dijelove ili ih prerano pohabati, skraćujući tako vijek trajanja motora.

Električna Ploča

Električna ploča za upravljanje brodom smještena je ispod konzole kormila. Na njoj se nalaze brojne električne komponente u koje spadaju: prekidači kruga komponenata, izolator akumulatora, toplinski prekidač kruga i 12-voltna utičnica za struju.

UPOZORENJE. AKO IZOLATOR KORISTITE ZA ZAUSTAVLJANJE MOTORA, OŠETIT ĆETE KRUG PUNJENJA, REVERZIBILNI POGON I SIGURNOSNI KONOP.



Brodski 12-voltni električni sustav zaštićen je termalnim prekidačem kruga od 50 ampera. Pojedinačni prekidači kruga štite dijelove kao što su VHF, ventilator i drugi.

Nominalne vrijednosti prekidača kruga, koje morate poštivati, su sljedeće:

Oprema	20 amp	Navigacijska svjetla	5 amp	Pumpa za prostor ispod nogu	5 amp
VHF	7 amp	Sirena	5 amp	Kaljužna pumpa	5 amp
Ventilator	5 amp	12-voltna utičnic	20 amp	Sustav aktiviranja hoda unazad	30 amp

Ploča s prekidačima kruga, uključujući 12-voltnu strujnu utičnicu i prekidač akumulatora je ispod konzole kormila.

Tabela Oznaka za Boje Kabela

U dolje prikazanoj tabeli su kraticama ili oznakama za kabel pridružene boje. Vidi također Williams Technical Resources CD za shematski prikaz ožičenja.

Kratika	Boja	Kratika	Boja	Kratika	Boja	Kratika	Boja
BK	Crna	LTGN	Svijetlozelena	VT	Ljubičasta	BE	Plava
GN	Zelena	BN	Smeđa	RD	Crvena	WE	Bijela
PK	Ružičasta	OE	Narančasta	GY	Siva	YE	Žuta

Primjer: GN/YW znači zelena/žuta

www.williamsjettenders.com

Generalni Raspored Motora

Dieseljet 445 & 505



- | | |
|---|----------------------------------|
| 1 Zatvoreni prsten spremnika za hlađenje | 9 Sustav aktiviranja hoda unazad |
| 2 Spremnik ulja | 10 Kaljužni ventilator |
| 3 Pumpa goriva/Sekundarni filter | 11 Pumpa za pražnjenje |
| 4 Gorivo/voda – separacioni filter | 12 Šipka za mjerenje ulja |
| 5 Displej za resetiranje paljenja vatrogasnog aparata | 13 Alternator |
| 6 Ekspanzijski spremnik hlađenja | 14 Protupožarni aparat |
| 7 Filter morske vode | 15 Daljinski baterija izolator |
| 8 Automatski podmazivač | 16 50 Amp toplinska baterije |

Dieseljet 565 & 625



- | | |
|---|-----------------------------------|
| 1 Zatvoreni prsten spremnika za hlađenje | 9 Filter morske vode |
| 2 Spremnik ulja | 10 Automatski podmazivač |
| 3 Filtar za ulje | 11 Pumpa za pražnjenje |
| 4 Alternator | 12 Ekspanzijski spremnik hlađenja |
| 5 Displej za resetiranje paljenja vatrogasnog aparata | 13 Filtar za zrak |
| 6 Protupožarni aparat | 14 Šipka za mjerenje ulja |
| 7 Gorivo/voda – separacioni filter | 15 Akumulator |
| 8 Sustav aktiviranja hoda unazad | 16 Daljinski baterija izolator |
| | 17 50 Amp toplinska baterije |

Podmazivanje Brtve Osovine

Podmazivanje osovine je automatsko. Provjerite rezervar sistema podmazivanja svakih 10 sati rada motora. Koristite prvoklasnu, multinamjensku kalcijum sulfonat mast ili odgovarajuću mast za visoke temperature, velike brzine za punjenje rezervara. Pazite da sistem ne bude na previsokom tlaku. **NEMOJTE** prekoračiti maksimalnu označenu visinu punjenja.



Rutinsko Održavanje

Da bi ste osigurali dugi vijek trajanja i održali Vaš brod sigurnim i pouzdanim molimo Vas da se pridržavate sljedećih uputa za rutinsko održavanje. Williams ne može prihvatiti nikakvu odgovornost za oštećenje ili povredu koja proizlazi iz neispravnog održavanja ili nepravilne prilagodbe provedene od strane vlasnika.

- 1 Redovito perite cijeli brod sa slatkom vodom.
- 2 Provjerite spremnik za automatsko podmazivanje i dopunite po potrebi.
- 3 Podmažite kontrolne kabele.
- 4 Provjerite nivo količine ulja u motoru (pogledajte sekciju **Provjera Ulja U Motoru** u ovoj vlasničkoj knjižici).
- 5 Provjerite nivo reznog ulja.
- 6 Nanosite kvalitetno mazivo za upotrebu na moru koje sadrži Teflon (npr. Quicksilver 101) na sve kontrolne kabele i ispod kormila i na pumpu.
- 7 Provjerite kaljužu radi kontaminiranosti vodom, uljem ili gorivom i očistite ukoliko je potrebno.
- 8 Provjerite stanje anoda pumpe i oplate jet pumpe.
- 9 Gubitak cijevnog pritiska preko 24h nije neuobičajen. Temperatura i atmosferski pritisak utjecati će na cijevni pritisak. Redovito provjeravajte pritisak.
- 10 Za brodove koji se koriste u tropskim uvjetima učestalost rutinskog održavanja treba biti povećana u skladu s tim.

Servisiranje

Važan prvi servis nakon razrađivanja potreban je pri 50 sati rada motora. Nakon toga rutinsko održavanje broda potrebno je svakih 50 sati ili prije svake zime, što god dođe ranije. Konzultirajte se o servisiranju sa svojim ovlaštenim Williams ili Yanmar trgovcem. Yanmar motori servisiraju se u intervalima od 250 sati rada. Pogledajte Yanmar 4JH4-HTE servisni priručnik za sveobuhvatne procedure. Magaziniranje na suhom do 6 mjeseci ne zahtjeva posebne procedure s motorom.

Za dijelove i pribor molimo Vas kontaktirati ovlaštene Williams trgovce.

Zimovanje/Suha Marina

Uskladištite pokriveni brod na čisto, prozračno i suho mjesto koje nije podložno velikim promjenama temperature i vlažnosti. Ovo su općenite smjernice. Za potpune informacije za održavanje, molimo proučiti Yanmar motori servisni priručnik.

Plovne Cijevi

Prethodno uskladištenju tijekom zime plovne cijevi moraju se ispumpati i isprati sa slatkom vodom, otkloniti sve kamenčiće i travu i osušiti. Upotrijebiti sredstvo za čišćenje iz opreme i ispolirati kako bi se osiguralo optimalno stanje. Uskladištite tako da su cijevi lagano napumpane gdje je to moguće.

Održavanje Trupa i Palube

Redovito perite palubu upotrebljavajući blagi deterđent u toploj vodi i isperite da bi uklonili pijesak itd. Trup broda i paluba trebali bi se redovito polirati s gel sredstvom za poliranje dobre kvalitete kako bi se izbjedivanje i UV utjecaj sveo na minimum.

Akumulator

Akumulator upotrebljen u Dieseljetu je suhij čelija i kao takav pri zamjeni valja paziti da se upotrijebi AGM tip. To znači da je elektrolitni sastav absorbiran u specijalnom materijalu koji ne zahtjeva "doljevanje" i nepropusno je u bilo kojoj poziciji. Kada se brod ne koristi duže vremena, isključite uzemljenje. Uređaj za sporo punjenje kao što je "Accumate" produžiti će vijek trajanja baterije.

Sustav za Gorivo

Puni spremnik za gorivo sprečava razvoj vlage i plijesani u spremniku. Iscedi vodu iz separatora goriva.

Rashladni Sustav

Isperite otvoreni sustav hlađenja da bi otklonili sol, pijesak, školjke i ostale zagađivače koji se mogu uloviti u krugu sekundarne rashladne vode (pogledati sekciju Procedura ispiranja). Skinite rotor motora sekundarne rashladne vode ukoliko nije u upotrebi na duže vrijeme.

Izmjerite sadržaj antifrizu u rashlađivaču mašine sa antifriz testerima dostupnim na tržištu. 50/50 omjer destilirane vode i propilen glikola omogućuje dovoljnu zaštitu od smrzavanja, do cca -37 stupnjeva C. Iscedite sekundarnu rashladnu vodu iz motora ILI pustite isti 50/50 omjer antifriz mješavine kroz otvoreni sustav preko cijediljke sekundarne rashladne vode i ventilom izolatora u OFF poziciji.

Kontrolni Kablovi

Podmažite sve kontrolne kablove na oba kraja i provucite unutra – van kako bi se osigurala dobra podmazanost.

Opća Zaštita od Korozije

Namažite "Vazelinom" ili sličnim bijelim mazivom prekidač izolatora akumulatora, dugmad na presvlakama i teleskopsko treperujuće svijetlo. Upotrebljavajte sprej za održavanje na prekidaču za ključ. Nanesite zaštitu od korozije na motor, električne konektore, ispod sjedala, ispod kormila i oko područja Jet pumpe.

- provjeriti ili očistiti • promijeniti

Pogledajte motora priručniku za određeni raspored održavanja motora.

Sustav	Predmet	Svaka Upotreba	Redovni Intervali				Kraj Godine
			50h	250h	500h	1000h	
Kontrolni kablovi	Provjeri rad		•				•
Obrnuti sustav	Provjeri i podesi		•				•
Crijeva (gorivo i voda)	Promjeni svake 2 godine ili 2000 h, što god dodjen ranije						
Anode pumpe	Provjeri rad		•				•
Brtva osovine i spremnika	Provjeri svakih 10 h	•					•
Pumpa za santinu	Provjeri rad	•					•
Kaljuža	Pregledati/Očistiti		•				•
Podno pumpa	Provjeri radi/Očistiti						•
Navigacijska svjetla	Provjeri rad	•					•
Puhač	Provjeri rad	•					•
Električne konektore	Provjeri rad		•				•
Rotor/ Jet pumpe	Provjeri rad		•				•
Sistem goriva							•
Baterija	Provjeri rad						•

Ograničeno Jamstvo

Potvrda o ograničenom jamstvu za Williams Performance Tenders Ltd.

Williams Performance Tenders ("Williams") vrši pregled prije isporuke (PDI) svih novih čamaca prije slanja iz tvornice. Williams jamči popravke svojih čamaca na napuhavanje za vrijeme važenja ovdje utvrđenih jamstvenih rokova, a u skladu sa sljedećim odredbama, uvjetima i ograničenjima. Registracija Williamsovih čamaca – svaki Williamsov čamac isporučuje se kupcu s registracijskom karticom. Ovdje navedeno ograničeno jamstvo neće

stupiti na snagu i smatrat će se nevažećim ako vlasnik čamca ne dostavi ispunjenu registracijsku karticu na adresu Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK u roku od 30 dana od izdavanja originalne registracije. Williamsovi ovlašteni zastupnici imaju pravo skladištiti čamce u trajanju do 6 mjeseci prije datuma registracije pod uvjetom: a) da su čamci spremniji u originalnoj ambalaži prema Williamsovim smjernicama; b) da je registracija provedena prilikom primopredaje uz zabilježen trenutni broj probnih radnih sati.

Jamstva:

Privatnom kupcu ispravno registriranog plovila Williams jamči sljedeće: a) nikakvi spojevi cijevi, pneumatski ventili niti materijali od kojih je cijev izrađena neće pokazivati nedostatke u kvaliteti materijala ili izradi u razdoblju od 3 godine od dana provedene registracije; b) materijal od kojega je cijev izrađena neće pokazivati nikakve znakove degenerativnih promjena koje bi utjecale na njenu uporabu (na primjer, pukotine i poroznost, ali ne i promjenu boje, izbljedjelost ili ogrebotine) u razdoblju od 3 godine od dana provedene registracije; c) trup od fiberglasa neće pokazivati nedostatke u kvaliteti materijala ili izradi u razdoblju od 2 godine od dana provedene registracije; d) nijedan dio ugrađen u čamac u Williamsovoj tvornici, niti bilo koji dio kasnije zamijenjen u sklopu jamstva, neće pokazivati nedostatke u kvaliteti materijala ili izradi u razdoblju od 2 godine od dana provedene registracije. Jamstveno razdoblje za vlasnike koji čamac koriste u komercijalne svrhe bit će 4 mjeseca od dana provedene registracije. Prema ovom ograničenom jamstvu dužnost Williamsa ograničena je na vršenje popravaka ili zamjene dijelova, što Williams odlučuje prema diskrecionom pravu, i to onih dijelova za koje se, isključivo prema Williamsovoj procjeni, pokaže da su neispravni u pogledu materijala ili izrade. OVO OGRANIČENO JAMSTVO KUPCU JE JEDINA I EKSKLUZIVNA PRAVNA ZAŠTITA.

Što jamstvo ne pokriva:

Ovo ograničeno jamstvo ne primjenjuje se na: a) prirodno trošenje; b) manja oštećenja čamca, uključujući, ali ne i ograničavajući se na, raspucani sloj premaza, izbljedjelost ili mjehuriće; c) oštećenja Williamsova čamca uslijed nepažnje, nesreće, pogrešne uporabe, vršenja preinaka, neispravnog rukovanja, sudara, požara, krađe, vandalizma, nereda, eksplozije, udaraca u čamac, nepravilnog održavanja ili spremanja; d) bilo kakvu štetu izazvanu tegljenjem Williamsova čamca ili bilo kakvu štetu izazvanu podizanjem ili spašavanjem Williamsova čamca; e) cijevi koje su bile izložene djelovanju snažnih ili korozivnih kemikalija; f) bilo koje dijelove koje je ugradila neka osoba koja nije iz Williamsove tvornice; g) oštećenja izazvana naknadno dodanim dijelovima; h) Williamsove čamce kupljene za komercijalne/upravne svrhe; i) bilo kakve radnje na Williamsovu čamcu koje je izvršio neovlašteni servisni centar i/ili radnje bez Williamsova prethodnog odobrenja; j) troškove rada, prijevoza, dostave, spremanja ili slične; k) neispravnosti uzrokovane ili pogoršane neprikladnim uputama za rukovanje, održavanje i brigu za čamac; l) štetu uzrokovanu unosom vode; oprema ugrađena u Williamsove čamce (poput elektroničkih naprava) katkad ima svoja pojedinačna jamstva koja daju njihovi relevantni proizvođači. U tim slučajevima bilo kakve jamstvene zahtjeve koji se odnose na te dijelove treba uputiti njihovim proizvođačima, a ne Williamsu. Williams pridržava pravo da uvjetuje valjanost jamstva dokazom o pravilnom održavanju.

Kako ishoditi popravak u okviru jamstva:

Prije početka bilo kakvih radova na Williamsovu čamcu, Williams Performance Tenders Ltd. mora pismeno potvrditi jamstveni zahtjev. Da bi dobio odobrenje za popravak u okviru jamstva, vlasnik mora poslati pismeni zahtjev zajedno s preslikom računa i fotografijom koja prikazuje oštećenje i/ili neispravnost koju želi da Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK ukloni. Ako Williams utvrdi da ovo ograničeno jamstvo pokriva određenu neispravnost i/ili oštećenje, Williams će vlasniku poslati pismene upute kome treba (bez troškova, uz prethodno uplaćenu poštarinu) poslati čamac ili dijelove na popravak ili zamjenu. U većini slučajeva lokalno ovlašteno zastupništvo i servisni centar mogu izvršiti popravke. U ostalim slučajevima čamce ili dijelove može popraviti isključivo Williamsovo osoblje. Williams ne preuzima nikakvu odgovornost za radove koje na Williamsovu čamcu izvrši neki neovlašteni servisni centar i/ili ako se popravak izvrši bez Williamsovog prethodnog odobrenja. Svi dijelovi zamijenjeni u okviru ovoga ograničenog jamstva postaju Williamsovo vlasništvo.

Razno:

Williams ne daje ovlaštenje nijednoj osobi da u njihovo ime stvori bilo kakve druge obveze ili dužnosti u vezi s ovim čamcima. OVO OGRANIČENO JAMSTVO I WILLIAMSOVE OBVEZE KOJE IZ NJEGA PROIZLAZE ZAMIJENJUJE SVA JAMSTVA, IZRIČITA ILI KOJA SE PODRAZUMIJEVAJU, UKLJUČUJUĆI BEZ OGRANIČENJA JAMSTVA VEZANA UZ SVRSISHODNOST I PRIKLADNOST ZA ODREĐENU SVRHU. Williams nije odgovoran za bilo kakva slučajna ili posljedična oštećenja proizašla iz kršenja ovog ograničenog jamstva, uključujući, bez ograničenja, nemogućnost korištenja čamca, skladištenje, troškove vremenskih gubitaka, neprilike, troškove iznajmljivanja čamca i lokalne poreze za popravke unutar jamstva. Williams pridržava pravo promjene modela, promjene boje, specifikacija, materijala, opreme, dijelova, cijena ili prestanka proizvodnje pojedinih modela u bilo koje vrijeme i bez prethodne najave, a te promjene, preinake ili prekide proizvodnje Williams smije vršiti bez preuzimanja obveze da opremi ili prepravi čamce na napuhavanje proizvedene prije datuma vršenja tih promjena ili preinaka. Ovo ograničeno jamstvo uređeno je, tumači se i primjenjuje prema zakonima koji su na snazi u Ujedinjenom Kraljevstvu.

Herzlichen Glückwunsch Zu Ihrer Wahl Eines Williams Dieseljet

Dieses Benutzerhandbuch wurde verfasst um Sie darin zu unterstützen, Ihren Williams Dieseljet Tender sicher und mit Freude bedienen zu können.

Der Inhalt wird Sie mit den Details zum Boot sowie der montierten Ausrüstung vertraut machen, und liefert Informationen über die Bedienung und Wartung. Bitte lesen Sie das Handbuch aufmerksam durch und machen Sie sich vor der Benutzung mit dem Boot vertraut.

Der Williams Dieseljet Tender wird mittels Wasserstrahl angetrieben. Falls dies Ihr erstes Boot ist, oder falls Sie auf einen Ihnen unbekannten Bootstyp wechseln, bitten wir Sie, im Interesse Ihrer eigenen Sicherheit, dass Sie sich vor Übernahme des Boots eine gewisse Kenntnis hinsichtlich der Handhabung und Bedienung aneignen. Ihr Händler oder Yacht Club wird Sie gerne an eine nautische Schule oder an einen kompetenten Ausbilder verweisen.

Um die Vorteile der Yanmar Motorgarantie nutzen zu können, denken Sie bitte daran, Ihren Motor online unter www.yanmarmarine.com zu registrieren.

Die Dieseljet Reihe sind Hochleistungs-Boote. Bevor Sie dieses Boot führen empfiehlt Williams dem Bootsführer einen Mindestausbildungsstandard zu erlangen der vergleichbar ist mit dem RYA Schein, Stufe 2 oder des ICC (International certificate of competency). Bei Nutzung der Dieseljet Tender gelten jedoch generell die länder-spezifischen Voraussetzungen des jeweiligen Landes (z. B. Sportbootführerschein für Binnengewässer/offene See/ Bodenseeschifferpatent, etc.) Dieses Handbuch setzt voraus, das der Bediener sich diesen Qualifikationsstandard angeeignet hat und über Basiswissen der Seemannschaft verfügt.

Bitte bewahren Sie dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf und reichen Sie es mit dem Verkauf oder der Weitergabe des Boots an den neuen Eigentümer weiter.

Rumpf ID.Nr. (HIN):

Sicherheit

Williams Performance Tenders misst Sicherheit eine große Bedeutung zu und empfiehlt, dass jeder, der mit seinen Tendern und anderen Produkten in Kontakt kommt, wie z.B. Personen, die Williams-Produkte warten oder reparieren, Vorsicht und gesunden Menschenverstand walten lässt und die Sicherheitshinweise in diesem Handbuch und auf den Sicherheitsaufklebern an den Tendern beachtet. Die Aufkleber in gutem Zustand halten und ersetzen, falls sie unlesbar werden. Wenn Sie ein Teil ersetzen müssen, an dem ein Aufkleber klebt, bestellen Sie bitte das Teil sowie den entsprechenden Aufkleber.

Seien Sie sich bewusst von örtlichen Gesetzen und Beschränkungen und niemals unter dem Einfluss von Alkohol oder jede Substanz, die Ihr Urteilsvermögen beeinflussen können.



Dieses Symbol erscheint auf einer Reihe von Aufklebern, die am Tender angebracht sind. Dieses Symbol soll Ihre Aufmerksamkeit auf den Hinweis lenken und Sie auf das Besitzerhandbuch verweisen.



Dieses Warnsymbol erscheint an verschiedenen Stellen in diesem Besitzerhandbuch und auf verschiedenen Aufklebern am Tender. Es weist Sie darauf hin, achtsam zu sein. Es geht um Ihre Sicherheit! Bitte lesen und beachten Sie den Hinweis, der hinter dem Warnsymbol steht.

GEFAHR!

Weist auf eine Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu einer ernsthaften Verletzung führen wird.

ACHTUNG!

Weist auf eine Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu einer ernsthaften Verletzung führen könnte.

VORSICHT!

Weist auf eine Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zu kleineren oder mittleren Verletzungen führen könnte.

Klassifizierung

Kategorie C – "Küste": Das Boot ist ausgelegt für Fahrten in Küstengewässern, großen Buchten, Mündungen, Seen und Flüssen, mit Bedingungen bis zu und einschließlich Windstärke 6 und Wellenhöhen bis zu und einschließlich 2 m. *Dieses Boot erfüllt die Bedingungen der ISO 6185-3.* Die Rumpf ID. Nr. (HIN) befindet sich über der Strahldüse, unterhalb der Hecktreppe. Notieren Sie die ID. Nr. ins Service Handbuch. Das CE Schild befindet sich im Steuerbord-Fußraum. Das CE Schild ist das Zertifikat zur Europäischen Richtlinie 94/25/CE.

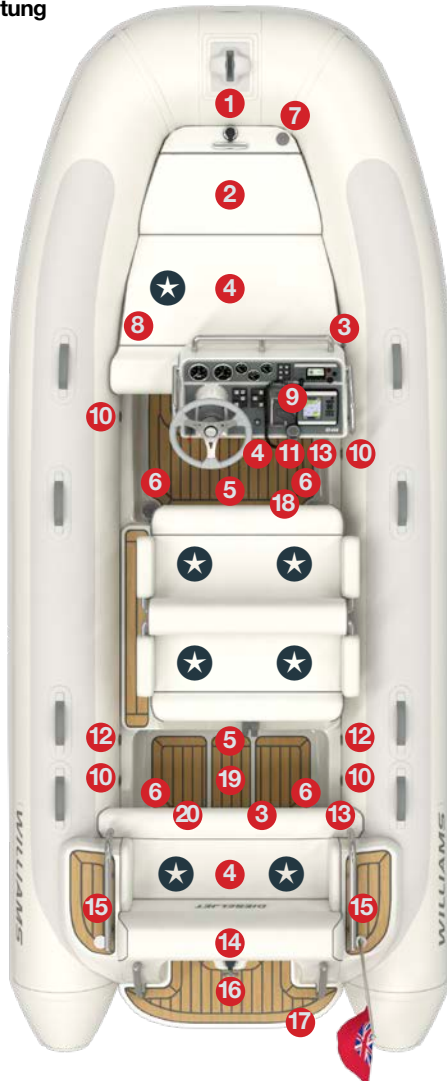
Technische Daten

	Dieseljet 445 & 505	Dieseljet 565	Dieseljet 625
Yanmar Motor	4JH4-HTE (110hp)	4BY3 (150hp, 180hp)	6BY3 (220hp, 260hp)
Max. Leistung (Kurbelwelle)	110 PS / 80,9 kW bei 3200 UpM	110 kW / 150 PS bei 4000 UpM	162 kW / 220 PS bei 4000 UpM
Configuration	Wassergekühlt, Turbolader, Direkteinspritzung Diesel		
Hubraum	1,995 L		2,993 L
Zylinder	4 Zylinder		6 Zylinder
Kühlsystem	Frischwasserkühlung mittels Zentrifugal-Wasserpumpe und Seewasserpumpe mit Gummilaufband		
Motoröl Klassifikation	15W40	0W40 – 10W30	
	API Kategorie CD oder höherwertig		
Kühlmittel	Texaco Long Life Coolant (LLC) (Langzeit-Kühlmittel) oder Havoline Extended life antifreeze coolant (Frostschutz-Kühlmittel für höhere Lebensdauer) 30-60%	Gylsantin G48-24 Motorkühlmittel	
Kraftstoff	Diesel		

Amerikanische Daten – Dieseljet 445 & 505: Yanmar 4JH4-HTE1: 100hp, 2950rpm

Dieseljet 445 – Anordnung der Komponenten

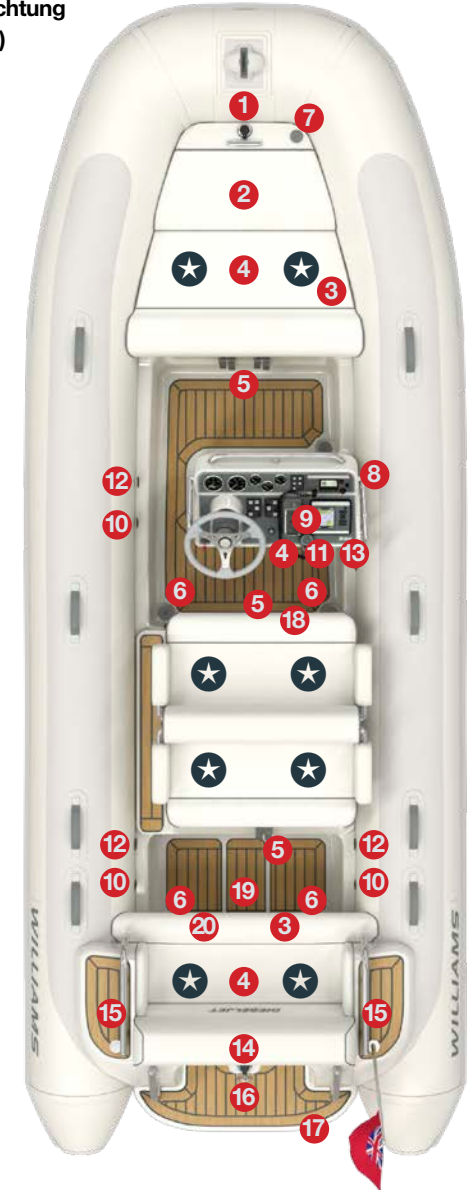
- 1 Anschlussbuchse für Navigationsbeleuchtung
 - 2 Stauraum für Anker (unterhalb vom Sitz)
 - 3 Dusche: Einlauf und Brause
 - 4 Stauraum
 - 5 Haltegriffe
 - 6 Ablaufstopfen
 - 7 Vorrichtung für Einsteighilfe
 - 8 Kraftstoffeinfülltrichter
 - 9 Gas-/Schalthebel
 - 10 Schlauchfüllventile
 - 11 Hauptschalter
 - 12 Überdruckventil
 - 13 12 V Zusatzsteckdose für Strom/Aufladung
 - 14 Anschlussbuchse für Positionsbeleuchtung
 - 15 Belegklampe (auf beiden Seiten)
 - 16 Schleppvorrichtung
 - 17 Rumpf ID Nr. (HIN) (unterhalb der Plattform)
 - 18 Anschluss zur Motorspülung
 - 19 Kurbelwellenstumpf Zugang
 - 20 Seeventil Zugang (unter dem Sitz)
- ★ Kennzeichnet die Sitzpositionen



Allgemeine Technische Daten	
Gesamtlänge	4.45 m
Breite	2.02 m
Gesamthöhe	1.1 m
Tiefgang (Marine)	0.27 – 0.42 m
Gewicht, trocken	795 kg
Sitzplätze	7
Kraftstoff Fassungsverm.	80 liter
Max. Geschwindigkeit (Amerikanische Daten)	64 kph (60 kph)
Max. Belastbarkeit	518 kg
Klassifizierung (CE)	C

Dieseljet 505 – Anordnung der Komponenten

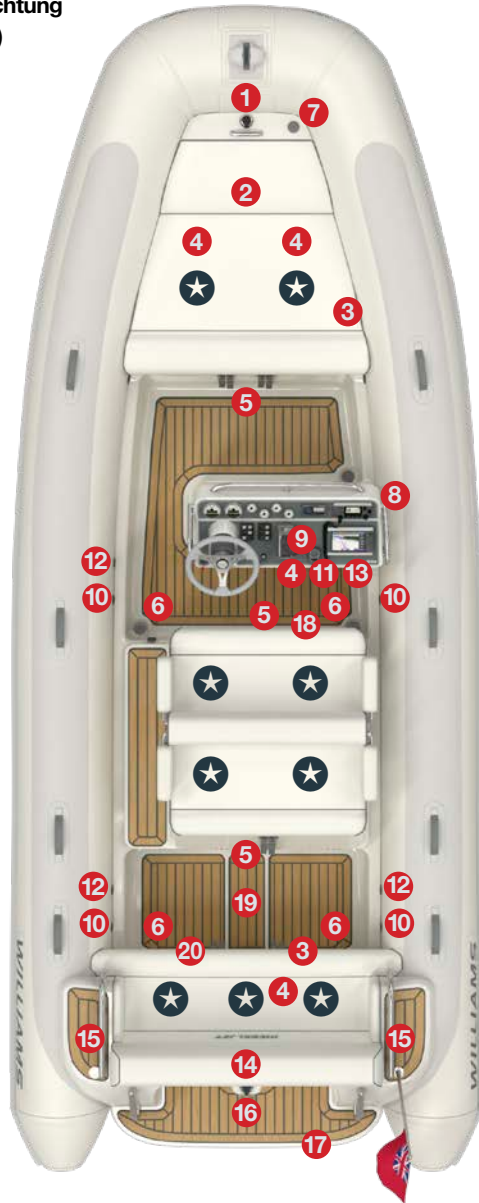
- 1 Anschlussbuchse für Navigationsbeleuchtung
 - 2 Stauraum für Anker (unterhalb vom Sitz)
 - 3 Dusche: Einlauf und Brause
 - 4 Stauraum
 - 5 Haltegriffe
 - 6 Ablaufstopfen
 - 7 Vorrichtung für Einsteighilfe
 - 8 Kraftstoffeinfülltrichter
 - 9 Gas-/Schalthebel
 - 10 Schlauchfüllventile
 - 11 Hauptschalter
 - 12 Überdruckventil
 - 13 12 V Zusatzsteckdose für Strom/Aufladung
 - 14 Anschlussbuchse für Positionsbeleuchtung
 - 15 Belegklampe (auf beiden Seiten)
 - 16 Schleppvorrichtung
 - 17 Rumpf ID Nr. (HIN) (unterhalb der Plattform)
 - 18 Anschluss zur Motorspülung
 - 19 Kurbelwellenstumpf Zugang
 - 20 Seeventil Zugang (unter dem Sitz)
- ★ Kennzeichnet die Sitzpositionen



Allgemeine Technische Daten	
Gesamtlänge	5.05 m
Breite	2.02 m
Gesamthöhe	1.1 m
Tiefgang (Marine)	0.27 – 0.42 m
Gewicht, trocken	820 kg
Sitzplätze	8
Kraftstoff Fassungsverm.	85 liter
Max. Geschwindigkeit (Amerikanische Daten)	64 kph (60 kph)
Max. Belastbarkeit	725 kg
Klassifizierung (CE)	C

Dieseljet 565 – Anordnung der Komponenten

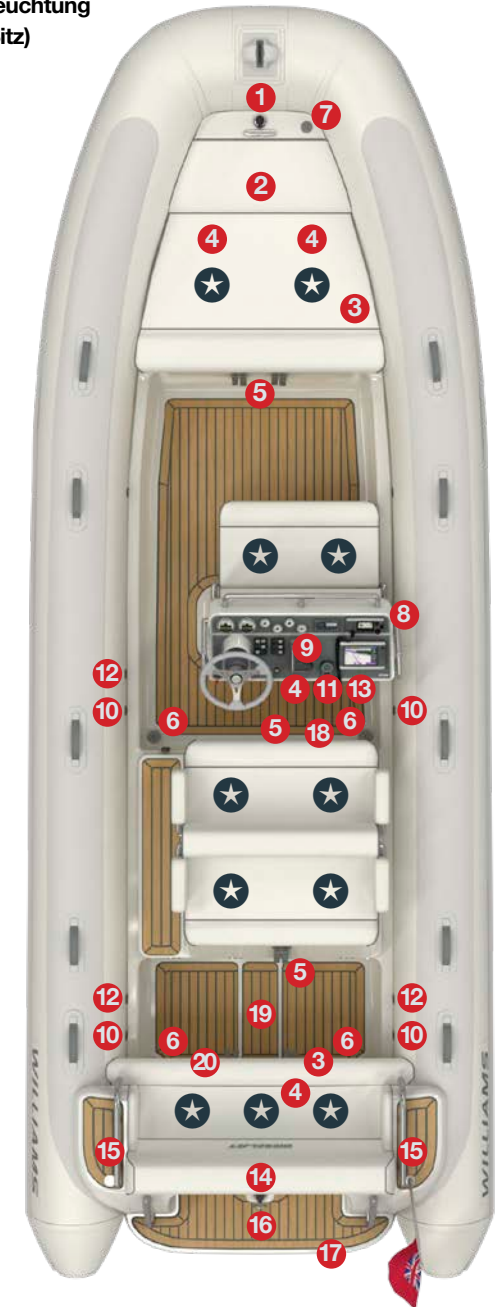
- 1 Anschlussbuchse für Navigationsbeleuchtung
 - 2 Stauraum für Anker (unterhalb vom Sitz)
 - 3 Dusche: Einlauf und Brause
 - 4 Stauraum
 - 5 Haltegriffe
 - 6 Ablaufstopfen
 - 7 Vorrichtung für Einsteighilfe
 - 8 Kraftstoffeinfülltrichter
 - 9 Gas-/Schalthebel
 - 10 Schlauchfüllventile
 - 11 Hauptschalter
 - 12 Überdruckventil
 - 13 12 V Zusatzsteckdose für Strom/Aufladung
 - 14 Anschlussbuchse für Positionsbeleuchtung
 - 15 Belegklampe (auf beiden Seiten)
 - 16 Schleppvorrichtung
 - 17 Rumpf ID Nr. (HIN) (unterhalb der Plattform)
 - 18 Anschluss zur Motorspülung
 - 19 Kurbelwellenstumpf Zugang
 - 20 Seeventil Zugang (unter dem Sitz)
- ★ Kennzeichnet die Sitzpositionen



Allgemeine Technische Daten	
Gesamtlänge	5.70 m
Breite	2.38 m
Gesamthöhe	1.30 m
Tiefgang (Marine)	0.35 – 0.5 m
Gewicht, trocken	1060 kg
Sitzplätze	9
Kraftstoff Fassungsverm.	105 liter
Max. Geschwindigkeit 150hp / 180hp	63 kph / 66 kph
Max. Belastbarkeit	800 kg
Klassifizierung (CE)	C

Dieseljet 625 – Anordnung der Komponenten

- 1 Anschlussbuchse für Navigationsbeleuchtung
 - 2 Stauraum für Anker (unterhalb vom Sitz)
 - 3 Dusche: Einlauf und Brause
 - 4 Stauraum
 - 5 Haltegriffe
 - 6 Ablaufstopfen
 - 7 Vorrichtung für Einsteighilfe
 - 8 Kraftstoffeinfülltrichter
 - 9 Gas-/Schalthebel
 - 10 Schlauchfüllventile
 - 11 Hauptschalter
 - 12 Überdruckventil
 - 13 12 V Zusatzsteckdose für Strom/Aufladung
 - 14 Anschlussbuchse für Positionsbeleuchtung
 - 15 Belegklampe (auf beiden Seiten)
 - 16 Schleppvorrichtung
 - 17 Rumpf ID Nr. (HIN) (unterhalb der Plattform)
 - 18 Anschluss zur Motorspülung
 - 19 Kurbelwellenstumpf Zugang
 - 20 Seeventil Zugang (unter dem Sitz)
- ★ Kennzeichnet die Sitzpositionen



Allgemeine Technische Daten	
Gesamtlänge	6.25 m
Breite	2.38 m
Gesamthöhe	1.16 m
Tiefgang (Marine)	0.35 – 0.5 m
Gewicht, trocken	1250 kg
Sitzplätze	11
Kraftstoff Fassungsverm.	150 liter
Max. Geschwindigkeit 220hp / 260hp	66 kph / 76 kph
Max. Belastbarkeit	900 kg
Klassifizierung (CE)	C

Steuerelemente und Instrumenten

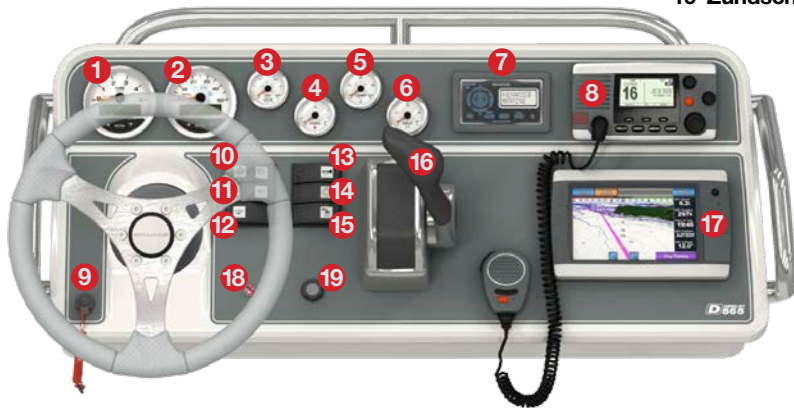
Dieseljet 445 & 505

- | | | |
|--------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------|
| 1 Drehzahlmesser | 6 ECU Störungsanzeigen | 11 Schalter Bilgepumpe |
| 2 Geschwindigkeitsmesser | 7 VHF-Funk | 12 Schalter Signalhorn |
| 3 Kühlwasser-Temperaturanzeige | 8 Notstoppschalter Motor | 13 Schalter Positionsbeleuchtung |
| 4 Öldruckanzeige | 9 Schalter Navigationsbeleuchtung | 14 Schalter Dusche |
| 5 Tankanzeige | 10 Schalter Bilgegebläse | 15 Drosselklappe |
| | | 16 Kartenplotter |
| | | 17 Motor-Stoppaste |
| | | 18 Zündschlüssel |



Dieseljet 565 & 625

- | | | |
|--------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| 1 Drehzahlmesser | 7 Musiksystem | 13 Schalter Signalhorn |
| 2 Geschwindigkeitsmesser | 8 VHF-Funk | 14 Schalter Positionsbeleuchtung |
| 3 Öldruckanzeige | 9 Notstoppschalter Motor | 15 Schalter Dusche |
| 4 Tankanzeige | 10 Schalter Navigationsbeleuchtung | 16 Drosselklappe |
| 5 Kühlwasser-Temperaturanzeige | 11 Schalter Bilgegebläse | 17 Kartenplotter |
| 6 Spannungsmesser | 12 Schalter Bilgepumpe | 18 Öldruck-Warnleuchte |
| | | 19 Zündschlüssel |



Bedienung Ihres Tenders

Dieses Boot wird durch ein Wasserstrahlsystem angetrieben und verfügt hierdurch über einzigartige Lenkeigenschaften. Durch Betätigung des Gashebels wird der Schub über die Jet-Pumpe reguliert, die Steuerung erfolgt durch Öffnen der Drossel bei gleichzeitigem Einschlagen des Steuers in die gewünschte Fahrtrichtung. Eine hohe Schubkraft führt zu einem direkten, scharfen Kurvenverhalten. Weniger Schub entfaltet entsprechend weniger Zentrifugalkräfte. Da Boote mit dieser Art von Antrieb über kein Ruder verfügen, erfolgt die Steuerung durch eine Kombination aus Lenkung und Schub.

VORSICHT! Wendigkeit ist stark mit reduziertem Gas eingeschränkt oder während der Verzögerung.

Wenn der Tender längere Zeit mit hoher Geschwindigkeit gefahren wurde, ist es wichtig, dass der Motor für mindestens 1 Minute im Leerlauf läuft, bevor er abgeschaltet wird, damit sich der Turbo abkühlen kann.

Falls sich Seegras oder Schmutz in der Strahleinheit festsetzen, kann dies zu Kavitation kommen, was wiederum zu einer Schubverminderung führt. Falls dieser Zustand nicht abgestellt wird, kann es durch Überhitzung zu einer schwerwiegenden Beschädigung des Motors kommen. Sobald Anzeichen erkennbar sind, dass Algen, Schmutz, etc. die Strahleinheit blockieren, ist das Boot umgehend aus dem Wasser zu nehmen.

Schalten Sie den Batterietrennschalter aus und entfernen Sie die Verunreinigung aus der Antriebseinheit. Schalten Sie den Batterietrennschalter aus und entfernen Sie die Verunreinigung aus der Antriebseinheit. Versuchen Sie bei blockiertem oder beschädigtem Antrieb NICHT mehrmals erneut zu starten, da hierdurch der Motor ernsthaft beschädigt werden kann. Falls es zu Problemen kommen sollte, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Williams-Lieferanten in Verbindung. (Eine komplette Auflistung aller autorisierten Händler/Werkstätten finden Sie unter www.williamsjettenders.com).

ACHTUNG! Wird die Schub/Rückschubregelung vom Vorwärts- auf den Rückwärtsgang umgeschaltet, ist eine Verzögerung in der Bewegung des Aktuators zu beobachten. Falls es zu Problemen kommen sollte, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten Williams-Lieferanten in Verbindung. (Eine komplette Auflistung aller autorisierten Händler/Werkstätten finden Sie unter www.williamsjettenders.com).

Getriebe

Der Vorwärts- und Rückwärtsbetrieb wird durch einen elektrischen Stellantrieb im Motorraum gesteuert. Dieser bedarf keiner Wartung; jedoch sollten die Kabel gemäß dem routinemäßigen Wartungsplan überprüft und geschmiert werden.

Manuelle Betätigung Des Antriebssystems

Falls der Servosystem des Antriebs nicht funktionieren sollte, so ist es mittels einer Vorrichtung möglich, den Antrieb manuell in den Vorwärtsgang zu stellen. Hierfür kann ein Sicherungsstift aus seiner normalen Position entfernt und in der Vorwärts-Position wieder gesichert werden – siehe Abbildung.

Abschleppen

ACHTUNG! Es besteht die Gefahr eines Wassereinbruchs in den Motor. Das Seeventil muss sich in GESCHLOSSENER Stellung befinden (CLOSED), wenn Ihr Tender abgeschleppt wird, und in OFFENER Stellung (OPEN), wenn Ihr Tender verwendet wird. Das Nichtbeachten der



„Entfernen Sie den Sicherungsstift, ziehen Sie das Kabel manuell nach vorne und setzen Sie den Stift auf der Vorwärts-Position wieder ein.“

richtigen Stellung kann zu Motorschäden führen. Siehe Anordnung der Komponenten für die Lage des Seeventils.

Lagerung

 **VORSICHT!** Lassen Sie Ihren Dieseljet nicht für längere Zeit im Wasser liegen, da dieses möglicherweise zu einem Leistungsverlust durch Akkumulation von z.B. Meeresflora führen kann.

Anlegen Am Strand/Ufer

 **VORSICHT!** Betreiben Sie Ihren Dieseljet Tender NICHT bei einer Wassertiefe von weniger als 0,5m / 2ft, da sonst Schmutz in die Strahleinheit gelangen kann. Fahren Sie NICHT mit einem Dieseljet Tender bei laufendem Motor auf einen Strand. Schalten Sie den Motor ab bevor Sie auf einen Strand fahren, da es sonst zu Beschädigungen am Antrieb / Kühlsystem kommen kann.

Nach dem Anlegen auf einem Strand ziehen Sie das Boot in tieferes Wasser und schaukeln es mehrmals von einer Längsseite zur anderen um Sand etc. aus dem Ansaugbereich zu entfernen. Sollten Sie dieses unterlassen, so kann hierdurch die Strahleinheit beschädigt werden.

Trimm

 **VORSICHT!** Überladen Sie Ihr Boot nicht. Achten Sie bei allen Geschwindigkeiten auf die Zuladung und eine gleichmäßige Gewichtsverteilung.

Allgemein

 **VORSICHT!** Bedienen Sie das Boot mit der gebührenden Sorgfalt und einer Geschwindigkeit, die den Bedingungen des jeweiligen Gewässers angemessen ist. Achten Sie auf lokale Vorschriften und Restriktionen. Führen Sie vor der Benutzung stets eine visuelle Prüfung des Bootes und seinen Komponenten durch. Halten Sie sich an den Wartungs-/Serviceplan, gemäß den Vorgaben im Service Handbuch.

Einfahr-Periode eines neuen Motors

Die Art und Weise, wie Ihr Motor während der ersten 50 Betriebsstunden bedient wurde, spielt hinsichtlich der endgültigen Leistungsfähigkeit und Lebensdauer eine sehr entscheidende Rolle. Der Motor MUSS während der Einfahr-Periode mit einer angemessenen Geschwindigkeit und Leistungseinstellung betrieben werden. Auf Seite 14 der Yanmar Bedienungsanleitung (Serie JH4) finden Sie wichtige Informationen zur Bedienung des Motors während der ersten 50 Betriebsstunden.

Betankung

Im Rahmen der Inspektion vor der Auslieferung wurde der Motor Ihres neuen Dieseljet Tender betrieben und der Kraftstoff abgelassen. Zur Betankung ist ausschließlich unverbleites Benzin (OZ 95-98) zu verwenden.

- Vergewissern Sie sich, dass der Zündungsschalter auf Position AUS (OFF) steht.
- Entfernen Sie das Sitzpolster um Zugang zum Tankverschluss zu bekommen. Achten Sie auf ordnungsgemäße Belüftung beim Betanken.
- Überfüllen Sie den Tank nicht; achten Sie darauf, dass kein Kraftstoff verschüttet wird.
- Verschließen Sie den Tankdeckel wieder ordnungsgemäß nach dem Betanken.
- Öffnen Sie nach dem Betanken die Motorklappe und inspizieren Sie die Bilge.
- Der Tankdeckel verfügt über eine integrierte Belüftung. Richten Sie auf keinen Fall einen Wasserstrahl (z. B. beim Abspritzen mit Wasserschlauch) direkt auf den Tankverschluss, da gegebenenfalls Wasser in den Kraftstofftank eindringen könnte.

Hinweis: Wenn der Motor mit einer Kraftstoff/Primer-Pumpe ausgestattet ist, kann es bei der ersten Inbetriebnahme oder nach Nichtbenutzen über einen längeren Zeitraum erforderlich sein, zu pumpen.

Vor der Nutzung

Der Luftdruck in den Schläuchen des Bootes kann je nach Temperatur variieren. Um die maximale Leistung Ihres Dieseljet Tenders zu gewährleisten sollten die Schläuche gleichmäßig mit Luft auf 0,25 bar (3,6 psi) befüllt sein. Die Nichteinhaltung des vorgegebenen Luftdrucks beeinflusst die Seetüchtigkeit und die Wasserdichtigkeit Ihres Bootes. Zum zügigen Ablassen der Luft sind die Schlauchfüllventile mit ¼-Umdrehung-Schließmechanismen ausgestattet.

- Stellen Sie die Ventile auf ZU (SHUT) und füllen Sie die Schläuche gleichmäßig auf 0,25 bar (3,6 psi), beginnend mit hinten/rechts, hinten/links und anschließend die vorderen.
- Prüfen Sie die Bilge auf etwaige Kraftstoff- oder Wasserrückstände..
- Prüfen Sie den festen Sitz der Motorhaubenverschlussbügel.

Feuerlöscher

Überprüfen Sie regelmäßig den Systemdruck; siehe Beschriftung des Feuerlöschers für Druck/ Temperatur-Tabelle. Unter bestimmten Umständen kann der Feuerlöscher eine Rückstellung benötigen; dies wird durch Drücken der Feuerlöscher-Rückstellungstaste ausgeführt, die sich auf der Anzeige des Feuerlöschers befindet. Siehe Anordnung der Boosysteme für ihre Lage.

Sicherheits-Check!

 **ACHTUNG!** Vergewissern Sie sich IMMER, dass Sie mit dem Notstoppschalter (über rotes Spiralkabel) verbunden sind, wenn Sie den Motor starten. Testen Sie die Funktionalität indem Sie das Spiralkabel vom Schalter abziehen. Der Motor sollte sofort stoppen.

 **ACHTUNG!** Nehmen Sie NIEMALS das Boot in Betrieb, sobald Personen die Badeleiter benutzen bzw. sich nahe im Heckbereich des Bootes aufhalten – durch den beweglichen Deflektor besteht Verletzungsgefahr.

 **ACHTUNG!** Arbeiten Sie NIEMALS bei laufendem Motor oder eingeschalteter Zündung im Motorraum.

Warnleuchten/Alarmer

 **VORSICHT!** Gefahr von Motorschäden. Für den Fall, dass eine Warnlampe oder ein Summer während des Gebrauchs aktiviert wird, STOPPEN Sie den Motor sofort, suchen Sie nach der Ursache und beziehen Sie sich auf das Motorhandbuch. Wenden Sie sich an Ihren Williams Vertragshändler.

Starten Ihres Dieseljet Tenders

- Lassen Sie den Motor NICHT laufen, wenn die Umgebungstemperatur unverhältnismäßig hoch ist oder unter -16°C (-5°F) beträgt.
- Versuchen Sie NICHT, den Motor mittels des Batterietrennschalters abzuschalten.
- Vergewissern Sie sich, dass das Boot sich in einer Mindestwassertiefe von 0,5 m/2 ft befindet.
- Stellen Sie sicher, dass alle Passagiere korrekt sitzen.
 - 1 Schalten Sie den Batterietrennschalter auf AN (ON).
 - 2 Lassen Sie das Bilgegebläse für ca. vier Minuten laufen.
 - 3 Sichern sie lose Leinen/Seile/etc., die in die Jeteinheit gesaugt werden könnten.
 - 4 Vergewissern Sie sich, dass sich der Gashebel in der neutralen Position befindet.
 - 5 Verbinden Sie das Spiralkabel mit dem Motoren-Notstoppschalter und stellen Sie die Funktion sicher – siehe Kapitel „Sicherheits-Check!“
 - 6 Überprüfen Sie die Sicherheitsleine auf die einwandfreie Funktionalität (Siehe „Sicherheits-Check!“)

Nach der Benutzung

Um die Lebensdauer zu verlängern, ist es sehr wichtig, dass das gesamte Boot – vor allem der Jetantrieb – nach Gebrauch und vor Einlagerung gründlich mit Frischwasser abgespült wird. Eine Unterlassung dieser Reinigung führt zu einer beträchtlichen Verringerung der Lebensdauer der Unterwasser-Komponenten. Prüfen Sie die Anoden routinemäßig.

- Motorspülung (siehe **Spülvorgang**).
- Reinigung der Jet-Pumpe.
- Überprüfung der Bilge; Entfernen von Restwasser.
- Fußräume mit Frischwasser ausspülen.
- Batterie abtrennen.

1 Anoden der Pumpe 2 Schiffskörper-Anode 3 Umkehrschaukel-Anode



Spülvorgang

Um die Lebensdauer des Motors zu verlängern, ist es sehr wichtig, nach der Benutzung und vor der Lagerung, etwaige Salzwasserrückstände aus dem Motor zu spülen. Eine Unterlassung des Spülens führt zu einer beträchtlichen Verringerung der Lebensdauer der Motorkomponenten und möglicherweise zu einem Erlöschen der Gewährleistung.

Darüber hinaus wird dazu geraten, den Bereich der Jet-Pumpe nach dem Gebrauch gründlich mit Frischwasser zu reinigen um Salzurückstände zu beseitigen.

⚠ ACHTUNG! Bevor Frischwasser ange-schlossen wird, MUSS der Motor laufen. Es besteht das Risiko, dass der Motor voll Wasser läuft, falls bei abgeschaltetem Motor weiterhin Wasser zugeführt wird.

- 1 Verbinden Sie einen Frischwasserschlauch (mit dem zum Tender mitgelieferten Schlauchkupplungselement) an die Schlauchkupplung (1).
- 2 Starten Sie den Motor und schalten die Wasserzufuhr sofort an.
- 3 Betreiben Sie den Motor für ca. 1 Minute im Leerlauf um das Open-Loop Kühlsystem komplett zu spülen.
- 4 Schalten Sie die Wasserzufuhr aus.
- 5 Lassen Sie nun den Motor für höchsten 10 Sekunden laufen um alles Wasser aus dem Kühlsystem zu entfernen; dann schalten Sie den Motor aus. Entfernen Sie das Schlauchkupplungselement von der Schlauchkupplung.



1 Spüleinrichtung

- 6 Kontrollieren Sie die Bilge des Bootes und trocknen etwaiges Restwasser. Entfernen Sie alle Ablaufstopfen in den Fußräumen.

Elektrische Schalttafel

Die elektrische Schalttafel des Tenders ist unter der Helmkonsole untergebracht. Sie enthält eine Reihe von elektrischen Komponenten, die folgendes beinhalten:

Leistungsschalter-Baugruppe, Batterietrennschalter, thermischer Schutzschalter und eine 12 Volt-Steckdose.

Das 12 Volt-Elektrosystem des Bootes wird von einem thermischen 50 Ampere-Schutzabschalter gesichert. Baugruppen wie etwa VHF-Funkgerät, Gebläse, usw. werden von eigenen Schutzschaltern gesichert.

⚠ ACHTUNG! FALLS DER TRENN-SCHALTER ZUM STOPPEN DES MOTORS VERWENDET WIRD, WERDEN SCHÄDEN AM LADE-STROMKREIS SOWIE VERLUST VON SCHUBUMKEHRVOR-RICHTUNG & SICHERHEITS-KABEL AUFTRETEN.



Die Nennleistungen der Schutzschalter sind wie folgt und sollten nicht geändert werden:

Zubehör	20 amp	Navigations-beleuchtung	5 amp	Fußraumpumpe	5 amp
VHF-Funk	7 amp	Signalhorn	5 amp	Bilgenpumpe	5 amp
Gebläse	5 amp	12V-Steckdose	20 amp	Stellantriebssystem	30 amp

Die Platte mit den Schutzschaltern, der 12V-Steckdose und dem Batterietrennschalter befindet sich unter der Steuerruder-Konsole.

Farbcodetabelle für Kabel

In der folgenden Tabelle sind die auf den Kabeln aufgedruckten Farbcodes und ihre Bedeutung aufgeführt. Verdrahtungspläne befinden sich auf der CD mit technischen Ressourcen von Williams.

Abkürzung	Farbe	Abkürzung	Farbe	Abkürzung	Farbe	Abkürzung	Farbe
BK	Schwarz	LTGN	Hellgrün	VT	Violett	BE	Blau
GN	Grün	BN	Braun	RD	Rot	WE	Weiß
PK	Rosa	OE	Orange	GY	Grau	YE	Gelb

Beispiel: GN/YW bedeutet Grün/Gelb

Anordnung der Bootssysteme

Dieseljet 445 & 505



- | | |
|---|---|
| 1 Kühlmittelverschlusskappe | 10 Bilgegebläse |
| 2 Öleinfüllstutzen | 11 Fußraum-Entwässerungspumpe mit
Sammelbehälter |
| 3 Kraftstoff Primer-Pumpe/Sekundärfilter | 12 Ölmesstab |
| 4 Kraftstoff/Wasser-Abscheiderfilter | 13 Generator |
| 5 Feuerlöscher; Anzeige Rückstellung
der Zündung | 14 Feuerlöscher |
| 6 Kühlmittel-Ausdehnungsgefäß | 15 Remote Battery Isolator |
| 7 Seewasserfilter | 16 50 Amp Thermal Breaker |
| 8 Automatisches Schmiersystem | |
| 9 Stellantriebssystem | |

Dieseljet 565 & 625



- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1 Kühlmittelverschlusskappe | 10 Automatisches Schmiersystem |
| 2 Öleinfüllstutzen | 11 Fußraum-Entwässerungspumpe mit
Sammelbehälter |
| 3 Ölfilter | 12 Kühlmittel-Ausdehnungsgefäß |
| 4 Generator | 13 Luftfilter |
| 5 Anzeige Rückstellung der Zündung | 14 Ölmesstab |
| 6 Feuerlöscher | 15 Batterie |
| 7 Kraftstoff/Wasser-Abscheiderfilter | 16 Remote Battery Isolator |
| 8 Stellantriebssystem | 17 50 Amp Thermal Breaker |
| 9 Seewasserfilter | |

Ölstand Prüfen

Der Motor muss betriebswarm sein um den Ölstand am Ölpeilstab ablesen zu können.

- Der Ölstand sollte zwischen MIN und MAX sein.
- Der Ölpeilstab darf zur Prüfung nicht eingeschraubt werden.
- Achten Sie auf die richtige Ölsorte.
- Überfüllen Sie den Motor nicht.

⚠ ACHTUNG! Die Verwendung einer anderen als der vorgeschriebenen Motorölsorte kann zu einem Festfressen oder einer verfrühten Abnutzung innerer Motorkomponenten führen, und somit die Lebensdauer des Motors verringern.

Schmierung der Antriebswelle

Die Antriebswellenabdichtung wird durch eine automatische Schmiereinrichtung gewährleistet. Eine Überprüfung des Füllstands sollte etwa alle 10 Betriebsstunden erfolgen. Als Schmiermittel sollte Quicksilver 2-4-C Schmierfett oder ein vergleichbares Hochtemperaturfett verwendet werden. Beim Nachfüllen ist darauf zu achten das die Max. Markierung NICHT überschritten wird.



Routinemässige Wartung

Um eine lange Lebensdauer sowie einen sicheren und zuverlässigen Zustand des Tenders zu gewährleisten, bitten wir Sie die Anweisungen der routinemässigen Wartung einzuhalten. Williams übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden oder Verletzungen aufgrund falscher Wartung oder nichtsachgemäßer Einstellungen durch den Eigentümer.

- 1 Spülen Sie Ihren Tender regelmäßig mit Frischwasser ab.
- 2 Kontrollieren Sie die automatische Schmierung für die Antriebswelle (ggf. Auffüllen).
- 3 Schmieren Sie die Steuerungskabel.
- 4 Kontrollieren Sie den Motorölstand (siehe Kapitel **Ölstand Prüfen** in diesem Handbuch).
- 5 Kontrollieren Sie den Kühlmittelstand.
- 6 Schmieren Sie alle Kabelzüge im Motorraum und an der Pumpe mit hochwertigem, teflonhaltigem Marinefett (z.B. Quicksilver 101).
- 7 Kontrollieren Sie die Bilge auf eindringendes Wasser, Öl- oder Kraftstoffverschmutzungen (ggf. Reinigen).
- 8 Kontrollieren Sie den Zustand der Pumpen- und Deflektor Anoden.
- 9 Ein Druckverlust in den Schläuchen innerhalb von 24 Stunden ist nicht ungewöhnlich. Temperatur und Luftdruck können den Schlauchdruck beeinflussen. Kontrollieren Sie den Druck in den Schläuchen regelmäßig.
- 10 Für Boote in tropischen Umgebungen verwendet die Frequenz der routinemässigen Wartung sollte entsprechend erhöht werden.

Wartung

Die wichtige erste Wartung nach dem Einfahren ist nach 50 Betriebsstunden erforderlich. Danach sind Wartungen stets nach 50 Betriebsstunden oder zum Jahresende erforderlich, je nachdem was zuerst eintritt. Wenden Sie sich für die Durchführung der Wartungsarbeiten an Ihren autorisierten Williams oder Yanmar Händler.

Der Service Intervall des Yanmar Motors ist bei 250 Betriebsstunden. Umfassende Arbeitsverfahren entnehmen Sie bitte dem Yanmar Wartungshandbuch (4JH4-HTE). Eine Trockenlagerung von bis zu 6 Monaten bedarf keiner speziellen Prozedur.

Für Ersatzteile und Zubehör kontaktieren Sie bitte Ihren autorisierten Williams Händler.

Winterlagerung

Lagern Sie das Boot abgedeckt an einem sauberen, belüfteten und trockenen Ort, der nicht zu hohen Temperatur- und/oder Feuchtigkeits-schwankungen ausgesetzt ist. Vollständige Informationen zur Wartung des Motors finden Sie im Yanmar Motorservice Handbuch.

Auftriebsschlauch

Vor der Wintereinlagerung müssen die Schläuche mit Frischwasser abgespült und die Luft aus den Schläuchen abgelassen werden. Entfernen Sie dabei Verunreinigungen (z.B. Steinchen, Seegras) aus allen Zwischen-räumen. Lassen Sie danach alles gut abtrocknen. Verwenden Sie ein geeignetes Reinigungsmittel und Politur um einen optimalen Zustand sicherzustellen. Lagern Sie das Boot möglichst mit leicht gefüllten Schläuchen ein.

Pflege von Rumpf und Deck

Reinigen Sie das Deck regelmäßig mit einem milden Reinigungsmittel und warmen Wasser und spülen Sie es mit einem Schlauch ab, um Sand etc. zu entfernen. Der Rumpf und das Deck sollten regelmäßig mit einem qualitativ hochwertigen Gelcoat poliert werden um ein UV-bedingtes Ausbleichen und Verkreiden zu minimieren.

Batterie

In den Dieseljets werden Trockenbatterien verwendet. Das bedeutet, dass die Akkumulations-säure von einem speziellen Gewebe absorbiert wird und somit nicht nachbefüllt werden muss und die Batterie in jeder Position auslaufsicher ist. Wenn das Boot für längere Zeit nicht benutzt wird, so lösen Sie bitte das Masseklemme. Ein Erhaltungsladegerät wie z.B. „Accumate“ verlängert die Lebensdauer der Batterie.

Kraftstoffsystem

Ein voller Tank beugt Feuchtigkeit und Schimmelbildung im Tank vor. Wasser aus dem Wasserabscheider ablassen.

Kühlsystem

Spülen Sie regelmäßig den Open-Loop Wasserkreislauf um Salz, Sand, Muscheln und andere Verunreinigungen, die sich im äußeren Kühlkreislauf festgesetzt haben, zu entfernen (siehe **Spülvorgang** Seite 94). Bauen Sie das Antriebsrad (Impeller) des Rohwasserkreislaufs ab, wenn das Boot für längere Zeit nicht benutzt wird.

Messen Sie den Frostschutzgehalt des Motorkühlmittels mit einem herkömmlichen Frostschutzprüfer. Ein 50/50 Verhältnis von destilliertem Wasser zu Propylenglykol ist ein ausreichender Frostschutz bis zu ca. -37°C.

Lassen Sie das Rohwasser aus dem Motor ablaufen ODER spülen Sie das Frost-schutzmittel (gleiche 50/50 Frostschutz-mischung) durch das Rohwassersieb durch den Open-Loop Kühlkreislauf – der Einsaugventil steht dabei auf ZU (OFF).

Steuerkabel

Fetten Sie alle Steuerkabel an beiden Enden gut ein und betätigen Sie diese um die ordnungsgemäße Funktion sicherzustellen.

Korrosionsschutz Allgemein

Verwenden Sie „Vaseline“ oder ähnliches weißes Fett für den Batterietrennschalter, die Druckknöpfe der Polster und das Teleskopgestänge der Positionslampe. Verwenden Sie Wartungsspray für die Zündung. Sorgen Sie für einen angemessenen Korrosionsschutz am Motor und den elektrischen Verbindungen im Motorraum und im Bereich der Jet-Pumpe.

Wartungstabelle

- Prüfen oder Reinigen
- Ersetzen

Bitte lesen Sie im Motorhandbuch Motorwartungsplan.

System	Vorgang	Bei jeder Nutzung	Regulärer Wartungsintervall				Zum Jahresende*
			50	250	500	1.000 Stunden	
Steuerkabel	Auf Funktion überprüfen		●				●
Schaltssystem	Überprüfen und einstellen		●				●
Schläuche (Kraftstoff und Wasser)	Alle 2 Jahre oder nach 2.000 Betriebsstunden ersetzen (je nachdem was zuerst eintritt)						
Pumpen-anoden	Auf Funktion überprüfen		●				●
Wellendichtung und Reservoir	Alle 10 Betriebsstunden überprüfen	●					●
Lenzpumpe	Auf Funktion überprüfen	●					●
Bilge	Prüfen/reinigen		●				●
Fußraum Sumpfpumpe	Auf Funktion überprüfen/reinigen						●
Navigationslichter	Auf Funktion überprüfen	●					●
Gebälse	Auf Funktion überprüfen	●					●
Elektrischen Verbindungen	Auf Funktion überprüfen		●				●
Seewasserpumpe/ Jet-pumpe	Auf Funktion überprüfen		●				●
Kraftstoffsystem	Ablassen gesamte Kraftstoffsystem						●
Batterie	Auf Funktion überprüfen						●

Eingeschränkte Garantie

Williams Performance Tenders Ltd. – Garantieschein (eingeschränkte Garantie)

Williams Performance Tenders („Williams“) führt eine PDI (Pre-Delivery-Inspection) bei allen neuen Booten durch, bevor sie vom Werk ausgeliefert werden. Williams übernimmt die Reparatur seiner Schlauchboote während der hierin angegebenen spezifischen Garantiezeiträume vorbehaltlich der folgenden Bestimmungen, Bedingungen und Einschränkungen. Registrierung des Williams-Bootes – Jedes Williams-Boot wird mit einer Registrierungskarte an den Originalkunden ausgeliefert. Die hierin enthaltene eingeschränkte Garantie ist nur dann gültig, wenn der Originalbesitzer innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Erstregistrierung eine ausgefüllte Registrierungskarte an Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK einsendet. Von Williams zugelassene Händler dürfen Boote für einen Zeitraum von bis zu 6 Monaten vor der Registrierung lagern, sofern a) die Boote in der Originalverpackung in Übereinstimmung mit Richtlinien von Williams gelagert werden, und b) die Registrierung bei der Übergabe nur mit dem Tachostand vom Werk erfolgt.

Garantieumfang:

Williams garantiert dem privaten Erstkäufer eines ordnungsgemäß registrierten Bootes, dass a) alle Nähte der Schläuche, Aufblasventile und das für die Herstellung des Schlauches verwendete Gewebe für einen Zeitraum von 3 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung frei von Material- und Herstellungsfehlern sind; b) sich das Gewebe des Schlauches für einen Zeitraum von 3 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung nicht so abnutzt, dass der Schlauch nicht mehr verwendbar ist (d. h. er wird nicht rissig, porös, kann sich aber verfärben, verblassen oder absteuern); c) der Glasfaserrumpf für einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung frei von Material- und Herstellungsfehlern ist; d) alle Komponenten, die im Williams-Werk montiert wurden oder anschließend unter Garantie ausgetauscht werden, für einen Zeitraum von 2 Jahren ab dem Datum der Erstregistrierung frei von Material- und Herstellungsfehlern sind. Der Garantiezeitraum für gewerbliche Besitzer beträgt 4 Monate ab dem Datum der Erstregistrierung. Die Verpflichtung von Williams unter dieser eingeschränkten Garantie beschränkt sich auf die Reparatur oder den Ersatz, nach alleinigem Ermessen von Williams, jeglicher Teile, die nach alleinigem Urteil von Williams Material- oder Herstellungsfehler aufweisen. DIESE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE IST DER EINZIGE UND EXKLUSIVE RECHTSBEHELF DES ERSTKÄUFERS.

Was nicht abgedeckt ist:

Diese eingeschränkte Garantie gilt nicht für: a) normale Abnutzung und normalen Verschleiß; b) kleinere Schäden am Boot, unter anderem Haarrisse im Gelcoat, verblasstes Gelcoat oder Blasen im Gelcoat; c) Schäden an Williams-Booten aufgrund von Fahrlässigkeit, Unfällen, Missbrauch, Modifizierung, unsachgemäßer Bedienung, Kollision, Feuer, Diebstahl, Vandalismus, Aufruhr, Explosion, Gegenständen, die gegen das Boot schlagen, unsachgemäße Pflege und Lagerung; d) Schäden, die durch das Abschleppen eines Williams-Bootes verursacht wurden, Schäden, die durch das Anheben oder die Bergung eines Williams-Bootes verursacht wurden; e) Schläuche, die aggressiven oder korrosiven Chemikalien ausgesetzt sind; f) Teile, die von anderen Personen als dem Werkpersonal von Williams installiert wurden; g) Schäden, die durch Ersatzteile verursacht wurden; h) Williams-Boote, die für die gewerbliche/behördliche Nutzung gekauft wurden; i) Arbeiten, die von einem nicht zugelassenen Servicecenter und/oder ohne vorherige Zustimmung von Williams an einem Williams-Boot durchgeführt wurden; j) Arbeits-, Fracht-, Liefer-, Lager- oder ähnliche Gebühren; k) Mängel, die durch eine Nichtbeachtung der Anweisungen zur Behandlung, Wartung und Pflege des Bootes verursacht oder verschlimmert wurden; l) Schäden, die durch eingedrungenes Wasser verursacht wurden. Manchmal tragen Geräte, die auf einem Williams-Boot installiert sind (z. B. Elektronik), ihre eigenen individuellen Garantien, die von den jeweiligen Herstellern gegeben werden. In diesen Fällen müssen Garantieansprüche bezüglich dieser Teile an die entsprechenden Hersteller und nicht an Williams gerichtet werden. Williams behält sich das Recht vor, Garantieansprüche nur bei Nachweis einer ordnungsgemäßen Pflege zu akzeptieren.

Inanspruchnahme von Reparaturleistungen unter der Garantie:

Vor dem Beginn von Arbeiten an einem Williams-Boot muss der Garantieanspruch schriftlich von Williams Performance Tenders Ltd bestätigt werden. Um Reparaturleistungen unter der Garantie in Anspruch nehmen zu können, muss der Originalbesitzer sich diesbezüglich schriftlich, zusammen mit einer Kopie des Kaufvertrags und einem Foto, das den zu reparierenden Schaden/ Mangel zeigt, an Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, UK wenden. Wenn Williams bestätigt, dass der spezifische Mangel/Schaden unter diese eingeschränkte Garantie fällt, informiert Williams den Besitzer schriftlich, wohin (frachtfrei) das Boot bzw. das oder die Teile zur Reparatur oder zum Austausch geschickt werden sollen. In vielen Fällen können Reparaturen über das örtliche autorisierte Verkaufs- und Servicecenter für Reparaturen abgewickelt werden. In anderen Fällen müssen das Boot oder die Teile von Williams-Personal repariert werden. Williams übernimmt keine Haftung für Arbeiten, die in einen nicht autorisierten Servicecenter bzw. ohne vorherige Zustimmung von Williams an einem Williams-Boot durchgeführt werden. Alle unter dieser eingeschränkten Garantie ersetzten Teile gehen in das Eigentum von Williams über.

Verschiedenes:

Williams autorisiert niemandem, in seinem Namen andere Verpflichtungen oder Haftungen in Verbindung mit seinen Booten einzugehen. DIESE EINGESCHRÄNKTE GARANTIE UND DIE VERPFLICHTUNG VON WILLIAMS HIERUNTER ERSETZEN ALLE AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIE, UNTER ANDEREM DIE GARANTIE DER MARKTTAUGLICHKEIT UND EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK. Williams haftet nicht für zufällige oder Folgeschäden, die durch eine Verletzung dieser eingeschränkten Garantie resultieren, unter anderem den Verlust der Nutzung des Schlauchbootes, Lagerung, Zahlung für Zeitverlust, Unannehmlichkeiten, Mietkosten für Boote und örtliche Steuern, die auf Reparaturen unter Garantie zahlbar sind. Williams behält sich das Recht vor, Modelle, Farben, Spezifikationen, Materialien, Ausrüstung, Komponententeile und Preise zu ändern oder die Produktion bestimmter Modelle ohne vorherige Ankündigung einzustellen, und die Änderungen, Modifikationen oder Einstellung erfolgen, ohne dass Williams in irgendeiner Weise dazu verpflichtet ist, Schlauchboote, die vor dem Datum dieser Änderungen oder Modifizierungen hergestellt worden sind, entsprechend auszurüsten oder zu modifizieren. Diese eingeschränkte Garantie unterliegt britischem Recht und wird nach britischem Recht ausgelegt.

Enhorabuena en su Elección de Una Williams Dieseljet

Este manual de osario ha sido creado para ayudarle en el uso de la Dieseljet para su seguridad en su tiempo de recreo. Contiene detalles sobre la embarcación y su equipamiento instalado, también contiene detalles sobre el manejo y el mantenimiento necesario. Por favor lea atentamente este manual y familiarícese con la embarcación antes de utilizarla. La Williams Dieseljet utiliza un sistema de propulsión de agua para desplazarse. Si esta es su primera embarcación, o esta cambiando a un tipo de barco con el que no esta familiarizado, por su seguridad, por favor asegúrese que sabe como maniobrar y obtenga experiencia antes de operar su embarcación. Su proveedor, federación de vela o club marítimo estarán encantados de señalarle donde acudir para sacarse los títulos necesarios para operar la embarcación.

Para tener derecho a la garantía del motor Yanmar, recuerde registrar su motor en línea en www.yanmarmarine.com.

La gama Dieseljet son barcos de alto rendimiento. Williams recomienda como mínimo un título equivalente a un RYA Level 2 or ICC (Certificado de Competencia Internacional) antes de obtener el control de la embarcación. Este folleto entiende que antes de la compra de la embarcación ya haya adquirido los títulos y experiencia necesarios.

Por favor guarde este folleto en un sitio seguro y entréguelo al nuevo propietario si vende la embarcación.

Número de identificación del casco (HIN):

Seguridad

Williams Performance Tenders considera que la seguridad es de suma importancia y recomienda que todas aquellas personas que entren en contacto con sus botes auxiliares y otros productos, tales como las encargadas del mantenimiento o revisión de los productos Williams, actúen con precaución y sentido común, y cumplan la información sobre seguridad contenida en este manual, así como en las etiquetas de seguridad de los botes auxiliares. Mantenga las etiquetas en buen estado y sustitúyalas cuando sean ilegibles. Asimismo, si necesita cambiar una pieza que tenga acoplada una etiqueta, asegúrese de obtener dicha etiqueta, haciendo el pedido de la pieza y la etiqueta al mismo tiempo.

Estar al tanto de las leyes locales y las restricciones y no utilizar nunca bajo la influencia del alcohol o cualquier sustancia que pueda afectar su juicio.



Este símbolo aparece en varias etiquetas acopladas al bote auxiliar. Este símbolo deberá atraer su atención al mensaje y remitirle al Manual del Propietario.



Este símbolo de alerta de seguridad aparece a lo largo de este Manual del Propietario, así como en diversas etiquetas acopladas al bote auxiliar. Significa: ¡atención, esté alerta, afecta a su seguridad! Por favor, lea y cumpla el mensaje que sigue al símbolo de alerta de seguridad.

PELIGRO Indica una situación peligrosa que, si no se evita, resultará en lesiones graves o fatales.

AVISO Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría resultar en lesiones graves o fatales.

PRECAUCIÓN Indica una situación peligrosa que, si no se evita, podría resultar en lesiones leves o moderadas.

Especificación

	Dieseljet 445 & 505	Dieseljet 565	Dieseljet 625
Yanmar motor	4JH4-HTE (110hp)	4BY3 (150hp, 180hp)	6BY3 (220hp, 260hp)
Rendimiento máximo	80.9 kW (110 mhp) / 3200 rpm	110 kW (150 mhp) / 4000 rpm	162 kW (220 mhp) / 4000 rpm
Configuración	Turbo diesel con sistema de inyección, refrigerado por agua		
Cubicaje	1.995 L (122 cu in)		2.993 L (183 cu in)
Cilindros	4 cilindros		6 cilindros
Sistema refrigeración	Refrigeración de agua dulce por bomba centrífuga y rodete de goma en bomba de agua salada		
Viscosidad de aceite	15W40	0W40 – 10W30	
	API de categoría CD o superior		
Refrigerante	Texaco Long Life Coolant (LLC) o Havoline Extended Life congelante/ refrigerante 30%-60%	Glysantin G48-24 refrigerante	
Carburante	Diesel		

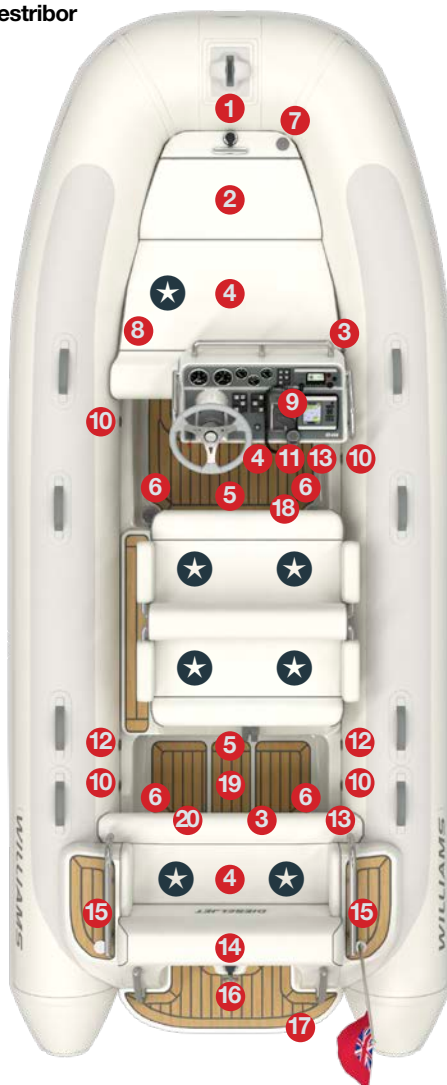
Especificaciones de América – Dieseljet 445 & 505: Yanmar 4JH4-HTE1: 100hp, 2950rpm

Clasificación

Categoría C – “aguas costeras”. La embarcación ha sido diseñada para navegar en aguas costeras, ríos y lagos, donde las condiciones pueden llegar a fuerza 6 de viento y olas de hasta 2 metros de altura. El número de identificación del casco esta situado por encima de la turbina de agua en el tablero trasero. Graba este número en el libro de mantenimiento. La placa del CE esta situado a la derecha del barco. La placa CE es la certificación según la dirección normativa Europea 94/25/CE.

Dieseljet 445 – Plan General

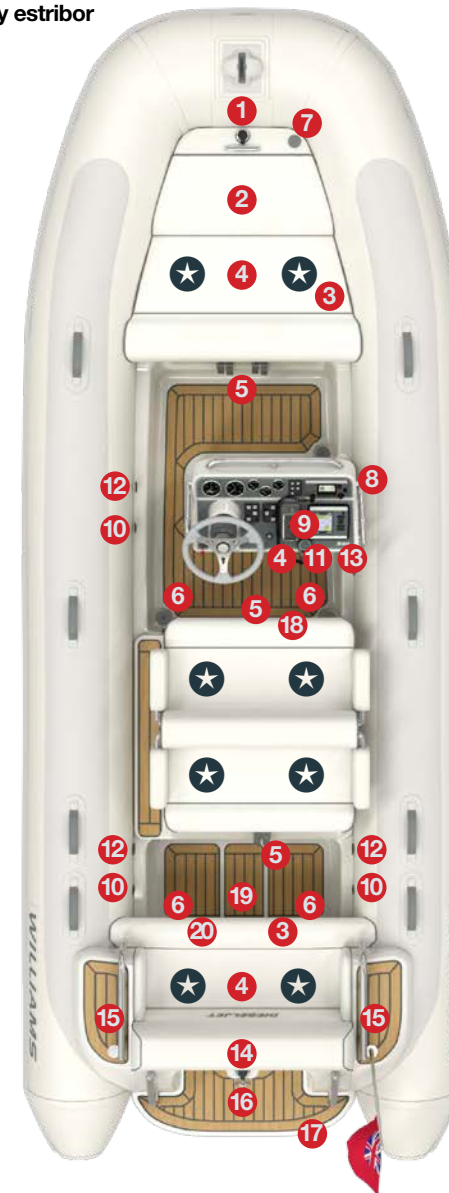
- 1 Enchufe de luces de navegación babor y estribor
- 2 Cofre de ancla (debajo del asiento)
- 3 Ducha: Llenador y alcachofa
- 4 Cofre almacenaje
- 5 Asas de seguridad de los pasajeros
- 6 Tapón de drenaje
- 7 Candeleros
- 8 Tapa de combustible
- 9 Mando de control
- 10 Válvulas de inflado del tubo
- 11 Aislador eléctrico principal
- 12 Válvula de inflado de aire
- 13 Enchufe auxiliar de 12 voltios
- 14 Enchufe de luz de navegación blanco
- 15 Cornamusa (babor y estribor)
- 16 Enganche de esquí
- 17 Numero de identificación del casco (debajo la plataforma)
- 18 Acoplamiento de enjuague
- 19 Eje de cola escotilla de acceso
- 20 Acceso al mar gallo (bajo el asiento)
- ★ Indicación de posiciones donde sentarse



Especificación General	
Eslora total	4.45 m
Manga	2.02 m
Altura	1.1 m
Calado	0.27 – 0.42 m
Peso en seco	795 kg
Asientos	7
Capacidad combustible	80 litros
Velocidad máxima (Espec. de América)	64 kph (60 kph)
 Capacidad máxima de carga	518 kg
Clasificación (CE)	C

Dieseljet 505 – Plan General

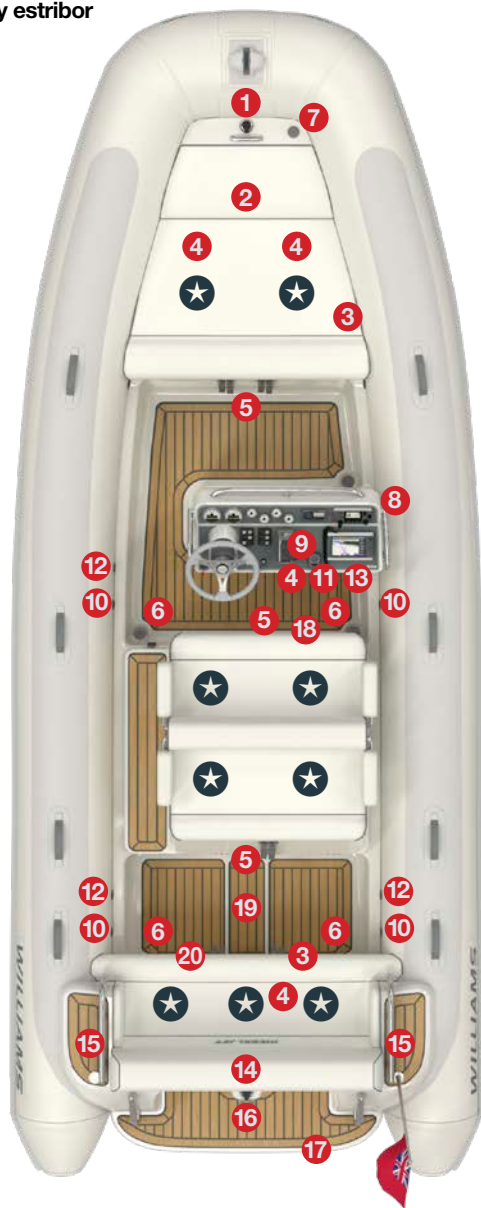
- 1 Enchufe de luces de navegación babor y estribor
- 2 Cofre de ancla (debajo del asiento)
- 3 Ducha: Llenador y alcachofa
- 4 Cofre almacenaje
- 5 Asas de seguridad de los pasajeros
- 6 Tapón de drenaje
- 7 Candeleros
- 8 Tapa de combustible
- 9 Mando de control
- 10 Válvulas de inflado del tubo
- 11 Aislador eléctrico principal
- 12 Válvula de inflado de aire
- 13 Enchufe auxiliar de 12 voltios
- 14 Enchufe de luz de navegación blanco
- 15 Cornamusa (babor y estribor)
- 16 Enganche de esquí
- 17 Numero de identificación del casco (debajo la plataforma)
- 18 Acoplamiento de enjuague
- 19 Eje de cola escotilla de acceso
- 20 Acceso al mar gallo (bajo el asiento)
- ★ Indicación de posiciones donde sentarse



Especificación General	
Eslora total	5.05 m
Manga	2.02 m
Altura	1.1 m
Calado	0.27 – 0.42 m
Peso en seco	860 kg
Asientos	8
Capacidad combustible	85 litros
Velocidad máxima (Espec. de América)	64 kph (60 kph)
 Capacidad máxima de carga	725 kg
Clasificación (CE)	C

Dieseljet 565 – Plan General

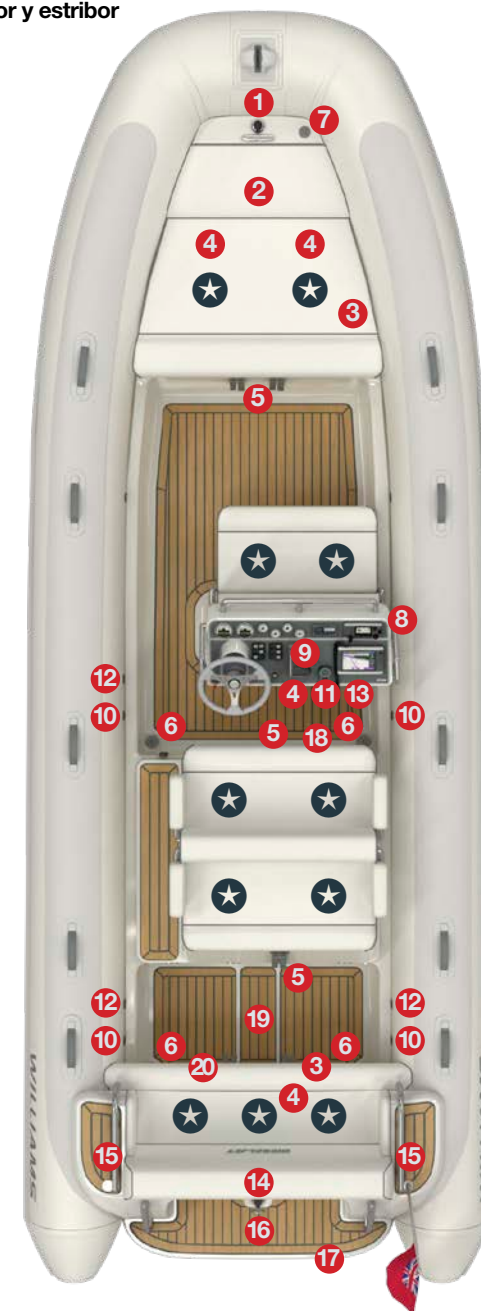
- 1 Enchufe de luces de navegación babor y estribor
- 2 Cofre de ancla (debajo del asiento)
- 3 Ducha: Llenador y alcachofa
- 4 Cofre almacenaje
- 5 Asas de seguridad de los pasajeros
- 6 Tapón de drenaje
- 7 Candeleros
- 8 Tapa de combustible
- 9 Mando de control
- 10 Válvulas de inflado del tubo
- 11 Aislador eléctrico principal
- 12 Válvula de inflado de aire
- 13 Enchufe auxiliar de 12 voltios
- 14 Enchufe de luz de navegación blanco
- 15 Cornamusa (babor y estribor)
- 16 Enganche de esquí
- 17 Numero de identificación del casco (debajo la plataforma)
- 18 Acoplamiento de enjuague
- 19 Eje de cola escotilla de acceso
- 20 Acceso al mar gallo (bajo el asiento)
- ★ Indicación de posiciones donde sentarse



Especificación General	
Eslora total	5.70 m
Manga	2.38 m
Altura	1.30 m
Calado	0.35 – 0.5 m
Peso en seco	1060 kg
Asientos	9
Capacidad combustible	105 litros
Velocidad máxima 150hp / 180hp	63 kph / 66 kph
Capacidad máxima de carga	800 kg
Clasificación (CE)	C

Dieseljet 625 – Plan General

- 1 Enchufe de luces de navegación babor y estribor
- 2 Cofre de ancla (debajo del asiento)
- 3 Ducha: Llenador y alcachofa
- 4 Cofre almacenaje
- 5 Asas de seguridad de los pasajeros
- 6 Tapón de drenaje
- 7 Candeleros
- 8 Tapa de combustible
- 9 Mando de control
- 10 Válvulas de inflado del tubo
- 11 Aislador eléctrico principal
- 12 Válvula de inflado de aire
- 13 Enchufe auxiliar de 12 voltios
- 14 Enchufe de luz de navegación blanco
- 15 Cornamusa (babor y estribor)
- 16 Enganche de esquí
- 17 Numero de identificación del casco (debajo la plataforma)
- 18 Acoplamiento de enjuague
- 19 Eje de cola escotilla de acceso
- 20 Acceso al mar gallo (bajo el asiento)
- ★ Indicación de posiciones donde sentarse



Especificación General	
Eslora total	6.25 m
Manga	2.38 m
Altura	1.16 m
Calado	0.35 – 0.5 m
Peso en seco	1250 kg
Asientos	11
Capacidad combustible	150 litros
Velocidad máxima 220hp / 260hp	66 kph / 76 kph
Capacidad máxima de carga	900 kg
Clasificación (CE)	C

Controles y Panel de Instrumentos

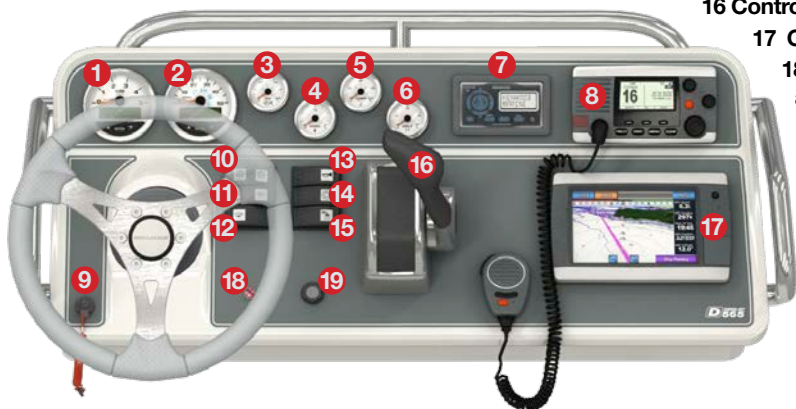
Dieseljet 445 & 505

- | | | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 Tacómetro | 5 Indicador – nivel de combustible | 9 Interruptor – luces de navegación |
| 2 Marcador de velocidad | 6 Luces de aviso/avería | 10 Interruptor – extractor de gases |
| 3 Indicador – temperatura de agua | 7 Radio VHF | 11 Interruptor – bomba de sentina |
| 4 Indicador – presión de aceite | 8 Cinta de seguridad (Hombre al agua) | 12 Interruptor – claxon |
| | | 13 Interruptor – luces de cubierta |
| | | 14 Interruptor – ducha |
| | | 15 Control de mariposa |
| | | 16 Chartplotter |
| | | 17 Botón de parada de motor |
| | | 18 Llave de encendido |



Dieseljet 565 & 625

- | | | |
|------------------------------------|---------------------------------------|--|
| 1 Tacómetro | 6 Voltímetro | 11 Interruptor – ventilador de sentina |
| 2 Marcador de velocidad | 7 Interruptor – sistema de música | 12 Interruptor – bomba de sentina |
| 3 Indicador – presión de aceite | 8 Radio VHF | 13 Interruptor – claxon |
| 4 Indicador – nivel de combustible | 9 Cinta de seguridad (Hombre al agua) | 14 Interruptor – luces de cubierta |
| 5 Indicador – temperatura de agua | 10 Interruptor – luces de navegación | 15 Interruptor – ducha |
| | | 16 Control de mariposa |
| | | 17 Chartplotter |
| | | 18 Luz de advertencia de presión de aceite |
| | | 19 Llave de encendido |



Manejando su Embarcación

Esta embarcación utiliza un sistema de propulsión de agua para desplazarse y tiene características únicas en el manejo. La aceleración del motor produce una fuerza de propulsión de agua en la turbina que empuja la embarcación, la dirección funciona cuando se acelera y se gira el propulsor en la dirección deseada. Una gran aceleración hace que la embarcación gire rápidamente y una aceleración lenta hace que gire más despacio. La embarcación no tiene timón pues se necesita aceleración o fuerza para que la embarcación se mueva.



PRECAUCIÓN. Capacidad de maniobra está muy restringido con el regulador reduce o desacelerar tiempo.

Después de haber estado usando la embarcación por un tiempo largo y acelerando mucho, es aconsejable que antes de apagar el motor se deje un minuto en punto muerto para que el turbo se enfríe un poco.

Las algas, basura y otras cosas encontradas en el mar pueden dañar su turbina si se adentran en ella, puede producir cavitación, causando una pérdida de fuerza de empuje. Si esta condición pasara en un tiempo prolongado puede causar que el motor se sobrecaliente resultando en grandes daños al motor. Si hay indicios de algas, basura u otros residuos tapando la turbina, sacar la embarcación del agua. Apagar el aislador de la batería y extraer todo el material que obstruye la turbina. NO tratar de forzar el arranque del motor si la turbina está bloqueada porque se puede dañar el motor. En caso de dificultad por favor póngase en contacto con su distribuidor local de Williams.



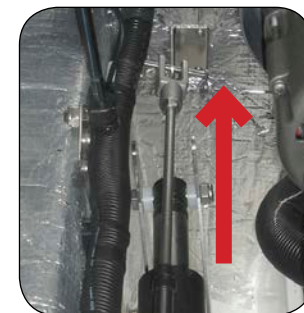
AVISO. Al cambiar el control de marcha atrás/mariposa de retardo de marcha adelante a marcha atrás en el actuador, se observará movimiento.

Sistema Marcha Atrás

Hay un actuador que opera las marchas delante y atrás que se encuentra en la bandeja del motor. Este aparato no requiere revisión pero los cables se deben inspeccionar y engrasar según la tabla de mantenimiento.

Accionamiento de Emergencia del Actuador

En el caso que falle el actuador de selección de marcha existe la posibilidad de operarlo manualmente para conseguir que la embarcación engrane la marcha. Esto se consigue mediante un pasador con seguro que se puede quitar de su posición original y colocar en posición adelante, como se muestra.



Quitar el pasador, estirar el cable de marchas y anclar en la posición adelante.

Remolque



PRECAUCIÓN. Existe el riesgo de inundación del motor. El grifo de agua de mar debe estar en posición de CIERRE cuando el bote está siendo remolcado y en posición de APERTURA cuando el bote se está utilizando. Si no se observa la posición correcta, se pueden causar daños al motor. Para ver la ubicación del grifo de agua de mar consulte el plano de disposición general de la embarcación.

Atracando



PRECAUCIÓN. No deje su Dieseljet amarrado durante largas temporadas, ya que puede causar que algas crezcan en el casco y puede causar una pérdida de rendimiento.

Embarrancando



PRECAUCIÓN. NO UTILIZAR en menos de 0.5m/2ft de profundidad, ya que algas y otras sustancias pueden dañar la turbina. **NO CONDUZCA** hasta la playa. Pare el motor antes de llegar a la playa, ya que puede dañar la turbina y sistema de refrigeración.

Después de haber estado en la playa, lleve la embarcación a aguas mas profundas y mueva el casco de lado a lado para quitar cualquier rastro de arena o residuos que estén en la entrada de agua- si no se hiciera se podría dañar la turbina.

Nivelando



PRECAUCIÓN. No sobrecargar la embarcación con peso. A cualquier velocidad estar atento y distribuir el peso equilibradamente.

General



PRECAUCIÓN. Usar la embarcación con precaución y navegar a la velocidad apropiada de acuerdo al estado del mar. Respetar las leyes locales y observar las restricciones.

Siempre realizar una inspección visual del barco y sus componentes antes de utilizarlo. Siga los planes de revisión según el libro de mantenimiento del fabricante.

Primeras Horas de Funcionamiento de Motor

Las primeras 50 horas de uso del motor determinan el rendimiento y vida. Durante las primeras 50 horas se deben respetar los niveles de potencia y velocidad recomendados. La página 14 del manual de operación del Yanmar serie JH4 contiene información importante sobre su uso en las primeras horas de funcionamiento.

Repostando

Como parte de la inspección de pre-entrega su nueva Dieseljet ha sido arrancada y se ha vaciado el depósito de carburante. Cuando combustible diesel del uso que reaprovisiona de combustible solamente.

- Apagar el motor y quitar el contacto antes de repostar.
- Quitar el asiento para dar acceso al tapón del depósito de carburante. Hay una llave suministrada para ayudarte a abrir el tapón.
- Repostar en un área aireada y bien ventilada.
- No sobre llenar el depósito de carburante, evitar derramar gasolina.
- Apretar el tapón del depósito de carburante después de repostar.
- Abrir la tapa del motor y comprobar fugas en las sentinas después de repostar.
- El tapón del depósito del carburante tiene su propio respiradero. No echar agua cerca del depósito de carburante, ya que puede caer agua dentro del depósito.

Nota: Si el motor está provisto de cebador/bomba de combustible puede que requiera bombeo al utilizarse por primera vez, o después de periodos largos de inactividad.

Antes de Usar

La presión de aire dentro de los tubos puede variar con las temperaturas de ambiente. Hay que inflar los tubos de aire en secuencia hasta 250mB/ 3.6 psi. Si no es así se compromete la manejabilidad de la embarcación en el agua y la seguridad del barco. Las válvulas de hinchado están equipadas con un sistema de cuarto de vuelta para desinflar la embarcación rápidamente.

- Cierre las válvulas de aire e infle los flotadores a una presión igualada, empezando de popa derecha, popa izquierda y después las válvulas delanteras.
- Compruebe la sentina para fugas de agua o gasolina.
- Compruebe que los enganches de la tapa del motor estén seguros.

Extintor de incendios

Inspeccione la presión del sistema con regularidad; para ver la tabla de presión/temperatura consulte la etiqueta del extintor. En ciertas condiciones es posible que el extintor necesite

reponerse; esto se realiza pulsando el botón de reposición del extintor situado en el visor del extintor; para localizarlo consulte el plano de disposición general de la embarcación.

Comprobaciones de Seguridad!



AVISO: SIEMPRE debe llevar puesta la cinta de seguridad mientras esta arrancado el motor. Antes de conducir la barca como precaución se recomienda comprobar el funcionamiento de la cinta quitándola de su conexión – el motor debería apagarse.



AVISO: NUNCA manejar la barca cuando se emplea la escalera de baño ya que puede provocar graves heridas.



AVISO: NUNCA investigar el compartimiento del motor con el motor en marcha ni con la llave de contacto puesto.

Arrancando/Encendiendo su Dieseljet

- **NUNCA utilizar el motor si la temperatura ambiente es excesivamente alta o menos de -16°C (-5°F).**
- **NUNCA apague el motor con el aislador de batería.**
- **Asegúrese que haya una profundidad de agua mínima de 0.5m/2ft antes de arrancar el motor.**
- **Asegúrese que todos los pasajeros estén sentados.**

- 1 Conectar el aislador de batería.
- 2 Encender el extractor de gases unos 4 minutos.
- 3 Quitar cualquier cabo que pueda ser cogido por la turbina.
- 4 Asegúrese que el control esta en posición neutral.
- 5  **AVISO:** Comprobar que la cinta de seguridad esta conectado y funciona (ver arriba “Comprobaciones de Seguridad!”).
- 6 Verificar que el acollador de seguridad funciona correctamente (véase “Comprobaciones de Seguridad!”)

Luces de Aviso/Alarmas



PRECAUCIÓN. Riesgo de daños para el motor. Si se activa una luz o timbre de aviso durante el uso, PARE el motor inmediatamente, investigue la causa y consulte el manual del motor. Póngase en contacto con su agente Williams autorizado.

Después de Usar

Para prolongar la vida de su embarcación es muy importante que se lave la embarcación con agua dulce después de cada uso y antes de guardarla, sobre todo la zona de la turbina. Si no se lava con agua dulce puede perjudicar la vida de los componentes que estén dentro del agua. Se debe comprobar los ánodos frecuentemente.

- Limpie internamente el motor (consulte **Pasando el Motor Por Agua Dulce** – página 114).
- Lavar la turbina.
- Comprobar que la sentina esta limpia y seca.
- Limpiar la cubierta con agua fresca.
- Apagar el aislador de batería.



1 Ánodos de bomba 2 Ánodo de casco 3 Ánodo de cubo invertido

Pasando el Motor Por Agua Dulce

Para prolongar la vida del motor es muy importante que se pase por agua dulce después de cada uso y antes de almacenarlo. Si no se enjuaga puede reducir la vida del los componentes del motor y puede invalidar la garantía.

También se recomienda lavar bien con agua dulce la zona de la turbina y alrededor para quitar depósitos de agua salada.

PRECAUCIÓN: Es imprescindible que el motor esté arrancado antes de conectar el agua. Si el agua esta conectada cuando se apaga el motor se puede inundar el motor.

- 1 Conectar la manguera con el adaptador macho suministrado a la conexión hembra instalada (1).
- 2 Arrancar el motor y abrir el grifo de agua inmediatamente.
- 3 Dejar el motor arrancado aproximadamente 1 minuto para enjuagar el sistema de refrigeración.
- 4 Cerrar el grifo de agua.
- 5 Dejar el motor un máximo de 10 segundos para dejar salir el agua y apagar el motor. Quitar la manguera de la conexión.
- 6 Comprobar la sentina del motor y secar. Quitar los tapones de drenaje.



1 Acoplamiento de enjuague

Comprobar Nivel de Aceite

El motor tiene que estar a una temperatura media de operación para obtener un nivel de aceite correcto.

- El aceite tiene que estar entre el MIN y MAX.
- Poner el indicador de nivel sin atornillarlo para obtener y ver el nivel de aceite.
- Siempre emplear el aceite recomendado.
- No sobre llenar.

PRECAUCIÓN: Usar siempre el aceite recomendado, de no ser así reducirá la vida del motor.

Panel Eléctrico

El panel eléctrico del operario del bote auxiliar está situado debajo de la consola del timón. Está formado por varios componentes eléctricos, incluyendo: disyuntores de componentes, aislador de batería, disyuntor térmico y un enchufe de 12 voltios.

AVISO: SI SE UTILIZA EL AISLADOR PARA DETENER EL MOTOR, SE PRODUCIRÁN DAÑOS EN EL CIRCUITO DE CARGA, PÉRDIDA DE ACTUADOR DE INVERSIÓN Y ACOLLADOR DE SEGURIDAD.

El sistema eléctrico de 12 V de la embarcación está protegido por un disyuntor de circuito térmico de 50 A. Disyuntores de circuito individuales protegen componentes como VHF, ventilador, etc.

Los nominales de los disyuntores son los siguientes y no deben cambiarse:

Disyuntor	Amp.	Disyuntor	Amp.	Disyuntor	Amp.
Accesorios	20 A	Luces de navegación	5 A	Bomba de espacio para los pies	5 A
VHF	7 A	Bocina	5 A	Bomba de sentina	5 A
Ventilador	5 A	Toma de 12 V	20 A	Sistema de actuador para marcha atrás	30 A

El panel de disyuntores de circuito, incluida la toma de corriente de 12 V y el aislador de batería, están situados debajo de la consola del timón.



Tabla de los Códigos de Colores Correspondientes a los Cables

La tabla siguiente indica el color correspondiente a todas las abreviaturas impresas de los cables. Consulte también el CD de Williams Technical Resources para obtener un esquema del diagrama de cableado.

Abreviatura	Color	Abreviatura	Color	Abreviatura	Color	Abreviatura	Color
BK	Negro	LTGN	Verde claro	VT	Violeta	BE	Azul
GN	Verde	BN	Marrón	RD	Rojo	WE	Blanco
PK	Rosa	OE	Naranja	GY	Gris	YE	Amarillo

Ejemplo: GN/YW significará Verde/Amarillo

Distribución Sistema de la Embarcación

Dieseljet 445 & 505



- | | |
|---|---|
| 1 Tapón de presión de anticongelante | 9 Sistema de actuador para marcha atrás |
| 2 Tapa de aceite | 10 Ventilador de sentina |
| 3 Bomba de combustible primaria/filtro secundario | 11 Bomba de drenaje y depósito |
| 4 Filtro separador de combustible/agua | 12 Varilla de nivel de aceite del motor |
| 5 Display de reseteo del extintor | 13 Alternador |
| 6 Depósito de expansión de refrigerante | 14 Extintor |
| 7 Filtro de agua del mar | 15 Distancia de aislamiento de batería |
| 8 Engrasador automático | 16 50 Amp Disyuntor térmico |

Dieseljet 565 & 625



- | | |
|---|--|
| 1 Tapón de presión de anticongelante | 9 Filtro de agua del mar |
| 2 Tapa de aceite | 10 Engrasador automático |
| 3 Filtro de aceite | 11 Bomba de drenaje y depósito |
| 4 Alternador | 12 Depósito de expansión de refrigerante |
| 5 Display de reseteo del extintor | 13 Filtro de aire |
| 6 Extintor | 14 Varilla de nivel de aceite del motor |
| 7 Filtro separador de combustible/agua | 15 Batería |
| 8 Sistema de actuador para marcha atrás | 16 Distancia de aislamiento de batería |
| | 17 50 Amp Disyuntor térmico |

Lubricación de la Junta del Eje

Existe una unidad automática para engrasar la junta del eje. Se debe comprobar el nivel del depósito cada 10 horas de uso. Siempre emplee una grasa multiuso de alto grado para rellenar el depósito por ejemplo la Quicksilver 2-4-C. Tenga cuidado de no pasarse del límite indicado.



Mantenimiento Periodico

Para asegurar su embarcación en buena y segura condición debe seguir las instrucciones para un mantenimiento de rutina. Williams no acepta ninguna responsabilidad por daños ni heridos que se produzcan a causa de un mantenimiento incorrecto ni ajustes incorrectos realizados por el usuario.

- 1 Lavar la embarcación con agua limpia a menudo.
- 2 Comprobar el depósito de grasa automático y rellenar según necesidad.
- 3 Lubricar los cables de control.
- 4 Comprobar nivel de aceite (ver sección anterior del presente manual)
- 5 Comprobar nivel de anticongelante.
- 6 Aplicar grasa náutica que contenga Teflón (ej. Quicksilver 101) en todos los cables de control tanto debajo los instrumentos como en la bomba.
- 7 Inspeccionar las sentinas para restos de agua, contaminación de aceite y/o combustible y limpiar si fuese necesario.
- 8 Comprobar el estado de los ánodos de la turbina y de la placa del casco.
- 9 La variación en la presión de los flotadores durante 24 horas es normal. La temperatura y presión de la atmósfera afectan la presión. Compruebe a menudo la presión.
- 10 Para los barcos utilizados en ambientes tropicales la frecuencia del mantenimiento de rutina se debe aumentar en consecuencia.

Revisión

Es importante la revisión de las primeras 50 horas. A partir de esa revisión se debe realizar las siguientes cada 50 horas o antes de cada invierno, el que llegue primero. Consultar a su distribuidor de Williams o Yanmar para más información sobre servicios.

El intervalo de servicio del motor Yanmar es cada 250 horas. Consultar el manual de servicio del Yanmar 4JH4-TE para los procedimientos. Almacenaje en seco hasta 6 meses no requiere atención especial para el motor.

Para repuestos y accesorios contacte con su distribuidor autorizado de Williams.

Mantenimiento de Invierno

Guardar la embarcación tapada en un sitio limpio, seco y con ventilación donde no haya variaciones grandes de temperatura o humedad. Mas abajo encontrara una guía recomendada: Para más información debe consultar el manual de servicio de Yanmar.

Flotadores

Antes de almacenar la embarcación para el invierno se debe desinflar los flotadores, limpiarlos con agua limpia, quitando algas, piedras etc. Dejar que se sequen. Emplear jabón y pulimento diseñado para flotadores para mantener una condición optima. Guardar los flotadores parcialmente inflados.

Mantenimiento del Casco y Cubierta

Lavar la cubierta con agua templado y un detergente suave y aclarar para quitar restos de sal y arena etc. El casco y la cubierta se deben pulir a menudo con pulimento adecuado para la fibra para minimizar perdida de brillo y efectos de los rayos UV.

Batería

La batería es de celda seca. No necesita inspección de niveles y no puede sufrir fugas en ninguna posición. Cuando esta sin usar un periodo debe desconectar la conexión a tierra. Para prolongar la vida de la batería se recomienda enchufarla a un cargador inteligente como el "Accumate".

Sistema de Combustible

Un depósito lleno evita la posibilidad de humedad y moho. Drenar el agua del separador de combustible.

Sistema de Refrigeración

Enjuagar el circuito abierto de refrigeración para quitar la sal, arena, conchas y otros materiales que pueden encontrarse en el circuito (ver sección anterior de este manual). O

Medir el volumen de anticongelante en el sistema de refrigeración del motor con un medidor comercial. Una mezcla de 50:50 de agua destilada a anticongelante asegura protección suficiente hasta aproximadamente -37° C. Drene el circuito de agua o ponga una mezcla al 50% de anticongelante y agua destilada.

Cables de Control

Engrasar todos los cables en ambos puntos y ejercitar para buena cobertura.

Protección General Anti-corrosión

Aplicar vaselina o similar a: llave de batería, los puestos de fijación de tapicería y luz de navegación extensible. Spray multiuso en la llave de contacto. Aplicar producto protector al motor, conexiones eléctricas, debajo del panel de instrumentos y alrededor de la turbina.

Tabla de Mantenimiento

- Comprobar o limpiar ● Reemplazar

Por favor, consulte el manual del motor para el programa de mantenimiento específico del motor.

Sistema	Acción	Cada uso	Intervalos frecuentes (horas)				Fin de año
			50	250	500	1000	
Cables de mando	Comprobar el funcionamiento		●				●
Marcha atrás	Comprobar y ajustar		●				●
Mangueras (agua y diesel)	Reemplazar cada 2 años o 2000 hrs. lo que venga antes						
Ánodo de la bomba	Comprobar el funcionamiento		●				●
Cierre del eje y depósito	Comprobar cada 10 horas	●					●
Bomba de achique	Comprobar el funcionamiento	●					●
Sentina	Inspeccionar/Limpiar		●				●
Reposapiés bomba de sumidero	Comprobar el funcionamiento/Limpiar						●
Luces de navegación	Comprobar el funcionamiento	●					●
Soplador	Comprobar el funcionamiento	●					●
Conexiones eléctricas	Comprobar el funcionamiento		●				●
Bomba/turbina	Comprobar el funcionamiento		●				●
Sistema combustible	Drene todo el sistema de combustible						●
Batería	Comprobar el funcionamiento						●

Garantía Limitada

Williams Performance Tenders Ltd. Certificado de Garantía Limitada

Williams Performance Tenders ("Williams") realiza una PDI (inspección pre-entrega) de todas las embarcaciones nuevas antes de despacharlas de la fábrica. Williams se hará cargo de las reparaciones de sus embarcaciones inflables durante los períodos de garantía específicos estipulados en el presente documento, conforme a los siguientes términos, condiciones y limitaciones. Registro de la embarcación Williams – Todas las embarcaciones Williams le son suministradas al cliente original con una tarjeta de registro. La Garantía limitada aquí expresa no tendrá efecto y se declarará nula e inválida a menos que el propietario original entregue una tarjeta de registro rellena a Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Reino

Unido, en un plazo de 30 días a partir de la fecha de registro original. Los agentes aprobados de Williams tendrán derecho a almacenar embarcaciones durante un período máximo de 6 meses antes del registro siempre y cuando: a) Las embarcaciones se almacenen en el embalaje original conforme a las instrucciones de Williams; b) El registro se haga constar a la entrega con sólo las horas de envío.

Cobertura de la garantía:

Williams garantiza al comprador privado original de una embarcación debidamente registrada que: a) Todas las costuras del tubo, válvulas de inflado, y el tejido utilizado en la construcción del tubo estarán libres de defectos de material y trabajo durante un período de 3 años a partir de la fecha del registro original; b) El tejido del tubo estará libre de deterioro que afecte a su utilidad (es decir, grietas, porosidad, pero excluyendo descoloración, apagamiento o roces) durante un período de 3 años a partir de la fecha del registro original; c) El casco de fibra de vidrio estará libre de defectos de material y trabajo durante un período de 2 años a partir de la fecha de registro original; d) Todos los componentes instalados en la embarcación en la fábrica Williams o reemplazados posteriormente bajo garantía estarán libres de defectos de material y trabajo durante un período de 2 años a partir de la fecha de registro original. El período de garantía para los propietarios de uso comercial será de 4 meses a partir de la fecha de registro original. La obligación de Williams bajo esta Garantía Limitada se limita a reparar o reemplazar, según Williams considere oportuno a su entera discreción, todas aquellas piezas que demuestren, a criterio exclusivo de Williams, ser defectuosas en cuanto a material o trabajo. ESTA GARANTÍA LIMITADA SERÁ EL ÚNICO Y EXCLUSIVO RECURSO DEL COMPRADOR ORIGINAL.

Lo que se excluye de la garantía:

La presente Garantía Limitada no se aplicará a: a) el desgaste natural; b) daños menores en la embarcación, incluyendo sin limitación, el agrietamiento del gel-coat, la pérdida de color o la formación de burbujas; c) todo daño en las embarcaciones Williams debido a negligencia, accidente, uso incorrecto, alteración, operación incorrecta, colisión, incendio, robo, vandalismo, disturbio, explosión, impacto de objetos contra la embarcación, mantenimiento y almacenamiento incorrectos; d) todo daño causado al remolcar una embarcación Williams, todo daño causado al izar o recuperar una embarcación Williams; e) tubos expuestos a productos químicos fuertes o corrosivos; f) toda pieza instalada por alguien ajeno al personal de la fábrica Williams; g) todo daño causado por piezas del mercado de repuestos; h) embarcaciones Williams adquiridas para uso comercial/gubernamental; i) todo trabajo realizado en una embarcación Williams por un centro de servicio no autorizado y/o sin previa aprobación de Williams; j) trabajo, transporte, entrega, almacenamiento u otras cargas similares; k) defectos causados o agravados por no cumplir las instrucciones relacionadas con el tratamiento, mantenimiento y cuidado de la embarcación; l) daños causados por la entrada de agua. En algunos casos, equipo instalado en una embarcación Williams (tal como, el electrónico) estará cubierto por sus propias garantías individuales provistas por sus respectivos fabricantes. En tales casos, las reclamaciones de garantía aplicables a dichas piezas deberán dirigirse directamente a dichos fabricantes y no a Williams. Williams se reserva el derecho a supeditar la cobertura de la garantía a la prueba de mantenimiento apropiado.

Cómo obtener reparación bajo garantía:

Antes de iniciar cualquier tipo de trabajo en una embarcación Williams, la reclamación de garantía deberá ser aprobada por escrito por Williams Performance Tenders Ltd. Con el fin de obtener aprobación para una reparación bajo garantía, el propietario original deberá enviar notificación por escrito, junto con una copia de la factura de venta y una fotografía que muestre el daño y/o defecto para el que se pide reparación, a Williams Performance Tenders Ltd, Unit 2 Vogue Business Park, Berinsfield, Oxon OX10 7LN, Reino Unido. Si Williams considerase que el defecto y/o daño específico está cubierto por esta Garantía Limitada, Williams notificará por escrito al propietario sobre el lugar adonde deberá enviar (por transporte pagado) la embarcación o la(s) pieza(s) para reparación o reemplazo. En muchos casos, el Centro de Ventas y Servicio local autorizado podrá emplearse para las reparaciones. En otros casos, la embarcación o piezas deberán ser reparadas por personal de Williams exclusivamente. Williams no asume ninguna responsabilidad por trabajo realizado en una embarcación Williams en un Centro de Servicio no autorizado y/o sin la aprobación previa de Williams. Todas las piezas reemplazadas bajo esta Garantía Limitada pasarán a ser propiedad de Williams.

Varios:

Williams no autoriza a ninguna persona a crear en su nombre ninguna otra obligación o responsabilidad en conexión con sus embarcaciones. LA PRESENTE GARANTÍA LIMITADA Y LA OBLIGACIÓN DE WILLIAMS POR EL PRESENTE DOCUMENTO SE APLICAN EN LUGAR DE TODAS LAS DEMÁS GARANTÍAS, EXPRESAS O IMPLÍCITAS, INCLUYENDO SIN LIMITACIÓN LAS GARANTÍAS DE COMERCIABILIDAD E IDONEIDAD PARA UN FIN DETERMINADO. Williams no se responsabilizará de ningún daño secundario o consiguiente resultante del incumplimiento de la presente garantía limitada, incluyendo sin limitación, la pérdida del uso de la embarcación inflable, almacenamiento, pago por tiempo perdido, inconveniencia, gasto de alquiler de embarcaciones, e impuestos locales requeridos por reparaciones bajo garantía. Williams se reserva el derecho a modificar modelos, cambiar colores, especificaciones, materiales, equipo, piezas componentes, precios o a cesar la producción de ciertos modelos en cualquier momento y sin previo aviso, y tales cambios, alteraciones o cese se realizarán sin que Williams incurra en ninguna obligación de equipar o modificar embarcaciones inflables fabricadas antes de la fecha en que se produjeron tales cambios o alteraciones. La presente Garantía Limitada estará regida, se interpretará e impondrá conforme a la legislación del Reino Unido.

Limited Warranty • This boat is intended for pleasure use only. It is covered by a limited warranty which applies for defects and flaws, which may occur, despite normal use and regular maintenance, for a period of 2 years from the date of registration. Williams reserves the right to make warranty coverage contingent upon evidence of proper maintenance.

Garantie Limitée • Ce bateau est destiné à un usage de plaisance. Il est couvert par une garantie limitée qui s'applique pour tous vices ou défauts qui pourraient se déclarer en dépit d'une utilisation normale et d'un entretien régulier, pendant une période de 2 ans à partir de la date d'enregistrement. La couverture sous garantie par Williams est applicable sous réserve d'un entretien régulier par un concessionnaire agréé, conformément au carnet d'entretien.

Garanzia Limitata • Questo tender è adibito ad uso ricreativo. E' coperto da una garanzia limitata che copre eventuali difetti che si verifichino nonostante un uso corretto del battello ed una manutenzione regolare, per un periodo di 2 anni dalla data di registrazione. La Williams Performance Tenders si riserva il diritto di riconoscere eventuali lavori in garanzia previa verifica di corretta e costante manutenzione.

Ogranicena Garancija • Ovo plovilo je namijenjeno isključivo za privatne svrhe. Pokriveno je ograničenom garancijom na kvarove koji mogu nastati usprkos normalnom korištenju i održavanju u periodu od 2 godine od dana registracije. Williams zadržava pravo reguliranja garancije ovisno o kvaliteti održavanja plovila.

Beschränkte Garantie • Dieses Boot ist ausschließlich für Vergnügungszwecke vorgesehen und nicht für kommerzielle Zwecke. Die beschränkte Garantie deckt Fehler und Mängel im Rahmen der normalen Verwendung und regelmäßiger Wartung für einen Zeitraum von 2 Jahren, ab, beginnend mit dem Tag der Zulassung. Williams behält sich vor im Gewährleistungsfall vom Endverbraucher einen Nachweis über die erbrachten Wartungsarbeiten zu verlangen.

Garantia Limitada • Esta embarcación está diseñada únicamente para uso recreativo. La garantía limitada cubre defectos y faltas que se produzcan durante su uso normal y mientras se respeten los periodos de mantenimiento recomendado.

Supplying Dealer Stamp

Cachet du Concessionnaire

Timbro del Rivenditore

Autorizzato Williams

Pečat Ovlaštenog Zastupnika

Stempel des Händlers

Sello del Proveedor

Williams Performance Tenders Ltd

Vogue Business Park, Berinsfield, Oxfordshire OX10 7LN, United Kingdom

T: +44 (0)1865 341134 F: +44 (0)1865 341234 E: sales@williamsjettenders.com